叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000001

2. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000002

3. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000003

4. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000004

5. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən] .
Bedford Street , Covent Garden , London .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 , 伦敦 .

伦敦科文特花园贝德福德街。

[sep'tembə(r)] - .
September 1874 .
九月 - .

1874年9月。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['kætəlɒg]
Macmillan & Co . ' s Catalogue
麦克米伦 & 合作 . - s 目录

麦克米伦公司的产品目录

[ɒv; əv] [wɜːks]
of Works
的 作品

作品

[ɪn]
in
在

在

[belz] ['lɛtrəz] ,
Belles Lettres ,
美女们 字母 ,

美书

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pəʊətri] , ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
including Poetry , Fiction , etc .
包括 诗 , 小说 , ETC .

包括诗歌、小说等。

['ælɪŋˌhæm] . — ['lɒrəns] ['bluːmfiːld] [ɪn] ['aɪələnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['lændlɔːd] .
Allingham . — LAURENCE BLOOMFIELD IN IRELAND ; or , the New Landlord .
阿林厄姆 . — 劳伦斯 布卢姆菲尔德 在 爱尔兰 ; 或者 , 这 新的 房东 .

阿林厄姆。——劳伦斯·布卢姆菲尔德在爱尔兰；或，新地主。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] .
By William Allingham .
经过 威廉 阿林厄姆 .

作者：威廉·阿林厄姆。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] ['ɪʃuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] .
New and Cheaper Issue , with a Preface .
新的 和 更便宜 问题 , 和 一个 前言 .

全新低价版，附前言。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] . . . .
" **It** **is** **vital** **with** **the** **national** **character** . . . .
" 它 是 必不可少的 和 这 国家的 特点 . . . .

这对于民族性格至关重要.....

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [poʊps] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] [sɪm'plɪsəti] , [tʌtʃt] [tuː; tə]
It **has** **something** **of** **Pope's** **point** **and** **Goldsmith's** **simplicity** **,** **touched** **to**
它 有 某物 的 教皇的 观点 和 金匠的 简单 , 感动 到
[ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['ɪʃuː] .
a **more** **modern** **issue** .
一个 更多的 现代的 问题 .

它兼具波普的观点和戈德史密斯的简洁，并触及了一个更现代的问题。

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" **—** **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] . — [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['sʌri] .
An **Ancient** **City** **,** **and** **other** **Poems** **.** **—** **By** **A** **Native** **of** **Surrey** **.**
一个 古老的 城市 , 和 其他 诗歌 . — 经过 一个 本国的 的 萨里 .

一座古城及其他诗歌——萨里郡本地人著。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra **fcap** .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɑːtʃə(r)] . — [krɪ'stiːnə] [nɔːθ] .
Archer . **—** **CHRISTINA** **NORTH** .
射手 . — 克里斯蒂娜 北 .

阿彻。——克里斯蒂娜·诺斯。

[baɪ][iː] . [em] . ['ɑːtʃə(r)] .
By **E** **.** **M** **.** **Archer** **.**
经过 E . M . 射手 .

作者：EM Archer。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

" [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] , ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] .
" **The** **work** **of** **a** **clever** **,** **cultivated** **person** **,** **wielding** **a** **practised** **pen** **.**
" 这 工作 的 一个 聪明的 , 栽培 人 , 挥舞 一个 已实践 笔 .

“这是出自一位聪明、有教养的人之手，他用娴熟的笔触写就的作品。”

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['iːzi] :
The **characters** **are** **drawn** **with** **force** **and** **precision** **,** **the** **dialogue** **is** **easy** **:**
这 人物 是 绘制 和 力量 和 精确 , 这 对话 是 简单的 :

人物刻画生动有力，对话浅显易懂：

[ðə; ðɪ] [həʊl] [bʊk] [dɪ'spleɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['peɪθɒs][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd]
the **whole** **book** **displays** **powers** **of** **pathos** **and** **humour** **,** **and** **a** **shrewd**
这 所有的 书 显示器 权力 的 感伤 和 幽默 , 和 一个 精明
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
knowledge **of** **men** **and** **things** **.**
知识 的 男人 和 事物 .

整本书都展现了悲悯和幽默的力量，以及对人和事的敏锐洞察力。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" **—** **Spectator** **.**
" — 旁观者 .

——旁观者。

['ɑːnəld] . — [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
Arnold **.** **—** **THE** **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **.**
阿诺德 . — 这 完全的 诗意的 作品 .

阿诺德——《全集诗集》。

[vɒl] . [aɪ] . ['nærətɪv] [ænd; ənd][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəmz] .
Vol **.** **I** **.** **Narrative** **and** **Elegiac** **Poems** **.**
沃尔 . 我 . 叙述 和 挽歌 诗歌 .

第一卷：叙事诗和挽歌。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] ['poʊəmz] .
Dramatic **and** **Lyric** **Poems** **.**
戏剧性 和 歌词 诗歌 .

戏剧诗和抒情诗。

[baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] .
By **Matthew** **Arnold** **.**
经过 马修 阿诺德 .

作者：马修·阿诺德。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] [tu:] ['vɒlju:mz] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ,
The **two** **volumes** **comprehend** **the** **First** **and** **Second** **Series** **of** **the** **Poems** **,**
这 二 卷 理解 这 第一的 和 第二 系列 的 这 诗歌 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] ['poʊəmz] .
and **the** **New** **Poems** **.**
和 这 新的 诗歌 .

这两卷书包含了诗歌的第一辑和第二辑，以及新诗。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'laɪt] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [greɪv] ['tendənəs] [ɒv; əv]
" **Thyrsis** **is** **a** **poem** **of** **perfect** **delight** **,** **exquisite** **in** **grave** **tenderness** **of**
" 蒂尔西斯 是 一个 诗 的 完美的 喜 , 精美的 在 严重 压痛 的
[ˌremɪ'nɪsns] ,
reminiscence **,**
怀旧 ,

《提尔西斯》是一首令人愉悦的诗，它以深沉温柔的回忆描绘出精致的美感。

[rɪtʃ] [ɪn] [bredθ] [ɒv; əv] ['westən] [laɪt] , ['bri:ðɪŋ] [fʊl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
rich **in** **breadth** **of** **western** **light** **,** **breathing** **full** **the** **spirit** **of** **gray** **and** **ancient**
富有的 在 宽度 的 西 光 , 呼吸 满的 这 精神 的 灰色的 和 古老的
['ɒksfəd] . " — ['sætədeɪ]
Oxford **.** **"** **—** **Saturday**
牛津 . " — 周六

这里沐浴着西方的阳光，充满了古老牛津的灰色气息。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

审查。

['æt.kɪn.sən] . — [æn; ən] [ɑ:t] [tʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Atkinson **.** **—** **AN** **ART** **TOUR** **TO** **THE** **NORTHERN** **CAPITALS** **OF** **EUROPE** **.**
阿特金森 . — 一个 艺术 旅游 到 这 北方 首都 的 欧洲 .

阿特金森——欧洲北部首都艺术之旅。

[baɪ][dʒeɪ] . - ['æt.kɪn.sən] . 8vo . 12s .
By **J** **.** **Beavington** **Atkinson** **.** **8vo** **.** **12s** **.**
经过 J . - 阿特金森 . 8vo . 12s .

J·比文顿·阿特金森著。8开本。12先令。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	We	can	highly	recommend	it	;
"	我们	能	高度	推荐	它	;

我们强烈推荐;

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]

not	only	for	the	valuable	information	it	gives	on	the	special	subjects	to
不是	仅有的	为了	这	有价值的	信息	它	给予	在	这	特别的	主题	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] ,

which	it	is	dedicated	,
哪个	它	是	投入的	,

不仅因为它提供了关于其所关注的特定主题的宝贵信息,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð]

but	also	for	the	interesting	episodes	of	travel	which	are	interwoven	with
但	还	为了	这	有趣的	剧集	的	旅行	哪个	是	交织	和

, [ænd; ənd] ['laɪtn] ,

,	and	lighten	,
,	和	减轻	,

但也因为穿插其中的有趣旅行插曲,这些插曲为故事增添了轻松的色彩。

[ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd]['veərid]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ɑːt][ænd; ənd]['ɑːtɪsts][ɪn]

the	weightier	matters	of	judicious	and	varied	criticism	on	art	and	artists	in
这	更重	事情	的	明智的	和	多种多样	批评	在	艺术	和	艺术家	在

['nɔːðən] ['kæpɪtlz] .

northern	capitals	.
北方	首都	.

北方首都对艺术和艺术家进行审慎而多样的批评这一更为重要的问题。

" — [ɑːt]['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Art	Journal	.
"	—	艺术	杂志	.

——《艺术杂志》。

['beɪkə(r)] . — [kɑːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ned] [greɪ] .

Baker	.	—	CAST	UP	BY	THE	SEA	;	OR	,	THE	ADVENTURES	OF	NED	GREY	.
贝克	.	—	投掷	向上	经过	这	海	;	或者	,	这	冒险	的	荷兰	灰色的	.

贝克.—《海边漂流记;或,内德·格雷的冒险》。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .

By	Sir	Samuel	Baker	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	先生	塞缪尔	贝克	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者:塞缪尔·贝克爵士,文学硕士,英国皇家地理学会会员

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ][hwɑːrd] .

With	Illustrations	by	Huard	.
和	插图	经过	胡阿尔德	.

由 Huard 绘制插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fifth	Edition	.
第五	版	.

第五版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] [gɪlt] .

cloth	gilt	.
布	镀金	.

布料烫金。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['ɪnsɪdənts] , [waɪld][ɪk'splɔɪts] ,
" An admirable tale of adventure , of marvellous incidents , wild exploits ,
" 一个 令人钦佩的 故事 的 冒险 , 的 奇妙 事件 , 荒野 漏洞 ,
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
and terrible dénouements .
和 糟糕的 结局 .

"这是一个令人钦佩的冒险故事，充满了奇妙的事件、疯狂的壮举和可怕的结局。"

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [staɪl] .
" A story of adventure by sea and land in the good old style .
" 一个 故事 的 冒险 经过 海 和 土地 在 这 好的 老的 风格 .

"一个充满老式冒险精神的海陆冒险故事。"

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

['beərɪŋ] - [guːld] . — [wɜːks] [baɪ][es] . ['beərɪŋ] - [guːld] , [em] . [ə; eɪ] . : —
Baring - Gould . — Works by S . Baring - Gould , M . A . : —
霸凌 - 古尔德 . — 作品 经过 S . 霸凌 - 古尔德 , M . 一个 . : —

巴林-古尔德.—S.巴林-古尔德（文学硕士）的作品：—

[ɪn] - ['ɪzreɪl] .
IN EXITU ISRAEL .
在 - 以色列 .

在 EXITU 以色列。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .
An Historical Novel .
一个 历史 小说 .

历史小说。

[tuː] [vɑːlz] . 8vo .
Two Vols . 8vo .
二 卷 . 8vo .

两卷，8开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

" [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['eɪbli][pɔː'trei, pəu-] ['kærəktəz] ,
" Full of the most exciting incidents and ably portrayed characters ,
" 满的 的 这 最多 激动人心 事件 和 能够 描绘 人物 ,

"充满了激动人心的事件和刻画生动的人物，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːtɪfli] [əˈtræktɪv] [ˈledʒəndz] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ] [dɪskɹˈɪpʃənz] [freʃ] , [ˈvɪvɪd] ,
abounding in beautifully attractive legends , and relieved by descriptions fresh , vivid ,
丰富 在 非常漂亮 吸引人的 传说 , 和 松了口气 经过 描述 新鲜的 , 生动 ,
[ænd; ənd] [truːθ] - [laɪk] .
and truth - like .
和 真相 - 喜欢 .

充满了优美动人的传说，并有清新、生动、真实的描述。

" — [ˈwestmɪnstə(r)] [rɪˈvjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ˈledʒəndz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkærəktəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtælmʊd][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz]
LEGENDS OF OLD TESTAMENT CHARACTERS , from the Talmud and other sources
传说 的 老的 遗嘱 人物 , 从 这 《塔木德》 和 其他 来源
.
:
·

出自《塔木德》和其他来源的旧约人物传说。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[vɒl] . [ai] . [ˈædəm][tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] .
Vol . I . Adam to Abraham .
沃尔 . 我 . 亚当 到 亚伯拉罕 .

第一卷：从亚当到亚伯拉罕。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[melˈkɪzəˌdek] [tuː; tə] [ˌzækəˈraiə] .
Melchizedek to Zachariah .
麦基洗德 到 撒迦利亚 .

麦基洗德对撒迦利亚说。

" [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪŋglɪʃ]
" These volumes contain much that is very strange , and , to the ordinary English
" 这些 卷 包含 很多 那 是 非常 奇怪的 , 和 , 到 这 普通的 英语
[ˈriːdə(r)] , [ˈveri] [ˈnɒv(ə)l] . " — [ˈdeɪli]
reader , very novel . " — Daily
读者 , 非常 小说 . " — 日常的

“这些卷册里有很多非常奇特的内容，对普通英国读者来说，也非常新颖。”——《每日新闻》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['bɑːkə(r)] . — [wɜːks] [baɪ] ['leɪdi] ['bɑːkə(r)] : —
Barker . **—** **Works** **by** **Lady** **Barker** **:** **—**
巴克 . — 作品 经过 女士 巴克 : —

巴克尔夫人作品集:

" ['leɪdi] ['bɑːkə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['stɔːri] - ['telə(r)] . " — ['gɑːdiən] .
" **Lady** **Barker** **is** **an** **unrivalled** **story** **-** **teller** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
" 女士 巴克 是 一个 无与伦比 故事 - 出纳员 . " — 监护人 .

"巴克夫人是一位无与伦比的讲故事高手。"——《卫报》

['steɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
STATION **LIFE** **IN** **NEW** **ZEALAND** **.**
车站 生活 在 新的 新西兰 .

新西兰的车站生活。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **and** **Cheaper** **Edition** **.**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['truːθfl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['plezəntə] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **We** **have** **never** **read** **a** **more** **truthful** **or** **a** **pleasanter** **little** **book** **.**
" 我们 有 绝不 读 一个 更多的 真实 或者 一个 更令人愉悦 小的 书 .

"我们从未读过比这更真实、更令人愉悦的小书。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[sprɪŋ] ['kɑːmədiz] .
SPRING **COMEDIES** **.**
春天 喜剧 .

春季喜剧。

['stɔːriz] .
Stories **.**
故事 .

故事。

['kɒntents] : — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['stɔːri] — [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['stɔːri] — [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['stɔːri] — [ə; eɪ][mænz]
Contents : — A Wedding Story — A Stupid Story — A Scotch Story — A Man's
内容 : — 一个 婚礼 故事 — 一个 愚蠢的 故事 — 一个 苏格兰威士忌 故事 — 一个 男人的
['stɔːri] .
Story .
故事 .

内容：—一个婚礼故事—一个愚蠢的故事—一个苏格兰威士忌的故事—一个男人的故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['leɪdi]['bɑːkə(r)][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [næ'ret] ['stɔːriz] ,
" Lady Barker is endowed with a rare and delicate gift for narrating stories ,
" 女士 巴克 是 捐赠 和 一个 稀有的 和 精美的 礼物 为了 叙述 故事 ,

"巴克夫人拥有罕见而细腻的讲故事天赋，

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prɪntɪd] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [sɒft]
— she has the faculty of throwing even into her printed narrative a soft
— 她 有 这 学院 的 投掷 甚至 进入 她 打印 叙述 一个 柔软的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [təʊn] ,
and pleasant tone ,
和 令人愉快的 语气 ,

—她甚至能在自己撰写的叙事作品中融入柔和愉悦的语气，

[wɪtʃ] [gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ,
which goes far to make the reader think the subject or the matter immaterial ,
哪个 去 远的 到 制作 这 读者 思考 这 主题 或者 这 事情 无关紧要 ,

这很容易让读者认为主题或内容无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
so long as the author will go on telling stories for his benefit .
所以 长的 作为 这 作者 将要 去 在 讲述 故事 为了 他的 益处 .

只要作者愿意继续为他讲述故事。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['stɔːriz] [ə'baʊt] : — [wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
STORIES ABOUT : — With Six Illustrations .
故事 关于 : — 和 六 插图 .

故事内容：—附六幅插图。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [dʒə'meɪkə] , [kæmp] [laɪf] ,
This **volume** **contains** **several** **entertaining** **stories** **about** **Monkeys** **,** **Jamaica** **,** **Camp** **Life** **,**
这 体积 包含 一些 娱乐 故事 关于 猴子 , 牙买加 , 营 生活 ,
[dɒgz] , [bɔɪz] ,
Dogs **,** **Boys** **,**
狗 , 男孩们 ,

本书收录了几个关于猴子、牙买加、露营生活、狗、男孩的有趣故事。

& [siː] . " [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
& **c** **.** **"** **There** **is** **not** **a** **tale** **in** **the** **book** **which** **can** **fail** **to** **please** **children** **as**
& c . " 那里 是 不是 一个 故事 在 这 书 哪个 能 失败 到 请 孩子们 作为
[wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['eldəz] . " — [pɔːl]
well **as** **their** **elders** **.** **"** **—** **Pall**
出色地 作为 他们的 长者 . " — 帕尔

等等。“书中没有一个故事不能让孩子和他们的长辈都喜欢。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] [ɪn] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .
A **CHRISTMAS** **CAKE** **IN** **FOUR** **QUARTERS** **.**
一个 圣诞节 蛋糕 在 四 四分之一 .

一个分成四块的圣诞蛋糕。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
With **Illustrations** **by** **Jellicoe** **.**
和 插图 经过 杰利科 .

插图由杰利科绘制。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[eks] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Ex **.** **fcap** **.**
前任 . FCAP .

例如 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [kən'teɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] .
" Contains just the stories that children should be told .
" 包含 只是 这 故事 那 孩子们 应该 是 讲述 .

“只收录那些应该讲给孩子们听的故事。”

- ['krɪsməs] [keɪk] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [bʊk] .
' Christmas Cake ' is a delightful Christmas book .
- 圣诞节 蛋糕 - 是 一个 愉快 圣诞节 书 .

《圣诞蛋糕》是一本令人愉悦的圣诞书籍。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

['rɪbən] ['stɔːriz] .
RIBBON STORIES .
丝带 故事 .

丝带的故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][siː] . [əʊ] . ['mʌri] .
With Illustrations by C . O . Murray .
和 插图 经过 C . 哦 . 默里 .

由 CO Murray 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['haɪli] [kə'mend] .
" We cannot too highly commend .
" 我们 不能 也 高度 表彰 .

我们怎么赞扬都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fænsiz]
It is exceedingly happy and original in the plan , and the graceful fancies
它 是 非常 快乐的 和 原来的 在 这 计划 , 和 这 优美 幻想
[ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
of its pages ,
的 它是 页面 ,

它的构思非常巧妙新颖，字里行间充满了优美的想象。

['meri] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [tɜːnz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] [baɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
merry and pathetic turns , will be found the best reading by girls of all ages ,
欢乐 和 可怜的 转弯 , 将要 是 成立 这 最好的 阅读 经过 女孩们 的 全部 年龄 ,

这部作品情节跌宕起伏，既有欢乐也有悲情，相信各个年龄段的女孩都会喜欢读。

[ænd; ənd][baɪ] [bɔɪz] [tuː] . " — [taɪmz] .
and by boys too . " — Times .
和 经过 男孩们 也 . " — 《时代周刊》 .

男孩们也一样。"——《时代周刊》。

['sɪbəlz] [bʊk] .
SYBIL'S BOOK .
西比尔的 书 .

西比尔的书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] .
Illustrated by S . E . Waller .
插图 经过 S . E . 沃勒 .

由SE Waller绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['bɑrkərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] ,

"	**Another**	**of**	**Lady**	**Barker's**	**delightful**	**stories**	**,**
"	其他	的	女士	巴克的	愉快	故事	,

“巴克夫人又一个令人愉悦的故事，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

and	**one**	**of**	**the**	**most**	**thoroughly**	**original**	**books**	**for**	**girls**	**that**	**has**	**been**
和	一	的	这	最多	彻底	原来的	图书	为了	女孩们	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

written	**for**	**many**	**years**	**.**
书面	为了	许多	年	.

这是多年来为女孩们创作的最具原创性的书籍之一。

[grəʊn] - [ʌp] ['ridər] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Grown	**-**	**up**	**readers**	**will**	**like**	**it**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**young**	**people**	**,**
生长	-	向上	读者	将要	喜欢	它	相当	作为	很多	作为	年轻的	人们	,

成年读者会像年轻人一样喜欢这本书。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['reərəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]

and	**will**	**even**	**better**	**understand**	**the**	**rarity**	**of**	**such**	**simple**	**,**	**natural**	**,**	**and**
和	将要	甚至	更好的	理解	这	稀有性	的	这样的	简单的	,	自然的	,	和

[ˌʌnə'fektɪd] ['raɪtɪŋ] . . . .

unaffected	**writing**	**.**	**.**	**.**	**.**
不受影响	写作	.	.	.	.

这样一来，人们会更加深刻地体会到这种简洁、自然、不做作的写作方式是多么难得.....

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [haɪɪst] [preɪz] ,

That	**no**	**one**	**can**	**read**	**the**	**story**	**without**	**interest**	**is**	**not**	**its**	**highest**	**praise**	**,**
那	不	一	能	读	这	故事	没有	兴趣	是	不是	它是	最高	称赞	,

没有人能对这个故事不感兴趣，这并不是对它最高的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)]

for	**no**	**one**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**without**	**being**	**the**	**better**
为了	不	一	应该	到	是	有能力的	到	躺	它	向下	没有	存在	这	更好的

[gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] ,

girl	**or**	**boy**	**,**
女孩	或者	男生	,

因为任何人都不应该在没有成为更优秀的一方的情况下就放弃它。

[ɔː(r)] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**man**	**or**	**woman**	**,**	**for**	**the**	**reading**	**of**	**it**	**.**
或者	男人	或者	女士	,	为了	这	阅读	的	它	.

无论是男人还是女人，都可以阅读它。

['leɪdi] ['bɑːkə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pen] [tuː; tə] ['betə(r)]

Lady	**Barker**	**has**	**never**	**turned**	**her**	**fertile**	**and**	**fascinating**	**pen**	**to**	**better**
女士	巴克	有	绝不	转向	她	沃	和	迷人	笔	到	更好的

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

巴克夫人从未更好地发挥她那才华横溢、引人入胜的笔力。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ridər] [wiː; wi] [wɪʃ] - ['sɪbəlz] [bʊks] [ə; eɪ] [waɪd] [sək'ses] .

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**all**	**readers**	**we**	**wish**	**'**	**Sybil's**	**Book's**	**a**	**wide**	**success**	**.**
和	为了	这	清酒	的	全部	读者	我们	希望	-	西比尔的	图书	一个	宽的	成功	.

为了所有读者的利益，我们祝愿《西比尔之书》大获成功。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bel] . — [rəu'mænsiz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['poʊəmz] .
Bell . — ROMANCES AND MINOR POEMS .
钟 . — 浪漫故事 和 次要的 诗歌 .

贝尔.—浪漫诗和短诗。

[baɪ] ['henri] ['glæsfərd] [bel] .
By Henry Glassford Bell .
经过 亨利 格拉斯福德 钟 .

作者：亨利·格拉斯福德·贝尔。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['dʒiːniəs] . " — [kɔːt]
" Full of life and genius . " — Court
" 满的 的 生活 和 天才 . " — 法庭

“充满活力和才华。”——法院

['sɜːkjələ(r)] .
Circular .
圆 .

圆。

['bezənt] . — ['stʌdiz] [ɪn] ['ɜːli] [frentʃ] ['pəʊətri] .
Besant . — STUDIES IN EARLY FRENCH POETRY .
贝赞特 . — 研究 在 早期的 法语 诗 .

贝桑特——早期法国诗歌研究。

[baɪ] ['wɔːltə] ['bezənt] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By Walter Besant , M . A . Crown 8vo .
经过 沃尔特 贝赞特 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：Walter Besant，MA Crown 8vo。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜ:k] [eɪmz][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li]

The	present	work	aims	to	afford	information	and	direction	touching	the	early
这	展示	工作	目标	到	买得起	信息	和	方向	接触	这	早期的

['efəts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn][pəʊ'etɪkəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

efforts	of	France	in	poetical	literature	.
努力	的	法国	在	诗意的	文学	.

本书旨在提供有关法国早期诗歌文学创作的信息和方向。

" [ɪn][wʌn] ['mɒdərətli] [saɪzd] ['vɒlju:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

"	In	one	moderately	sized	volume	he	has	contrived	to	introduce	us	to	the
"	在	一	中等程度	尺寸	体积	他	有	人为的	到	介绍	我们	到	这

['veri] [best] ,

very	best	,
非常	最好的	,

“他巧妙地用一本篇幅适中的书，向我们介绍了最优秀的作品。”

[ɪf] [nɒt][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [frentʃ] ['poʊəts] .

if	not	to	all	of	the	early	French	poets	.
如果	不是	到	全部	的	这	早期的	法语	诗人	.

即便不是所有早期法国诗人。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

['betsi] [li:] ; [ə; eɪ] ['fəuksl] [jɑ:n] .

Betsy	Lee	;	A	FO'C'S'LE	YARN	.
贝齐	李	;	一个	fo'c's'le	纱	.

贝齐·李；一个关于……的故事。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

"	There	is	great	vigour	and	much	pathos	in	this	poem	.
"	那里	是	伟大的	活力	和	很多	感伤	在	这	诗	.

“这首诗充满了活力和悲悯之情。”

" — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .
" We can at least say that it is the work of a true poet .
" 我们 能 在 至少 说 那 它 是 这 工作 的 一个 真的 诗人 .

"至少我们可以说，这是出自一位真正诗人之手。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[blæk] (['dʌbljuː] .) — [wɜːks] [baɪ]['dʌbljuː] . [blæk] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [keɪθ] .
Black (W .) — Works by W . Black , Author of " A Daughter of Heth .
黑色的 (W .) — 作品 经过 W . 黑色的 , 作者 的 " 一个 女儿 的 赫斯 .

布莱克（W.）——W.布莱克的作品，《赫斯的女儿》的作者。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] .
" THE STRANGE ADVENTURES OF A PHAETON .
" 这 奇怪的 冒险 的 一个 幻影 .

《一辆敞篷马车的奇异冒险》。

['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Seventh and Cheaper Edition .
第七 和 更便宜 版 .

第七版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɔːlsəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] , 8vo .
Also , Illustrated by S . E . Waller , 8vo .
还 , 插图 经过 S . E . 沃勒 , 8vo .

此外，由 SE Waller 绘制插图，8 开本。

[klɒθ] [gɪlt] . 10s .
cloth gilt . 10s .
布 镀金 . 10s .

布面烫金。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪps]
" The book is a really charming description of a thousand English landscapes
" 这 书 是 一个 真的 迷人 描述 的 一个 千 英语 风景
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk]
and of the emergencies and the fun and the delight of a picnic
和 的 这 紧急情况 和 这 乐趣 和 这 喜 的 一个 野餐
['dʒɜːni] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
journey through them by a party determined to enjoy themselves ,
旅行 通过 他们 经过 一个 派对 决定 到 享受 他们自己 ,

"这本书生动地描绘了上千种英国风景，以及一群决心享受野餐乐趣的人在这些风景中旅行时遇到的突发状况、趣事和喜悦。"

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [mætʃt] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ðeɪ]
and **as** **well** **matched** **as** **the** **pair** **of** **horses** **which** **drew** **the** **phaeton** **they**
和 作为 出色地 匹配 作为 这 一对 的 马匹 哪个 画 这 幻影 他们
[sæt][ɪn] .
sat **in** **.**
卫星 在 .

他们与拉着他们所乘坐的双轮马车的那两匹骏马配合得天衣无缝。

[ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪlz]
The **real** **charm** **and** **purpose** **of** **the** **book** **is** **its** **open** **-** **air** **life** **among** **hills**
这 真实的 魅力 和 目的 的 这 书 是 它是 打开 - 空气 生活 之中 丘陵
[ænd; ənd] [deɪlz] .
and **dales** **.**
和 戴尔斯 .

这本书真正的魅力和意义在于它展现了山峦叠嶂间的户外生活。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæks] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hæknid] [ə'baʊt]
" **The** **great** **charm** **of** **Mr** **.** **Black's** **book** **is** **that** **there** **is** **nothing** **hackneyed** **about**
" 这 伟大的 魅力 的 先生 . 布莱克的 书 是 那 那里 是 没有什么 老套的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"布莱克先生这本书最大的魅力在于它一点也不落俗套。"

['nʌθɪŋ] [ˌəʊvə'drɔːn] , — [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['laɪflaɪk] .
nothing **overdrawn** **,** **—** **all** **is** **bright** **and** **lifelike** **.**
没有什么 透支 , — 全部 是 明亮的 和 逼真 .

没有丝毫夸张，一切都明亮而栩栩如生。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['θjʊli] .
A **PRINCESS** **OF** **THULE** **.**
一个 公主 的 图勒 .

图勒公主。

[θriː] [vɑːlz] .
Three **vols** **.**
三 卷 .

三卷。

[sɪksθ][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth **and** **cheaper** **Edition** **.**
第六 和 更便宜 版 .

第六版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] : — " [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	Saturday	Review	says	:	—	"	A	novel	which	is	both	romantic	and	natural	,
这	周六	审查	说道	:	—	"	一个	小说	哪个	是	两个都	浪漫的	和	自然的	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

which	has	much	feeling	,
哪个	有	很多	感觉	,

《星期六评论》称："这是一部既浪漫又自然的、充满情感的小说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːkɪʃnəs] ,

without	any	touch	of	mawkishness	,
没有	任何	触碰	的	矫揉造作	,

丝毫没有矫揉造作之感，

[wɪtʃ] [gəʊz] [diːp] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][ə'næləsɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

which	goes	deep	into	character	without	any	suggestion	of	painful	analysis	—	this	is	a
哪个	去	深的	进入	特点	没有	任何	建议	的	痛苦	分析	—	这	是	一个

[reə(r)][dʒem][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

rare	gem	to	find	amongst	the	debris	of	current	literature	,
稀有的	宝石	到	寻找	在	这	碎片	的	当前的	文学	,

它深入剖析人物性格，却丝毫没有令人痛苦的分析——这在当今文学的垃圾堆中实属难得一见的瑰宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [blæk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

and	this	,	or	nearly	this	,	Mr	.	Black	has	given	us	in	the	'	Princess	of
和	这	,	或者	几乎	这	,	先生	.	黑色的	有	给定	我们	在	这	-	公主	的

['θjʊli] . - "

Thule	.	'	"
图勒	.	-	"

而布莱克先生在《图勒公主》中，几乎就给了我们这样的体验。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] . . . .

"	It	has	,	for	one	thing	,	the	great	charm	of	novelty	.	.	.	.
"	它	有	,	为了	一	事物	,	这	伟大的	魅力	的	新奇	.	.	.	.

"首先，它具有新奇的巨大魅力……"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæk] [raɪts] ,

There	is	a	picturesqueness	in	all	that	Mr	.	Black	writes	,
那里	是	一个	风景如画	在	全部	那	先生	.	黑色的	写	,

布莱克先生的所有作品都充满诗意。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]

but	scarcely	even	in	the	'	Adventures	of	a	Phaeton	'	are	there	the
但	几乎	甚至	在	这	-	冒险	的	一个	法厄同	-	是	那里	这

['freʃnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs]

freshness	and	sweetness	and	perfect	sense	of	natural	beauty	we	find	in	this
新鲜	和	甜味	和	完美的	感觉	的	自然的	美丽	我们	寻找	在	这

[lɑːst] [bʊk] .

last	book	.
最后的	书	.

但即使在《法厄同历险记》中，也很难找到像这最后一本书中那样清新、甜美、完美的自然美感。

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ['stɔːri] .

"	A	beautiful	and	nearly	perfect	story	.
"	一个	美丽的	和	几乎	完美的	故事	.

一个美丽而近乎完美的故事。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['bɔːrlənd] [hɔːl] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - [greɪndʒ] .
Borland Hall . — By the Author of " Olrig Grange .
博兰德 大厅 . — 经过 这 作者 的 " - 农庄 .

博兰庄园。——《奥尔里格庄园》作者

" [kraʊn] 8vo .
" Crown 8vo .
" 王冠 8vo .

"皇冠8开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[brʊk] . — [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['henrɪ] , [ɜːl] [ɒv; əv]
['mɔːrˌlænd] .
Brooke . — THE FOOL OF QUALITY ; OR , THE HISTORY OF HENRY , EARL OF MORELAND .
布鲁克 . — 这 傻子 的 质量 ; 或者 , 这 历史 的 亨利 , 伯爵 的 莫兰德 .

布鲁克——《上流社会的傻瓜；或，亨利，莫兰伯爵的故事》。

[baɪ] ['henrɪ] [brʊk] .
By Henry Brooke .
经过 亨利 布鲁克 .

作者：亨利·布鲁克。

['njuːli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Newly revised , with a Biographical Preface by the Rev . Charles Kingsley , M . A . ,
新 修改 , 和 一个 传记 前言 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 , M . 一个 . ,
['rektə(r)][ɒv; əv] ['ɛvərzli] .
Rector of Eversley .
校长 的 埃弗斯利 .

全新修订版，附埃弗斯利教区长查尔斯·金斯利牧师（文学硕士）撰写的传记序言。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bruːm] . — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] - .
Broome . — THE STRANGER of SERIPHOS .
布鲁姆 . — 这 陌生人 的 - .

布鲁姆——塞里福斯的陌生人。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] .
A **Dramatic** **Poem** **.**
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ] ['fredrɪk] ['neɪpɪə(r)] [bruːm] .
By **Frederick** **Napier** **Broome** **.**
经过 弗雷德里克 纳皮尔 布鲁姆 .

作者：弗雷德里克·纳皮尔·布鲁姆。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [griːk] ['ledʒənd][ɒv; əv] ['deɪniː] [ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs] .
Founded **on** **the** **Greek** **legend** **of** **Danaë** **and** **Perseus** **.**
创立 在 这 希腊语 传奇 的 达娜厄 和 珀尔修斯 .

取材于希腊神话中达那厄和珀尔修斯的故事。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [bruːmz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ; [ænd; ənd]
" **Grace** **and** **beauty** **of** **expression** **are** **Mr** **.** **Broome's** **characteristics** **;** **and**
" 优雅 和 美丽 的 表达 是 先生 . 布鲁姆的 特征 ; 和
[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
these **qualities** **are** **displayed** **in** **many** **passages** **.** **"** **—** **Athenæum** **.**
这些 品质 是 显示 在 许多 段落 . " — 雅典娜神庙 .

"布鲁姆先生的文笔优雅优美，这些特质在他的许多作品中都有所体现。"——雅典娜神庙

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['rendəd] [wɪð] [kən'sʌmət] ['bjuːti] .
" **The** **story** **is** **rendered** **with** **consummate** **beauty** **.**
" 这 故事 是 渲染 和 完善 美丽 .

"这个故事被描绘得美轮美奂。"

" — ['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .
" **—** **Literary** **Churchman** **.**
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

[bjʊɪst] . — [bɜ˞dz] , [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [kiːp] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mænjuəl][ɒv; əv][bɜːd]
Buist **.** **—** **BIRDS** **,** **THEIR** **CAGES** **AND** **THEIR** **KEEP** **:** **Being** **a** **Practical** **Manual** **of** **Bird**
布伊斯特 . — 鸟类 , 他们的 笼子 和 他们的 保持 : 存在 一个 实际的 手动的 的 鸟
- ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][bɜːd] - ['rɪərɪŋ] .
- **Keeping** **and** **Bird** **-** **Rearing** **.**
- 保持 和 鸟 - 饲养 .

Buist.—鸟类、它们的笼子和它们的饲养：鸟类饲养和繁殖的实用手册。

[baɪ][keɪ] . [ə; eɪ] . [bjʊɪst] .
By **K** **.** **A** **.** **Buist** **.**
经过 K . 一个 . 布伊斯特 .

作者：KA Buist。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['bɜːrnənd] . — [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Burnand . — MY TIME , AND WHAT I'VE DONE WITH IT .
伯南德 . — 我的 时间 , 和 什么 我已经 完毕 和 它 .

Burnand.—我的时间，以及我如何利用它。

[baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .
By F . C . Burnand .
经过 F . C . 伯南德 .

作者：FC Burnand。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] . — ['ɒblɒŋ] ['fəʊliəʊ] , [praɪs] 42s .
Cabinet Pictures . — Oblong folio , price 42s .
内阁 图片 . — 长方形 对开本 , 价格 42s .

橱柜画。—长方形对开本，价格 42 先令。

['kɒntents] : — " [tʃaɪld]
Contents : — " Childe
内容 : — " 查尔德

内容：——"孩子

['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , " [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] ;
Harold's Pilgrimage " and " The Fighting Téméraire , " by J . M . W . Turner ;
哈罗德的 朝圣 " 和 " 这 斗争 - , " 经过 J . M . W . 车工 ;
" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Crossing the Bridge ,
" 十字路口 这 桥 ,

JMW·特纳的《哈罗德的朝圣之旅》和《战斗的特梅莱尔号》;《过桥》,

" [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɑːlkət] ; " [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , " [baɪ][dʒɒn] ['kʌnstəbl] ; [ænd; ənd] " [ə; eɪ]
" by Sir W . A . Callcott ; " The Cornfield , " by John Constable ; and " A
" 经过 先生 W . 一个 . 卡尔科特 ; " 这 玉米地 , " 经过 约翰 警官 ; 和 " 一个
['lændskeɪp] ,
Landscape ,
景观 ,

《W.A.卡尔科特爵士的《玉米地》》;约翰·康斯特布尔的《玉米地》;以及《风景》,

" [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] .
" by Birket Foster .
" 经过 比尔克 促进 .

作者：Birket Foster。

[ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bju:tɪfli] ['eksɪkju:tɪd] ,
The Daily News says of them , " They are very beautifully executed ,
这 日常的 消息 说道 的 他们 , " 他们 是 非常 非常漂亮 执行 ,

《每日新闻》评价它们说："它们制作得非常精美。"

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æz; əz] ['kredɪtəbl] ['sʌbstəˌtjʊt]
and might be framed and hung up on the wall , as creditable substitutes
和 可能 是 框 和 悬挂 向上 在 这 墙 , 作为 可信赖的 替代品
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .
for the originals .
为了 这 原件 .

可以装裱起来挂在墙上，作为原作的合格替代品。

" ['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] .
" CABINET PICTURES .
" 内阁 图片 .

"橱柜照片。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪəri:z] .
A Second Series .
一个 第二 系列 .

第二季。

[kən'teɪnɪŋ] : — " [ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['gəʊldən] [baʊ] , " [baɪ] [dʒeɪ] .
Containing : — " The Baths of Caligula " and " The Golden Bough , " by J .
包含 : — " 这 浴室 的 卡利古拉 " 和 " 这 金的 树枝 , " 经过 J .
['dʌblju:] . [em] . ['tɜ:nə(r)] ;
W . M . Turner ;
W . M . 车工 ;

收录作品：——JWM Turner 的《卡利古拉浴场》和《金枝》;

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brɪgənd] , " [baɪ] [ti:] . - ; " [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] , " [baɪ] ['pɜ:rsɪvəl] ['skeltən] ;
" The Little Brigand , " by T . Uwins ; " The Lake of Lucerne , " by Percival Skelton ;
" 这 小的 强盗 , " 经过 T . - ; " 这 湖 的 卢塞恩 , " 经过 珀西瓦尔 斯凯尔顿 ;

T·尤因斯的《小强盗》；珀西瓦尔·斯凯尔顿的《卢塞恩湖》;

" ['i:vnɪŋ] [rest] , " [baɪ] [i:] . [em] . - .
" Evening Rest , " by E . M . Wimperis .
" 晚上 休息 , " 经过 E . M . - .

《晚安》，作者：EM Wimperis。

['ɒblɒŋ] ['fəʊliəʊ] .
Oblong folio .
长方形 对开本 .

长方形对开本。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['kærəl] . — [wɜ:ks] [baɪ] " ['lu:ɪs] ['kærəl] : " —
Carroll . — Works by " Lewis Carroll : " —
卡罗尔 . — 作品 经过 " 刘易斯 卡罗尔 : " —

卡罗尔——路易斯·卡罗尔的作品：——

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[wɪð] ['fɔːti] - [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['tɛnɪəl] . 46th ['θaʊz(ə)nd] .
With **Forty** **-** **two** **Illustrations** **by** **Tenniel** **.** **46th** **Thousand** **.**
和 四十 - 二 插图 经过 坦尼尔 . 46th 千 .

附坦尼尔绘制的四十二幅插图。第46千册。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] .
cloth **.**
布 .

布。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
A **GERMAN** **TRANSLATION** **OF** **THE** **SAME** **.**
一个 德语 翻译 的 这 相同的 .

同内容的德语译本。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Tenniel's** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt **.**
镀金 .

镀金。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
A **FRENCH** **TRANSLATION** **OF** **THE** **SAME** **.**
一个 法语 翻译 的 这 相同的 .

同内容的法文译本。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Tenniel's** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt **.**
镀金 .

镀金。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
AN ITALIAN TRANSLATION OF THE SAME .
一个 意大利语 翻译 的 这 相同的 .

同一篇论文的意大利语译本。

[baɪ][tiː] . [piː] . - .
By T . P . Rossette .
经过 T . P . - .

作者：TP Rossette。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Tenniel's Illustrations .
和 - 插图 .

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . " — [spek'teɪtə(r)]
" Beyond question supreme among modern books for children . " — Spectator
" 超过 问题 最高 之中 现代的 图书 为了 孩子们 . " — 旁观者
.
:
.

“毫无疑问，它是现代儿童读物中的佼佼者。”——《旁观者》杂志。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] ['evə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" One of the choicest and most charming books ever composed for a
" 一 的 这 精选 和 最多 迷人 图书 曾经 由 为了 一个
[tʃaɪldz] ['riːdɪŋ] . " — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
child's reading . " — Pall Mall Gazette .
孩子的 阅读 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“这是有史以来为儿童阅读而创作的最精选、最迷人的书籍之一。”——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]
" A very pretty and highly original book , sure to delight the little world of
" 一个 非常 漂亮的 和 高度 原来的 书 , 当然 到 喜 这 小的 世界 的
['wʌndərɪŋ] [maɪndz] ,
wondering minds ,
好奇 思想 ,

“这是一本非常漂亮且极具创意的书，一定会让那些充满好奇心的小读者们感到愉悦。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pɑːst] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]
and which may well please those who have unfortunately passed the years of
和 哪个 可能 出色地 请 那些 WHO 有 很遗憾 通过了 这 年 的
['wʌndərɪŋ] . " — [taɪmz] .
wondering . " — Times .
好奇 . " — 《时代周刊》 .

这或许会让那些不幸度过了充满疑惑岁月的人们感到欣慰。”——《时代周刊》。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS , AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，以及爱丽丝在镜子里发现的一切。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['tɛnɪəl] .
With Fifty Illustrations by Tenniel .
和 五十 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的五十幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

6s .
6s .
6s .

6秒。

35th ['θaʊz(ə)nd] .
35th Thousand .
35th 千 .

第35千人。

" [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hjuːmərəs] [wɪmz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['lɑːfəbl]
" Quite as rich in humorous whims of fantasy , quite as laughable
" 相当 作为 富有的 在 幽默 心血来潮 的 幻想 , 相当 作为 可笑

"同样充满了幽默奇想，同样令人发笑"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn][ɪts][kwɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [æz; əz] ['lʌvəbəl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] ,
in its queer incidents , as loveable for its pleasant spirit and graceful manner ,
在 它是 酷儿 事件 , 作为 可爱的 为了 它是 令人愉快的 精神 和 优美 方式 ,

尽管它有一些奇特的事件，但它令人喜爱之处在于它愉悦的精神和优雅的举止。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] ['fɔːmə(r)] [əd'ventʃəz] .
as the wondrous tale of Alice's former adventures .
作为 这 奇妙的 故事 的 爱丽丝的 以前的 冒险 .

就像爱丽丝过去那些奇妙的冒险故事一样。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
" — Illustrated London News .
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
" If this had been given to the world first it would have enjoyed a
" 如果 这 有 到过 给定 到 这 世界 第一的 它 会 有 享受 一个
[sək'ses] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
success at least equal to ' Alice in Wonderland .
成功 在 至少 平等的 到 - 爱丽丝 在 仙境 .

"如果这部作品是第一个面世的，它至少会取得与《爱丽丝梦游仙境》同等的成功。"

- " — ['stændəd] .
' " — Standard .
- " — 标准 .

'"-标准。

['tʃɪldrənz] ([ðə; ði]) ['gɑːlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['poʊəts] .
Children's (The) Garland , FROM THE BEST POETS .
孩子们的 (这) 花环 , 从 这 最好的 诗人 .

儿童花环，选自最优秀的诗人。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɒvəntri] ['pæt,mɔːr] .
Selected and arranged by Coventry Patmore .
已选 和 安排 经过 考文垂 帕特莫尔 .

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .
With Illustrations by J . Lawson .
和 插图 经过 J . 劳森 .

由 J. Lawson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] ['ekstrə] .
Cloth extra .
布 额外的 .

布料另计。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['krɪsməs] ['kærəl] ([ə; eɪ]) .
Christmas Carol (A) .
圣诞节 颂歌 (一个) .

圣诞颂歌（A）。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trevə(r)]['krɪspɪn] ,
Printed in Colours from Original Designs by Mr . and Mrs . Trevor Crispin ,
打印 在 颜色 从 原来的 设计 经过 先生 . 和 太太 . 特雷弗 克里斯平 ,
[wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːdəz] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] .
with Illuminated Borders from MSS .
和 照明 边界 从 MSS .

由 Trevor Crispin 先生和夫人原创设计，彩色印刷，并附有 MSS 的彩绘边框。

[ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th ['sentʃəriz] .
of the 14th and 15th Centuries .
的 这 14th 和 15th 几个世纪 .

14世纪和15世纪。

[ɪmp] . 4to .
Imp . 4to .
重要 . 4to .

4to.

[klɒθ] [ˌɪn'leɪd] , [gɪlt] ['edʒɪz] , £3 3s .
cloth inlaid , gilt edges , £3 3s .
布 镶嵌 , 镀金 边缘 , £3 3s .

布面镶嵌，烫金边，3英镑3先令。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 21s .
Also a Cheaper Edition , 21s .
还 一个 更便宜 版 , 21s .

还有一款更便宜的版本，21s。

" [ə; eɪ][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][gɒt] [ʌp] ['vɒljuːm] .
" A most exquisitely got up volume .
" 一个 最多 精美绝伦 得到 向上 体积 .

"这是一部制作精良的佳作。"

['ledʒənd] , ['kærəl] , [ænd; ənd][tekst][ɑː(r); ə(r)] ['preʃəsli] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ɪts] [ɪm'bleɪznd] ['peɪdʒɪz] ,
Legend , carol , and text are preciously enshrined in its emblazoned pages ,
传奇 , 颂歌 , 和 文本 是 珍贵地 奉为圭臬 在 它是 饰有 页面 ,

传说、颂歌和经文都被珍贵地珍藏在这本精美绝伦的书页中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and the illuminated borders are far and away the best example of
和 这 照明 边界 是 远的 和 离开 这 最好的 例子 的
[ðeə(r)] [ɑːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['krɪsməs] .
their art we have seen this Christmas .
他们的 艺术 我们 有 已见 这 圣诞节 .

而这些彩绘边框无疑是我们今年圣诞节见过的他们艺术作品的最佳范例。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑː'məʊniəs] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [daɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The pictures and borders are harmonious in their colouring , the dyes are
这 图片 和 边界 是 和谐 在 他们的 染色 , 这 染料 是
['brɪliənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɔː] ,
brilliant without being raw ,
杰出的 没有 存在 生的 ,

画面和边框的色彩和谐统一，染料鲜艳而不粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] - ['prɪntɪŋ] .
and the volume is a trophy of colour - printing .
和 这 体积 是 一个 杯 的 颜色 - 印刷 .

这本书堪称彩色印刷的杰作。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][baɪ] [bɜːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [best] [teɪst] .
The binding by Burn is in the very best taste .
这 结合 经过 烧伤 是 在 这 非常 最好的 品尝 .

Burn的装订工艺堪称一流。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[tʃɜːtʃ] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] .) — - , [sɪv] - [iː] - ['lætɪni] - .
Church (A . J .) — HORÆ TENNYSONIANÆ , Sive Eclogæ e Tennysono Latine redditæ .
教会 (一个 . J .) — 霍雷 - , sive - e - 拉丁语 - .

教堂 (AJ) — HORÆ TENNYSONIANÆ、Sive Eclogæ 和 Tennysono Latine redditæ。

['kjʊərə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] . [em] .
Cura A . J . Church , A . M .
库拉 一个 . J . 教会 , 一个 . M .

Cura AJ Church，上午

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɜːrtʃɪz] [əʊd][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɪn]['ɔːlməʊst][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] ,
" **Of** **Mr** **.** **Church's** **ode** **we** **may** **speak** **in** **almost** **unqualified** **praise** **,**
" 的 先生 . 教会的 颂 我们 可能 说话 在 几乎 不合格的 称赞 ,

对于丘奇先生的颂歌，我们几乎可以毫不吝啬地表达赞美之情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['dʒen(ə)rəli] . " — [pɔːl][mɔːl; mæl]
and **the** **same** **may** **be** **said** **of** **the** **contributions** **generally** **.** **"** **—** **Pall** **Mall**
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 贡献 一般来说 . " — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

对于所有捐款，也可以这样说。"——《帕尔马尔公报》。

[klʌf] (['ɑːθə(r)] [hjuː]) . —
Clough **(** **Arthur** **Hugh** **)** **.** **—**
克拉夫 (亚瑟 休) . —

克拉夫（亚瑟·休）

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] .
THE **POEMS** **AND** **PROSE** **REMAINS** **OF** **ARTHUR** **HUGH** **CLOUGH** **.**
这 诗歌 和 散文 遗迹 的 亚瑟 休 克拉夫 .

亚瑟·休·克劳夫的诗歌和散文遗作。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['memwɑː(r)] .
With **a** **Selection** **from** **his** **Letters** **and** **a** **Memoir** **.**
和 一个 选择 从 他的 信件 和 一个 回忆录 .

收录其书信选集和回忆录。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Edited **by** **his** **Wife** **.**
编辑 经过 他的 妻子 .

由其妻子编辑。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [sez] ,
" Taken as a whole , " the Spectator says ,
" 已采取 作为 一个 所有的 , " 这 旁观者 说道 ,

《旁观者》杂志评论道：“总的来说，

" [ðiːz] ['vɒljuːmz] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" these volumes cannot fail to be a lasting monument of one of the most
" 这些 卷 不能 失败 到 是 一个 持久 纪念碑 的 一 的 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)l][men][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] . "
original men of our age . "
原来的 男人 的 我们的 年龄 . "

“这些著作必将成为我们这个时代最具原创性的人物之一的永恒丰碑。”

" [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [rəʊm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , " [frɒm; frəm]
" Full of charming letters from Rome , " says the Morning Star , " from
" 满的 的 迷人 信件 从 罗马 , " 说道 这 早晨 星星 , " 从
[griːs] ,
Greece ,
希腊 ,

《晨星报》写道：“满载着来自罗马和希腊的迷人信件。”

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rʌgbi] .
from America , from Oxford , and from Rugby .
从 美国 , 从 牛津 , 和 从 橄榄球 .

来自美国、牛津和拉格比。

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] , ['sʌmtaɪm] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
" THE POEMS OF ARTHUR HUGH CLOUGH , sometime Fellow of Oriel College , Oxford .
" 这 诗歌 的 亚瑟 休 克拉夫 , 有时 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

“亚瑟·休·克劳夫诗集，他曾是牛津大学奥里尔学院的研究员。”

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)][maɪnd][ɒv; əv]['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔːl] - ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'sɜːvətɪv]
" From the higher mind of cultivated , all - questioning , but still conservative
" 从 这 更高 头脑 的 栽培 , 全部 - 提问 , 但 仍然 保守的
['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['pʌz(ə)ld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
England , in this our puzzled generation ,
英格兰 , 在 这 我们的 困惑 一代 ,

“出自文化底蕴深厚、善于质疑但又保守的英国人之手，在我们这个困惑的世代中，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌtərəns] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz] [ðə; ði]

we	do	not	know	of	any	utterance	in	literature	so	characteristic	as	the
我们	做	不是	知道	的	任何	发声	在	文学	所以	特征	作为	这

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] .

poems	of	Arthur	Hugh	Clough	.
诗歌	的	亚瑟	休	克拉夫	.

文学作品中，我们找不到任何像亚瑟·休·克拉夫的诗歌那样具有鲜明特色的语言。

" — ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .

"	—	Fraser's	Magazine	.
"	—	弗雷泽的	杂志	.

——弗雷泽杂志。

[kluːnz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɔːlin] : [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

Clunes	.	—	THE	STORY	OF	PAULINE	:	an	Autobiography	.
克鲁内斯	.	—	这	故事	的	保琳	:	一个	自传	.

克鲁内斯——《宝琳的故事：自传》。

[baɪ] [dʒiː] . [siː] . [kluːnz] .

By	G	.	C	.	Clunes	.
经过	G	.	C	.	克鲁内斯	.

作者：GC Clunes。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪvɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fluːənt] [luː'sɪdəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

"	Both	for	vivid	delineation	of	character	and	fluent	lucidity	of	style	,
"	两个都	为了	生动	界定	的	特点	和	流利	明朗	的	风格	,

“无论是人物刻画生动，还是文风流畅清晰，

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɔːlin] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .

'	The	Story	of	Pauline	'	is	in	the	first	rank	of	modern	fiction	.
-	这	故事	的	宝琳	-	是	在	这	第一的	秩	的	现代的	小说	.

《宝琳的故事》是现代小说中的一流作品。

" — [gləʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

" [təʊld] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɪ'væsəti] , ['θʌrə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

"	Told	with	delightful	vivacity	,	thorough	appreciation	of	life	,	and	a	complete
"	讲述	和	愉快	活泼	,	彻底	欣赏	的	生活	,	和	一个	完全的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

knowledge	of	character	.
知识	的	特点	.

“以生动活泼的笔触，对生活充满深刻的理解，并对人物性格有着全面的认识。”

" — ['mæntʃestə(r)]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner **.**
考官 .

考官。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kə'lekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Collects of the Church of England .
收集 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的祷文。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['kʌlәd] ['flɔːrәl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'lekt] , [ænd; әnd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
With a beautifully Coloured Floral Design to each Collect , and Illuminated Cover .
和 一个 非常漂亮 有色 花的 设计 到 每个 收集 , 和 照明 覆盖 .

每本收藏册都饰有精美的彩色花卉图案，并配有发光封面。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

12s . ['ɔːlsəʊ] [kept] [ɪn] ['veəriәs] [staɪlz] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .
12s . Also kept in various styles of morocco .
12s . 还 保留 在 各种各样的 风格 的 摩洛哥 .

12先令。也保存在各种款式的摩洛哥皮盒中。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃәn] , " [ðə; ði] [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] [sez] , " [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" This is beyond question , " the Art Journal says , " the most beautiful book of the
" 这 是 超过 问题 , " 这 艺术 杂志 说道 , " 这 最多 美丽的 书 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

《艺术杂志》评论道："毫无疑问，这是本季最美的一本书。"

" [ðə; ði] ['gɑːdiәn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [sәk'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rәl]
" The Guardian thinks it " a successful attempt to associate in a natural
" 这 监护人 思考 它 " 一个 成功的 试图 到 联系 在 一个 自然的
[ænd; әnd] [ʌn'fɔːst] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['flaʊәz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; әnd] ['gaːdnz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs]
and unforced manner the flowers of our fields and gardens with the course
和 非强迫 方式 这 花朵 的 我们的 字段 和 花园 和 这 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃәn] [jɪə(r)] .
of the Christian year .
的 这 基督教 年 .

《卫报》认为这是一次"成功的尝试，它以自然而然的方式将我们田野和花园里的花朵与基督教的年份联系起来"。

" [kɒks] . — [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['ɒksfәd] .
" Cox . — RECOLLECTIONS OF OXFORD .
" 考克斯 . — 回忆 的 牛津 .

"考克斯——牛津回忆录。

[baɪ][dʒiː] . [viː] . [kɒks] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] [ɪ'skwaɪə(r)] ['biːdәl] [ænd; әnd] ['kɒrənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsәti]
By G . V . Cox , M . A . , late Esquire Bedel and Coroner in the University
经过 G . V . 考克斯 , M . 一个 . , 晚的 《时尚先生》 贝德尔 和 验尸官 在 这 大学
[ɒv; əv] ['ɒksfәd] .
of Oxford .
的 牛津 .

作者：GV Cox，文学硕士，已故牛津大学法学博士兼验尸官。

['sekənd] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **and** **cheaper** **Edition** **.**
第二 和 更便宜 版 .

第二版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [taɪmz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [wɪl] ['plezntli] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑ:sənɪdʒ] [ðə; ði]
The **Times** **says** **that** **it** **"** **will** **pleasantly** **recall** **in** **many** **a** **country** **parsonage** **the**
这 《时代周刊》 说道 那 它 " 将要 愉快 记起 在 许多 一个 国家 牧师住宅 这
['meməri] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [deɪz] .
memory **of** **youthful** **days** **.**
记忆 的 青春 天 .

《泰晤士报》称，它"将在许多乡村牧师家中唤起人们对青春岁月的美好回忆"。

" - [fəʊk] . — [baɪ][ɪg'noʊtəs] .
" **Culmshire** **Folk** **.** **—** **By** **Ignotus** **.**
" - 民间 . — 经过 伊格诺图斯 .

"卡尔姆郡的人们。——伊格诺图斯著。"

[θri:] [vɑ:lz] .
Three **vols** **.**
三 卷 .

三卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ɪts] ['spɑ:klɪŋ] ['plezntnəs] , [ɪts] ['drəʊləri] , [ɪts] ['ʃru:dnəs] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv]
" **Its** **sparkling** **pleasantness** **,** **its** **drollery** **,** **its** **shrewdness** **,** **the** **charming** **little** **bits** **of**
" 它是 闪闪发光 愉悦 , 它是 笑话 , 它是 城府 , 这 迷人 小的 比特 的
['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [kʌm] [ɪn] ,
character **which** **frequently** **come** **in** **,**
特点 哪个 频繁地 来 在 ,

"它闪耀的愉悦感、它的滑稽幽默、它的精明干练，以及经常出现的那些迷人的小个性，

[ɪts] ['i:zi] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [t'ʃætɪnəs] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevə(r)] ['vʌlgə(r)] ,
its **easy** **liveliness** **,** **and** **a** **certain** **chattiness** **which** **,** **while** **it** **is** **never** **vulgar** **,**
它是 简单的 活力 , 和 一个 肯定 健谈 哪个 , 尽管 它 是 绝不 庸俗 ,

它轻松活泼，又带有一定的健谈性，虽然这种健谈性绝不庸俗，

[brɪŋz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ,
brings **the** **writer** **very** **near** **,**
带来 这 作家 非常 靠近 ,

使作者与读者非常接近，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld][ɪn]['leɪzi] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
and **makes** **one** **feel** **as** **if** **the** **story** **were** **being** **told** **in** **lazy** **confidence** **in**
和 制作 一 感觉 作为 如果 这 故事 是 存在 讲述 在 懒惰的 信心 在
[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
an **hour** **of** **idleness** **by** **a** **man** **who** **,**
一个 小时 的 懒惰 经过 一个 男人 WHO ,

让人感觉仿佛是一个男人在闲暇时，用慵懒而自信的语气讲述着这个故事，

[waɪl] ['θʌrəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ɪz] ['strɒŋli] ['hjuːmərəs] ,
while **thoroughly** **good** **-** **natured** **,** **is** **strongly** **humorous** **,**
尽管 彻底 好的 - 自然 , 是 强烈 幽默 ,

虽然性格十分善良，但也很幽默。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
and **has** **an** **ever** **-** **present** **perception** **of** **the** **absurdities** **of** **people**
和 有 一个 曾经 - 展示 洞察力 的 这 荒谬之处 的 人们
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and **things** **.**
和 事物 .

他对人和事的荒谬之处始终保持着敏锐的感知。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" **—** **Spectator** **.**
" — 旁观者 .

——旁观者。

['dænti] . — ['dɑːntiz] ['kɒmədi] , [ðə; ði] [hel] .
Dante **.** **—** **DANTE'S** **COMEDY** **,** **THE** **HELL** **.**
但丁 . — 但丁的 喜剧 , 这 地狱 .

但丁——《但丁喜剧·地狱篇》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [rɔ'seti] .
Translated **by** **W** **.** **M** **.** **Rossetti** **.**
翻译 经过 W . M . 罗塞蒂 .

由 WM Rossetti 翻译。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɒθ] .
cloth **.**
布 .

布。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

" [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dænti] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] [wɜːd] —
" **The** **aim** **of** **this** **translation** **of** **Dante** **may** **be** **summed** **up** **in** **one** **word** **—**
" 这 目的 的 这 翻译 的 但丁 可能 是 总结 向上 在 一 单词 —
[lɪtə'rælɪti] .
Literality **.**
直译 .

“但丁作品的翻译目的可以用一个词来概括——直译。”

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dænti] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns] , [laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] —

To	**follow**	**Dante**	**sentence**	**for**	**sentence**	**,**	**line**	**for**	**line**	**,**	**word**	**for**	**word**	**—**
到	跟随	但丁	句子	为了	句子	,	线	为了	线	,	单词	为了	单词	—

['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ,

neither	**more**	**nor**	**less**	**,**
两者都不	更多的	也不	较少的	,

逐句、逐行、逐字逐句地跟随但丁的教导——不多不少，

[hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devə(r)] .

has	**been**	**my**	**strenuous**	**endeavour**	**.**
有	到过	我的	费力的	努力	.

一直以来，我都为此付出了艰辛的努力。

" — ['ɔːθərz] ['prefəs] .

"	**—**	**Author's**	**Preface**	**.**
"	—	作者的	前言	.

——作者序言。

[deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ; ['stɔːriz] [frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Days	**of**	**Old**	**;**	**STORIES**	**FROM**	**OLD**	**ENGLISH**	**HISTORY**	**.**
天	的	老的	;	故事	从	老的	英语	历史	.

往昔岁月；英国古代历史故事。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] . " [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Ruth**	**and**	**her**	**Friends**	**.**	**"**	**New**	**Edition**	**.**
经过	这	作者	的	"	露丝	和	她	朋友们	.	"	新的	版	.

作者：著有《露丝和她的朋友们》。新版。

18mo . [klɒθ] , ['ekstrə] .

18mo	**.**	**cloth**	**,**	**extra**	**.**
18mo	.	布	,	额外的	.

18个月布衣，额外收费。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [fʊl] [ɒv; əv] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪktʃəz] , [ɪz] ['evriweə(r)] ['vaɪt(ə)l] [wɪð] ['mɒrəl]

"	**Full**	**of**	**truthful**	**and**	**charming**	**historic**	**pictures**	**,**	**is**	**everywhere**	**vital**	**with**	**moral**
"	满的	的	真实	和	迷人	历史性	图片	,	是	到处	必不可少的	和	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	**religious**	**principles**	**,**
和	宗教	原则	,

“充满了真实而迷人的历史图片，处处体现着重要的道德和宗教原则。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	**is**	**written**	**with**	**a**	**brightness**	**of**	**description**	**,**
和	是	书面	和	一个	亮度	的	描述	,

文笔生动优美，描写细腻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [fɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd]

and	**with**	**a**	**dramatic**	**force**	**in**	**the**	**representation**	**of**	**character**	**,**	**that**	**have**	**made**
和	和	一个	戏剧性	力量	在	这	表示	的	特点	,	那	有	制成

,

,
,

并且以极具戏剧张力的人物刻画，成就了……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvərɪts] [wɪð] ['ri:dɪŋ] [bɔɪz] . " —

and	will	always	make	,	it	one	of	the	greatest	favourites	with	reading	boys	.	"	—
和	将要	总是	制作	,	它	一	的	这	最	收藏夹	和	阅读	男孩们	.	"	—

[ˌnɒnkən'fɔ:mɪst] .

Nonconformist	.
非国教徒	.

并将永远是男孩读者最喜欢的书籍之一。"——《不墨守成规》

[di:n] . — ['mɑ:dʒəri] .

Deane	.	—	MARJORY	.
迪恩	.	—	玛乔丽	.

迪恩.—玛乔丽。

[baɪ] ['mɪli] [di:n] .

By	Milly	Deane	.
经过	米莉	迪恩	.

作者：米莉·迪恩。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

[wɪð] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .

With	Frontispiece	and	Vignette	.
和	卷首插图	和	小插曲	.

含卷首插图和插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 11th [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] ,

The	Times	of	September	11th	says	it	is	"	A	very	touching	story	,
这	《时代周刊》	的	九月	11th	说道	它	是	"	一个	非常	接触	故事	,

《泰晤士报》9月11日报道称，这是一个"非常感人的故事"。

[fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] .

full	of	promise	for	the	after	career	of	the	authoress	.
满的	的	承诺	为了	这	后	职业	的	这	作者	.

这部作品为这位女作家未来的职业生涯带来了无限希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['tendəli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [greɪs] ,

It	is	so	tenderly	drawn	,	and	so	full	of	life	and	grace	,
它	是	所以	温柔地	绘制	,	和	所以	满的	的	生活	和	优雅	,

它的笔触如此温柔细腻，充满了生机与优雅。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ɔ:(r)] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['sædli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

that	any	attempt	to	analyse	or	describe	it	falls	sadly	short	of	the	original	.
那	任何	试图	到	分析	或者	描述	它	瀑布	令人遗憾的是	短的	的	这	原来的	.

任何试图分析或描述它的尝试都远不及原作。

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv]['eni]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪl]

We	will	venture	to	say	that	few	readers	of	any	natural	feeling	or	sensibility	will
我们	将要	风险投资	到	说	那	很少	读者	的	任何	自然的	感觉	或者	感性	将要

[teɪk] [ʌp] - ['mɑːdʒəri] - [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

take	up	'	Marjory	'	without	reading	it	through	at	a	sitting	,
拿	向上	-	玛乔丽	-	没有	阅读	它	通过	在	一个	坐着	,

我们敢说，凡是有正常情感或鉴赏力的读者，几乎都会一口气读完《玛乔丽》。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

and	we	hope	we	shall	see	more	stories	by	the	same	hand	.
和	我们	希望	我们	将	看	更多的	故事	经过	这	相同的	手	.

我们希望以后能看到这位作者的更多作品。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] .

"	The	Morning	Post	calls	it	"	A	deliciously	fresh	and	charming	little	love	story	.
"	这	早晨	邮政	呼叫	它	"	一个	美味	新鲜的	和	迷人	小的	爱	故事	.

《晨邮报》称其为"一个清新迷人的小爱情故事"。

" [diː] [vɪər] . — [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['braɪdl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

"	De	Vere	.	—	THE	INFANT	BRIDAL	,	and	other	Poems	.
"	德	维尔	.	—	这	婴儿	新娘	,	和	其他	诗歌	.

"德·维尔——《婴儿新娘》及其他诗歌。"

[baɪ] ['ɔːbri] [diː] [vɪər] .

By	Aubrey	De	Vere	.
经过	奥布里	德	维尔	.

作者：奥布里·德·维尔。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Mr	.	De	Vere	has	taken	his	place	among	the	poets	of	the	day	.
"	先生	.	德	维尔	有	已采取	他的	地方	之中	这	诗人	的	这	天	.

"德维尔先生已跻身当代诗人之列。"

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɒlɪʃt] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

Pure	and	tender	feeling	,	and	that	polished	restraint	of	style	which	is	called
纯的	和	投标	感觉	,	和	那	抛光	克制	的	风格	哪个	是	称为

['klæsɪk(ə)l] ,

classical	,
古典	,

纯粹而温柔的情感，以及那种被称为古典主义的精致克制的风格，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] .
are **the** **charms** **of** **the** **volume** **.**
是 这 魅力 的 这 体积 .

这就是本书的魅力所在。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['dɔɪl] ([sɜː(r)][ef] . [eɪtʃ] .) — ['lektʃəz] [ɒn] ['pəʊətri] , [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Doyle (Sir F . H .) — LECTURES ON POETRY , delivered before the University of
多伊尔 (先生 F . H .) — 讲座 在 诗 , 发表 前 这 大学 的
['ɒksfəd] [ɪn] - .
Oxford in 1868 .
牛津 在 - .

道尔（FH爵士）——1868年在牛津大学发表的诗歌讲座。

[baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['heɪstɪŋz] ['dɔɪl] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
By Sir Francis Hastings Doyle , Professor of Poetry in the University of Oxford .
经过 先生 弗朗西斯 黑斯廷斯 多伊尔 , 教授 的 诗 在 这 大学 的 牛津 .

作者：牛津大学诗歌教授弗朗西斯·黑斯廷斯·多伊尔爵士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [faɪn] ['ɪnsaɪt] : [ðə; ði]['lektʃə(r)][ɒn] - [prə'vɪnʃ(ə)l]
" Full of thoughtful discrimination and fine insight : the lecture on - Provincial
" 满的 的 周到 歧视 和 美好的 洞察力 : 这 演讲 在 - 省级
['pəʊətri] - [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪŋgjələli] [truː] ,
Poetry - seems to us singularly true ,
诗 - 似乎 到 我们 单独地 真的 ,

“这篇关于‘地方诗歌’的演讲充满了深思熟虑的辨别力和精辟的见解，在我们看来，它真切地表达了我们的观点。”

['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
eloquent , and instructive .
雄辩 , 和 有指导意义的 .

雄辩且富有启发性。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[es'tel] ['rʌsəl] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] .
Estelle Russell . — By the Author of " The Private Life of Galileo .
艾丝黛尔 罗素 . — 经过 这 作者 的 " 这 私人的 生活 的 伽利略 .

埃斯特尔·罗素——《伽利略的私生活》作者

" [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" New Edition .
" 新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [frentʃ] [laɪf] .
Full of bright pictures of French life .
满的 的 明亮的 图片 的 法语 生活 .

充满了展现法国生活的明媚画面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [huːz] ['fɔːtʃənz] [fɔːm] [ðə; ði] [meɪn] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [rɪ'zaɪd] ['məʊstli]
The English family , whose fortunes form the main drift of the story , reside mostly
这 英语 家庭 , 谁 财富 形式 这 主要的 漂移 的 这 故事 , 居住 大多
[ɪn] [frɑːns] ,
in France ,
在 法国 ,

这个英国家族的命运构成了故事的主线，他们大多居住在法国。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
but there are also many English characters and scenes of great interest .
但 那里 是 还 许多 英语 人物 和 场景 的 伟大的 兴趣 .

但其中也有许多非常有趣的英国角色和场景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtə(r)] ,
It is certainly the work of a fresh , vigorous , and most interesting writer ,
它 是 当然 这 工作 的 一个 新鲜的 , 蓬勃 , 和 最多 有趣的 作家 ,

这无疑是一位文笔清新、充满活力且非常有趣的作家的作品。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [sɑː'kæstɪk] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['bɪtə(r)] .
with a dash of sarcastic humour which is refreshing and not too bitter .
和 一个 短跑 的 讽刺的 幽默 哪个 是 令人耳目一新 和 不是 也 苦的 .

其中穿插着一丝讽刺幽默，令人耳目一新，又不至于过于苦涩。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [send] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" We can send our readers to it with confidence .
" 我们 能 发送 我们的 读者 到 它 和 信心 .

“我们可以放心地将读者推荐给他们。”

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['evənz] . — ['brʌðə(r)] ['feɪbiənz] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
Evans . — BROTHER FABIAN'S MANUSCRIPT , AND OTHER POEMS .
埃文斯 . — 兄弟 法比安的 手稿 , 和 其他 诗歌 .

埃文斯.—费边兄弟的手稿及其他诗歌。

[baɪ] [sɪ'bætʃən] ['evənz] .
By Sebastian Evans .
经过 塞巴斯蒂安 埃文斯 .

作者：塞巴斯蒂安·埃文斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" In this volume we have full assurance that he has ' the vision and the
" 在 这 体积 我们 有 满的 保证 那 他 有 - 这 想象 和 这
['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] . - . . .
faculty divine . ' . . .
学院 神圣的 . - . . .

“在这本书中，我们可以完全确信他拥有‘神圣的洞察力和能力’.....

['klevə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['hjuːmə(r)] . " — [gləʊb] .
Clever and full of kindly humour . " — Globe .
聪明的 和 满的 的 亲切地 幽默 . " — 地球 .

“机智幽默，充满善意。”——《环球报》

['evənz] . — [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
Evans . — THE CURSE OF IMMORTALITY .
埃文斯 . — 这 诅咒 的 不朽 .

埃文斯——《永生的诅咒》。

[baɪ] [ə; eɪ] . - ['evənz] .
By A . Eubule Evans .
经过 一个 . - 埃文斯 .

作者：A. Eubule Evans。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" ['nevə(r)] , ['prɒbəbli] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] [biːn] [mɔː(r)] ['eɪbli]
" Never , probably , has the legend of the Wandering Jew been more ably
" 绝不 , 大概 , 有 这 传奇 的 这 漫游 犹 到过 更多的 能够
[ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] ['hændld] .
and poetically handled .
和 诗意地 处理 .

“或许从来没有人如此巧妙而富有诗意地处理过流浪的犹太人的传说。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] .
The author writes as a true poet , and with the skill of a true artist .
这 作者 写 作为 一个 真的 诗人 , 和 和 这 技能 的 一个 真的 艺术家 .

作者的文笔如同真正的诗人，技巧堪比真正的艺术家。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['drɑːmə] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wel] [kən'traɪvd] ,

The	plot	of	this	remarkable	drama	is	not	only	well	contrived	,
这	阴谋	的	这	卓越	戏剧	是	不是	仅有的	出色地	人为的	,

这部精彩剧集的剧情不仅构思巧妙，

[bʌt; bət] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['vɪgə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]

but	worked	out	with	a	degree	of	simplicity	and	truthful	vigour	altogether
但	工作	出去	和	一个	程度	的	简单	和	真实	活力	共

[ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .

unusual	in	modern	poetry	.
异常	在	现代的	诗	.

但它的简洁和真挚的力度，在现代诗歌中却是完全不寻常的。

[ɪn] [fækt] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['baɪrənz] - [keɪn] ,

In	fact	,	since	the	date	of	Byron's	'	Cain	,
在	事实	,	自从	这	日期	的	拜伦的	-	该隐	,

事实上，自从拜伦的《该隐》问世以来，

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'kɔːl] ['eni] [vɜːs] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [tɜːs] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ]

'	we	can	scarcely	recall	any	verse	at	once	so	terse	,	so	powerful	,	and	so
-	我们	能	几乎	记起	任何	诗	在	一次	所以	简洁	,	所以	强大的	,	和	所以

['mɑːstəli] . " — ['stændəd] .

masterly	.	"	—	Standard	.
精湛	.	"	—	标准	.

“我们几乎想不起有哪首诗能像它一样简洁、有力、精妙。”——《标准报》。

['feəri] [bʊk] . — [ðə; ði]

Fairy	Book	.	—	The
仙女	书	.	—	这

童话书。

[best] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] ['stɔːriz] .

Best	Popular	Fairy	Stories	.
最好的	受欢迎的	仙女	故事	.

最受欢迎的童话故事。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .

Selected	and	Rendered	anew	by	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
已选	和	渲染	重新	经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

由《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者重新选编和改编。

" [wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɔːdəz] [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['rɒdʒəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

"	With	Coloured	Illustrations	and	Ornamental	Borders	by	J	.	E	.	Rogers	,	Author	of
"	和	有色	插图	和	装饰	边界	经过	J	.	E	.	罗杰斯	,	作者	的

" - - . " [kraʊn] 8vo .

"	Ridicula	Rediviva	.	"	Crown	8vo	.
"	-	-	.	"	王冠	8vo	.

“由《Ridicula Rediviva》的作者 JE Rogers 绘制彩色插图和装饰边框。”皇冠 8 开本。

[klɒθ] , ['ekstrə] [gɪlt] .

cloth	,	extra	gilt	.
布	,	额外的	镀金	.

布料，额外镀金。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

(['gəʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

(	Golden	Treasury	Edition	.
(	金的	财政部	版	.

（金典版）

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] .
" A delightful selection , in a delightful external form .
" 一个 愉快 选择 , 在 一个 愉快 外部的 形式 .

“精选佳品，外观精美。”

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ðiː][jɪə(r)] [raʊnd] . " — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" A book which will prove delightful to children all the year round . " — Pall Mall Gazette .
" 一个 书 哪个 将要 证明 愉快 到 孩子们 全部 这 年 圆形的 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“这是一本一年四季都能让孩子们感到愉悦的书。”——《帕尔马尔公报》

['fletʃə(r)] . — [θɔːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] .
Fletcher . — THOUGHTS FROM A GIRL'S LIFE .
弗莱彻 . — 想法 从 一个 女孩们 生活 .

弗莱彻——一个女孩的思考。

[baɪ] ['luːsi] ['fletʃə(r)] .
By Lucy Fletcher .
经过 露西 弗莱彻 .

作者：露西·弗莱彻。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['greɪsf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [θru:'aʊt] [baɪ][æn; ən]['æksent][ɒv; əv]
" The poems are all graceful ; they are marked throughout by an accent of
" 这 诗歌 是 全部 优美 ; 他们 是 标记 自始至终 经过 一个 口音 的
[ri'æləti] ;
reality ;
现实 ;

“这些诗歌都很优美；它们通篇都带有现实主义的色彩；

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] .
the thoughts and emotions are genuine .
这 想法 和 情绪 是 真的 .

这些想法和情感都是真实的。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['gɑ:nɪt] . — [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd] ['epigræm] .
Garnett . — IDYLLS AND EPIGRAMS .
石榴石 . — 田园诗 和 警句 .

加内特——田园诗与警句。

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɒlədʒi] .
Chiefly from the Greek Anthology .
主要 从 这 希腊语 选集 .

主要出自希腊文选集。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['gɑ:nɪt] .
By Richard Garnett .
经过 理查德 石榴石 .

作者：理查德·加内特。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" A charming little book .
" 一个 迷人 小的 书 .

一本迷人的小书。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rnɪts]
For English readers , Mr . Garnett's
为了 英语 读者 , 先生 . 石榴石的

对于英语读者来说，加内特先生的

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[træns'leʃən] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
translations will open a new world of thought .
翻译 将要 打开 一个 新的 世界 的 想法 .

翻译将开启一个全新的思想世界。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

['gɪlmɔ:r] . — [stɔ:m] ['wɒrɪəz] ; [ɔ:(r)] , [laɪf] - [bəʊt] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['gʊdˌwɪn] [sændz] .
Gilmore . — STORM WARRIORS ; OR , LIFE - BOAT WORK ON THE GOODWIN SANDS .
吉尔摩 . — 风暴 战士 ; 或者 , 生活 - 船 工作 在 这 古德温 沙子 .

吉尔摩.—风暴战士；或，古德温沙洲上的救生艇工作。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɒn] ['gɪlmɔ:r] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv]['həʊli] ['trɪnəti] , ['ræmz,gɪt] , ['ɔ:θə(r)]
By the Rev . John Gilmore , M . A . , Rector of Holy Trinity , Ramsgate , Author
经过 这 牧师 . 约翰 吉尔摩 , M . 一个 . , 校长 的 圣 三位一体 , 拉姆斯盖特 , 作者
[ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['ræmz,gɪt] [laɪf] - [bəʊt] ,
of " The Ramsgate Life - Boat ,
的 " 这 拉姆斯盖特 生活 - 船 ,

作者：约翰·吉尔摩牧师，文学硕士，拉姆斯盖特圣三一教堂牧师，《拉姆斯盖特救生艇》一书的作者

" [ɪn] [mək'mɪlənz] [ˌmægə'zi:n] .
" in Macmillan's Magazine .
" 在 麦克米伦的 杂志 .

刊登于《麦克米伦杂志》。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ]
" The stories , which are said to be literally exact , are more thrilling
" 这 故事 , 哪个 是 说 到 是 字面上地 精确的 , 是 更多的 惊险
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
than anything in fiction .
比 任何事物 在 小说 .

“据说这些故事都是完全真实的，比任何虚构的故事都更加扣人心弦。”

['mɪstə(r)] . ['gɪlmɔ:r] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
Mr . Gilmore has done a good work as well as written a good book .
先生 . 吉尔摩 有 完毕 一个 好的 工作 作为 出色地 作为 书面 一个 好的 书 .

吉尔摩先生不仅工作出色，还写了一本好书。

" — ['deɪli] [nju:z] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

['glædstəun] . — [ˌdʒu:'vɛntəs] ['mʌndi] .
Gladstone . — JUVENTUS MUNDI .
格拉德斯通 . — 尤文图斯 蒙迪 .

格莱斯顿.—JUVENTUS MUNDI.

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [eɪdʒ] .

The	Gods	and	Men	of	the	Heroic	Age	.
这	神	和	男人	的	这	英勇	年龄	.

英雄时代的诸神与凡人。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . [kraʊn] 8vo . [klɒθ] ['ekstrə] .

By	the	Right	Hon	.	W	.	E	.	Gladstone	,	M	.	P	.	Crown	8vo	.	cloth	extra	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	W	.	E	.	格拉德斯通	,	M	.	P	.	王冠	8vo	.	布	额外的	.

由尊敬的 WE Gladstone 议员撰写，皇冠 8 开本，布面精装。

[wɪð] [mæp] . 10s .

With	Map	.	10s	.
和	地图	.	10s	.

附地图。10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

" [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['brɪliənt] ['diːteɪlz] , " [sez] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,

"	To	read	these	brilliant	details	,	"	says	the	Athenæum	,
"	到	读	这些	杰出的	细节	,	"	说道	这	雅典娜神庙	,

“阅读这些精彩的细节，”雅典娜神庙说道，

" [ɪz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['braɪtnəs] [wɪ'ðɪn] .

"	is	like	standing	on	the	Olympian	threshold	and	gazing	at	the	ineffable	brightness	within	.
"	是	喜欢	常设	在	这	奥运选手	临界点	和	凝视	在	这	难以言喻的	亮度	之内	.

“就像站在奥林匹克山的门槛上，凝视着里面难以言喻的光芒。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] ,

"	According	to	the	Westminster	Review	,
"	根据	到	这	威斯敏斯特	审查	,

“据《威斯敏斯特评论》报道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kən'teɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

"	it	would	be	difficult	to	point	out	a	book	that	contains	so	much	fulness	of	knowledge	along	with	so	much	freshness	of	perception	and	clearness	of	presentation	.
"	它	会	是	难的	到	观点	出去	一个	书	那	包含	所以	很多	充满	的	知识	沿着	和	所以	很多	新鲜	的	洞察力	和	清晰度	的	推介会	.

“很难找到一本书，既包含如此丰富的知识，又具有如此新颖的见解和如此清晰的表达方式。”

" [greɪ] . — [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [greɪ] .

"	Gray	.	—	THE	POETICAL	WORKS	OF	DAVID	GRAY	.
"	灰色的	.	—	这	诗意的	作品	的	大卫	灰色的	.

“格雷——大卫·格雷的诗集。”

[njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	Enlarged	Edition	.
新的	和	放大	版	.

全新扩充版。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['glæsfərd] [bel] , [leɪt] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lænəkˌʃɪə] .

Edited	by	Henry	Glassford	Bell	,	late	Sheriff	of	Lanarkshire	.
编辑	经过	亨利	格拉斯福德	钟	,	晚的	警长	的	拉纳克郡	.

由已故拉纳克郡郡长亨利·格拉斯福德·贝尔编辑。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] . — [baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

Guesses	at	Truth	.	—	By	Two	Brothers	.
猜测	在	真相	.	—	经过	二	兄弟	.

对真相的猜测——两兄弟著。

[wɪð] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .

With	Vignette	Title	and	Frontispiece	.
和	小插曲	标题	和	卷首插图	.

带有标题页和卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第2/5页

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['memwɑ:(r)] .
New **Edition** **,** **with** **Memoir** **.**
新的 版 , 和 回忆录 .

新版本，附回忆录。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['ɔ:lsəʊ] [si:] ['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəri:z] .
Also **see** **Golden** **Treasury** **Series** **.**
还 看 金的 财政部 系列 .

另请参阅黄金宝库系列。

['hælɪfæks] . — ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .
Halifax **.** **—** **AFTER** **LONG** **YEARS** **.**
哈利法克斯 . — 后 长的 年 .

哈利法克斯——多年以后。

[baɪ][em] . [si:] . ['hælɪfæks] .
By **M** **.** **C** **.** **Halifax** **.**
经过 M . C . 哈利法克斯 .

作者：MC Halifax。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ['merɪt] .
" **A** **story** **of** **very** **unusual** **merit** **.**
" 一个 故事 的 非常 异常 优点 .

一个非常有价值的故事。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] [kən'si:vd] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] ['kærid] [aʊt] ;
The **entire** **story** **is** **well** **conceived** **,** **well** **written** **,** **and** **well** **carried** **out** **;**
这 全部的 故事 是 出色地 构思 , 出色地 书面 , 和 出色地 携带 出去 ;

整个故事构思精巧、文笔流畅、执行到位；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['klevə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ə'gen]

and	the	reader	will	look	forward	with	pleasure	to	meeting	this	clever	author	again
和	这	读者	将要	看	向前	和	乐趣	到	会议	这	聪明的	作者	再次

.

:

.

读者会非常期待再次见到这位才华横溢的作者。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[nju:z] .

News	.
消息	.

消息。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['sɪmp(ə)l] [lʌv] ['stɔ:ri] . . . .

"	This	is	a	very	pretty	,	simple	love	story	.	.	.	.
"	这	是	一个	非常	漂亮的	,	简单的	爱	故事	.	.	.	.

这是一个非常美好、简单的爱情故事……

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , ['wʊmənli] [pen] ,

The	author	possesses	a	very	graceful	,	womanly	pen	,
这	作者	拥有	一个	非常	优美	,	女性	笔	,

作者的文笔非常优美，富有女性魅力。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)]['tendə(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wel] [bi'fit] [ˌaɪ 'ti:] . " —

and	tells	the	story	with	a	rare	tender	simplicity	which	well	befits	it	.	"	—
和	讲述	这	故事	和	一个	稀有的	投标	简单	哪个	出色地	适合	它	.	"	—

['stændəd] .

Standard	.
标准	.

并以罕见的温柔朴素讲述了这个故事，这与故事本身非常契合。"——《标准报》。

['hæmərtən] . — [ə; eɪ] ['peɪntərz] [kæmp] .

Hamerton	.	—	A	PAINTER'S	CAMP	.
哈默顿	.	—	一个	画家的	营	.

哈默顿——画家的营地。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .

Second	Edition	,	revised	.
第二	版	,	修改	.

第二版，修订版。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[bʊk] [aɪ] . [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Book I . In England ; Book II .
书 我 . 在 英格兰 ; 书 二 .

第一卷：在英格兰；第二卷：

[ɪn] ['skɒtləɪnd] ; [bʊk] [θriː] .
In Scotland ; Book III .
在 苏格兰 ; 书 三、 .

在苏格兰；第三卷。

[ɪn] [frɑːns] .
In France .
在 法国 .

在法国。

" [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [brɪŋ] ['ɪntuː][kləʊz][rʊmz; ruːmz] ,
" These pages , written with infinite spirit and humour , bring into close rooms ,
" 这些 页面 , 书面 和 无限 精神 和 幽默 , 带来 进入 关闭 房间 ,
[bæk] [ə'pɒn]['taɪəd] [hedz] ,
back upon tired heads ,
后退 之上 疲劳的 头部 ,

"这些文字充满无限的活力和幽默，将人们带入封闭的房间，重新唤醒疲惫的头脑，

[ðə; ðɪ] ['briːzi] [eəz] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [mʊrz] [ænd; ənd] ['haɪləɪnd] [lɔ'] ,
the breezy airs of Lancashire moors and Highland lochs ,
这 微风 播出 的 兰开夏郡 沼泽地 和 高地 湖泊 ,

兰开夏郡荒原和高地湖泊的微风，

[wɪð] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [nəʊ]['riːs(ə)nt] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] . " —
with a freshness which no recent novelist has succeeded in preserving . " —
. " —
[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
Nonconformist .
非国教徒 .

"这部作品保持了一种近来任何小说家都未能保持的新鲜感。"——《不墨守成规》

['hiːtən] . — ['hæpi] [sprɪŋ] [taɪm] .
Heaton . — HAPPY SPRING TIME .
希顿 . — 快乐的 春天 时间 .

希顿——春天快乐！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɒskə(r)] [plɛtʃ] .
Illustrated by Oscar Pletsch .
插图 经过 奥斯卡 普莱奇 .

由奥斯卡·普莱奇绘制插图。

[wɪð] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
With Rhymes for Mothers and Children .
和 韵律 为了 母亲们 和 孩子们 .

献给母亲和孩子的韵律诗。

[baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['hiːtən] .
By Mrs . Charles Heaton .
经过 太太 . 查尔斯 希顿 .

作者：查尔斯·希顿夫人。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
cloth extra , gilt edges .
布 额外的 , 镀金 边缘 .

布面加固，烫金边。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] .
" The pictures in this book are capital .
" 这 图片 在 这 书 是 首都 .

这本书里的图片非常棒。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['hɜːrvi] . — [djuːk] ['ɜːnɪst] , [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Hervey . — DUKE ERNEST , a Tragedy ; and other Poems .
赫维 . — 公爵 欧内斯特 , 一个 悲剧 ; 和 其他 诗歌 .

赫维.—公爵欧内斯特，一部悲剧；以及其他诗歌。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [kən'siːvd] [ɪn][pjʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [truː] [hɪ'stɒrɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð]
" Conceived in pure taste and true historic feeling , and presented with
" 构思 在 纯的 品尝 和 真的 历史性 感觉 , 和 呈现 和

"秉持纯粹的品味和真实的历史情怀构思而成，并以....."

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mʌtʃ] [drə'mætɪk] [fɔːs] . . . .
much dramatic force . . . .
很多 戏剧性 力量 . . . .

极具戏剧张力.....

['θʌrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . " — ['brɪtɪʃ]
Thoroughly original . " — British
彻底 原来的 . " — 英国

极具原创性。——英国

['kwɔːtəli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

['hi^insn] . — ['mælˌboʊn] : [æn; ən] [rəʊ'mæns] .
Higginson . — MALBONE : An Oldport Romance .
希金森 . — 马布恩 : 一个 奥尔德波特 浪漫 .

希金森.—马尔伯恩：奥尔德波特浪漫故事。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
By T . W . Higginson . Fcap . 8vo .
经过 T . W . 希金森 . FCAP . 8vo .

作者：TW Higginson。Fcap。8开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [sez] : " [huː] [laɪks] [ə; eɪ]['kwaɪət]['stɔːri] , [fʊl] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] ,
The Daily News says : " Who likes a quiet story , full of mature thought ,
这 日常的 消息 说道 : " WHO 点赞 一个 安静的 故事 , 满的 的 成熟 想法 ,

《每日新闻》评论道："谁喜欢安静的故事，充满成熟的思考？"

[ɒv; əv][klɪə(r)] , ['hjuːmərəs] [sə'praiziz] , [ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] ['stjuːdiəs] [dɪ'zaɪn] ? -
of clear , humorous surprises , of artistic studious design ? '
的 清除 , 幽默 惊喜 , 的 艺术 好学的 设计 ? -

清晰幽默的惊喜，以及匠心独运的艺术设计?

['mælˌboʊn] - [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [wɜːk] , [pə'zesɪŋ] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] , [tuː] , [wɪð]
Malbone - is a rare work , possessing these characteristics , and replete , too , with
马布恩 - 是 一个 稀有的 工作 , 拥有 这些 特征 , 和 充足的 , 也 , 和
['ɒnɪst] ['lɪtərəri] ['efət] .
honest literary effort .
诚实的 文学 努力 .

《马尔伯恩》是一部难得的作品，它具备这些特点，并且充满了真诚的文学努力。

" ['hɪlsaɪd] [raɪmz] . — ['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
" Hillside Rhymes . — Extra fcap .
" 山坡 韵律 . — 额外的 FCAP .

"山坡韵律.—额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[həʊm] . — [blɑːntʃ] [laɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Home . — BLANCHE LISLE , and other Poems .
家 . — 布兰奇 莱尔 , 和 其他 诗歌 .

家。——布兰奇·莱尔及其他诗歌。

[baɪ]['sɪsəl] [həʊm] .
By Cecil Home .
经过 塞西尔 家 .

由 Cecil Home 出品。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hʊd] ([tɒm]) . — [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [teɪl] [ɒv; əv] [pʊs] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] ,
Hood (Tom) . — THE PLEASANT TALE OF PUSS AND ROBIN AND THEIR FRIENDS ,
兜帽 (汤姆) . — 这 令人愉快的 故事 的 猫 和 罗宾 和 他们的 朋友们 ,
[ˈkɪti] [ænd; ənd] [bɒb] .
KITTY AND BOB .
猫咪 和 鲍勃 .

胡德（汤姆）——猫和知更鸟以及他们的朋友小猫和鲍勃的愉快故事。

[təʊld] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [el] . - , [ænd; ənd] [ɪn] [raɪmz] [baɪ] [tɒm] [hʊd] .
Told in Pictures by L . Frölich , and in Rhymes by Tom Hood .
讲述 在 图片 经过 L . - , 和 在 韵律 经过 汤姆 兜帽 .

由 L. Frölich 用图画讲述，由 Tom Hood 用韵文写成。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ˈprɪtɪli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri]
" The volume is prettily got up , and is sure to be a favourite in the nursery
" 这 体积 是 漂亮 得到 向上 , 和 是 当然 到 是 一个 最喜欢的 在 这 苗圃
.
:
.

“音量调得相当高，肯定会成为婴儿房里的热门玩具。”

" — [ˈskɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

" [her] - [hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] [tʃeɪs] .
" **Herr Frölich has outdone himself in his pictures of this dramatic chase .**
" 先生 - 有 胜过 他自己 在 他的 图片 的 这 戏剧性 追赶 .

"弗罗利希先生在拍摄这场惊心动魄的追逐戏时，真是技艺超群。"

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" **— Morning Post .**
" 一 早晨 邮政 .

——《晨报》

['kɪri] ([ə; eɪ] .) — [wɜːks] [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['kɪri] : —
Keary (A .) — Works by Miss A . Keary : —
凯里 (一个 .) — 作品 经过 错过 一个 . 凯里 : —

凯瑞（A.）——A.凯瑞小姐的作品：——

['dʒænəts] [həʊm] .
JANET'S HOME .
珍妮特的 家 .

珍妮特的家。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ;
" **Never did a more charming family appear upon the canvas ;**
" 绝不 做过 一个 更多的 迷人 家庭 出现 之上 这 帆布 ;

"画布上从未出现过如此迷人的家庭；

[ænd; ənd] [məʊst] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəsli] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [biːn] [pɔː'trei, pəu-] .
and most skilfully and felicitously have their characters been portrayed .
和 最多 巧妙地 和 幸福地 有 他们的 人物 到过 描绘 .

他们的角色被刻画得非常巧妙、非常恰当。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪəsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɔːtreɪt] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] . . . .
Each individual of the fireside is a finished portrait , distinct and lifelike . . . .
每个 个人 的 这 炉边 是 一个 完成的 肖像 , 清楚的 和 逼真 . . . .

炉火旁的每个人都像一幅完整的肖像，个性鲜明，栩栩如生.....

[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['ɒstɪn]
The future before her as a novelist is that of becoming the Miss Austin
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
of her generation .
的 她 一代 .

作为小说家，她的未来是成为她这一代的奥斯汀小姐。

" — [sʌn] .
" — Sun .
" — 太阳 .

"-太阳。

['klemənsi] ['fræŋklɪn] .
CLEMENCY FRANKLYN .
宽恕 弗兰克林 .

克莱门西·富兰克林。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['tru:θfl] , [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] . . . .
" Full of wisdom and goodness , simple , truthful , and artistic . . . .
" 满的 的 智慧 和 善良 , 简单的 , 真实 , 和 艺术 . . . .

"充满智慧和善良，朴实、真诚、富有艺术气息……"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; ['betə(r)] [stɪl] [ɪn][ɪts][pjʊə(r)][təʊn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns]
It is capital as a story ; better still in its pure tone and wholesome influence
它 是 首都 作为 一个 故事 ; 更好的 仍然 在 它是 纯的 语气 和 健康 影响
.
:
.

这个故事本身就很精彩；更棒的是它纯粹的基调和积极的影响。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

['oʊldˌbɛri] .
OLDBURY .
奥尔德伯里 .

奥尔德伯里。

[θri:] [vɑ:lz] .
Three vols .
三 卷 .

三卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] .
" This is a very powerfully written story .
" 这 是 一个 非常 强大的 书面 故事 .

“这是一个文笔非常精彩的故事。”

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l] .
" This is a really excellent novel .
" 这 是 一个 真的 出色的 小说 .

“这是一部非常优秀的小说。”

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

“-插图

['lʌndən] [nju:z] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

" [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['oʊldˌbɛri][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .
" The sketches of society in Oldbury are excellent .
" 这 草图 的 社会 在 奥尔德伯里 是 出色的 .

“奥尔德伯里社会的素描非常出色。”

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][tʃaɪld][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tru:θ] .
The pictures of child life are full of truth .
这 图片 的 孩子 生活 是 满的 的 真相 .

儿童生活照片充满了真实感。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

['kɪri] ([ə; eɪ] . [ænd; ənd][i:] .) — [wɜ:ks] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][i:] . ['kɪri] : —
Keary (A . and E .) — Works by A . and E . Keary : —
凯里 (一个 . 和 E .) — 作品 经过 一个 . 和 E . 凯里 : —

凯里（A. 和 E.）——A. 和 E. 凯里的作品：——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
THE LITTLE WANDERLIN , and other Fairy Tales .
这 小的 - , 和 其他 仙女 故事 .

小流浪汉和其他童话故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə]
" The tales are fanciful and well written , and they are sure to
" 这 故事 是 奇幻的 和 出色地 书面 , 和 他们 是 当然 到
[wɪn]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋst] ['lɪt(ə)l] ['ridər] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .
win favour amongst little readers . " — Athenæum .
赢 偏爱 在 小的 读者 . " — 雅典娜神庙 .

“这些故事充满奇思妙想，文笔优美，一定会赢得小读者的喜爱。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['æsgɑ:d] .
THE HEROES OF ASGARD .
这 英雄 的 阿斯加德 .

阿斯加德的英雄们。

[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] .
Tales from Scandinavian Mythology .
故事 从 斯堪的纳维亚语 神话 .

北欧神话故事集锦。

[nju:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hwɑ:rd] .
New and Revised Edition , Illustrated by Huard .
新的 和 修改 版 , 插图 经过 胡阿尔德 .

全新修订版，由 Huard 绘制插图。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [staɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['drəʊləri][ænd; ənd] ['kweɪntnəs] ,
" Told in a light and amusing style , which , in its drollery and quaintness ,
" 讲述 在 一个 光 和 有趣 风格 , 哪个 , 在 它是 笑话 和 古雅 ,

“以轻松诙谐的风格讲述，其滑稽和古怪之处，

[rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] [grɪm] . " — [taɪmz] .
reminds us of our old favourite Grimm . " — Times .
提醒 我们 的 我们的 老的 最喜欢的 格林 . " — 《时代周刊》 .

这让我想起了我们最喜欢的格林童话。”——《时代周刊》。

['kɪŋzli] . — [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['ɛvərzli] ,
Kingsley . — Works by the Rev . Charles Kingsley , M . A . , Rector of Eversley ,
金斯利 . — 作品 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 , M . 一个 . , 校长 的 埃弗斯利 ,
[ænd; ənd]['kænən][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] : —
and Canon of Westminster : —
和 佳能 的 威斯敏斯特 : —

金斯利——查尔斯·金斯利牧师（文学硕士，埃弗斯利教区长，威斯敏斯特教堂教士）的著作：

" ['westwəd] [həʊ] !
" WESTWARD HO !
" 向西 总部 !

“向西进！”

" [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪmiˌæs] [liː] .
" or , The Voyages and Adventures of Sir Amyas Leigh .
" 或者 , 这 航程 和 冒险 的 先生 阿米亚斯 莉 .

“或者，《艾米亚斯·利爵士的航行与冒险》。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ninth Edition .
第九 版 .

第九版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Fraser's Magazine calls it " almost the best historical novel of the day .
弗雷泽的 杂志 呼叫 它 " 几乎 这 最好的 历史 小说 的 这 天 .

《弗雷泽杂志》称其为“当时最好的历史小说之一”。

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" TWO YEARS AGO .
" 二 年 前 .

两年前。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] — [sʌtʃ]

" Mr . Kingsley has provided us all along with such pleasant diversions — such

" 先生 . 金斯利 有 假如 我们 全部 沿着 和 这样的 令人愉快的 转移 — 这样的

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [glimps] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

rich and brightly tinted glimpses of natural history ,

富有的 和 明亮地 有色 惊鸿一瞥 的 自然的 历史 ,

“金斯利先生一直以来都为我们带来了如此愉快的消遣——如此丰富多彩、光彩夺目的自然历史掠影，

[sʌtʃ] [sə'dʒestɪv] [rɪ'mɑːrks][ɒn][mæn'kaɪnd] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['tɑːpɪks] ,

such suggestive remarks on mankind , society , and all sorts of topics ,

这样的 暗示性的 评论 在 人类 , 社会 , 和 全部 排序 的 主题 ,

如此具有启发性的言论，涉及人类、社会以及各种话题。

[ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][baɪ]

that amidst the pleasure of the way , the circuit to be made will be by

那 在……之中 这 乐趣 的 这 方式 , 这 电路 到 是 制成 将要 是 经过

[məʊst] [fə'gɒtn] . " — ['gɑːdiən] .

most forgotten . " — Guardian .

最多 被遗忘的 . " — 监护人 .

“在旅途的乐趣中，大多数人都会忘记要走的路线。”——《卫报》

[haɪ'peiʃjə] ; [ɔː(r)] , [njuː] [fəʊz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [feɪs] .

HYPATIA ; or , New Foes with an Old Face .

海帕提亚 ; 或者 , 新的 敌人 和 一个 老的 脸 .

海帕提娅；或者，老面孔的新敌人。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Seventh Edition .

第七 版 .

第七版。

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo .

王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .

6s .

6s .

6秒。

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

HEREWARD THE WAKE — LAST OF THE ENGLISH .

从这里 这 唤醒 — 最后的 的 这 英语 .

Hereward the Wake——最后的英国人。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second Edition .

第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo .

王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[jiːst] : [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
YEAST : A Problem .
酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ɔːltən] [lɒk] .
ALTON LOCKE .
奥尔顿 洛克 .

奥尔顿·洛克。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['prefəs] .
With a New Preface .
和 一个 新的 前言 .

附新序言。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , " [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ,
The author shows , to quote the Spectator , " what it is that constitutes the true Christian ,
这 作者 演出 , 到 引用 这 旁观者 , " 什么 它 是 那 构成 这 真的 基督教 ,

用《旁观者》杂志的话来说，作者指出了"构成真正基督徒的要素"。

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] , [mæn] - ['lɪvɪŋ] ['dʒentlmən] .
God - fearing , man - living gentleman .
上帝 - 害怕 , 男人 - 活的 绅士 .

敬畏上帝、恪守人道的绅士。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] .
" THE WATER BABIES .
" 这 水 婴儿 .

《水孩子》

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd]['beɪbi] .
A Fairy Tale for a Land Baby .
一个 仙女 故事 为了 一个 土地 婴儿 .

一个陆地宝宝的童话故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][sɜː(r)][nəʊ'el]['peɪtən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]
New Edition , with additional Illustrations by Sir Noel Paton , R . S . A . , and
新的 版 , 和 额外的 插图 经过 先生 诺埃尔 帕顿 , 拉 . S . 一个 . , 和
[piː] . ['skeltən] .
P . Skelton .
P . 斯凯尔顿 .

新版本，由皇家艺术学会会员诺埃尔·帕顿爵士和 P. Skelton 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] .
cloth , extra gilt .
布 , 额外的 镀金 .

布料，额外镀金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ɪn] [fʌn] , [ɪn]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" In fun , in humour , and in innocent imagination ,
" 在 乐趣 , 在 幽默 , 和 在 清白的 想像力 ,

“在乐趣、幽默和天真的想象力中，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts]['iːkwəl] . " — ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
as a child's book we do not know its equal . " — London Review .
作为 一个 孩子的 书 我们 做 不是 知道 它是 平等的 . " — 伦敦 审查 .

作为一本儿童读物，我们找不到能与之媲美的作品。——《伦敦书评》

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)]
" Mr . Kingsley must have the credit of revealing to us a new order
" 先生 . 金斯利 必须 有 这 信用 的 揭示 到 我们 一个 新的 命令
[ɒv; əv][laɪf] . . . .
of life . . . .
的 生活 . . . .

“金斯利先生理应获得赞誉，因为他向我们揭示了一种新的生活秩序……”

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] - [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][wɪt] , [fʌn] , [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
There is in the ' Water Babies ' an abundance of wit , fun , good humour ,
那里 是 在 这 - 水 婴儿 - 一个 丰富 的 有 , 乐趣 , 好的 幽默 ,
[ˌdʒiːni'ælətɪ] , [eɪ'lɒŋ] , [gəʊ] . " — [taɪmz] .
geniality , élan , go . " — Times .
温和 , 埃兰 , 去 . " — 《时代周刊》 .

《水孩子》充满了智慧、乐趣、幽默、亲切、活力和干劲。——《时代》杂志

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] ; [ɔː(r)] , [griːk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .
THE HEROES ; or , Greek Fairy Tales for my Children .
这 英雄 ; 或者 , 希腊语 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

英雄们；或者，我为孩子们准备的希腊童话故事。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ði:z] [hə'rəʊɪk] ['stɔ:riz] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'træktɪvli] [təʊld] . . .
" We do not think these heroic stories have ever been more attractively told . . .
" 我们 做 不是 思考 这些 英勇 故事 有 曾经 到过 更多的 吸引人 讲述 . . .
.
:
.

我们认为这些英雄故事从未被如此引人入胜地讲述过……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [θru:'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz]
There is a deep under - current of religious feeling traceable throughout its pages
那里 是 一个 深的 在下面 - 当前的 的 宗教 感觉 可追溯的 自始至终 它是 页面
[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [jʌŋ] ['ridər] ['paʊəfəli] . " — ['lʌndən] [rɪ'vju:] .
which is sure to influence young readers powerfully . " — London Review .
哪个 是 当然 到 影响 年轻的 读者 强大的 . " — 伦敦 审查 .

书中处处流露出浓厚的宗教情怀，这必将对年轻读者产生深远的影响。——《伦敦评论》

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] . " — [ˌnɒnkən'fɔ:mɪst]
" One of the children's books that will surely become a classic . " — Nonconformist
" 一 的 这 孩子们的 图书 那 将要 一定 变得 一个 经典的 . " — 非国教徒
.
:
.

“这本儿童读物必将成为经典之作。”——《不墨守成规》杂志

['feɪəˌθɑ:n] ; [ɔ:(r)] , [lu:s] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:s] ['θɪŋkər] .
PHAETHON ; or , Loose Thoughts for Loose Thinkers .
法厄同 ; 或者 , 松动的 想法 为了 松动的 思想家 .

法厄同；或，自由思想者的自由思考。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

" [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] - ['feɪəˌθɑːn] - [hæz; həz] ['straɪkɪŋ] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'dʒestʃənz] [meɪ]
" The dialogue of ' Phaethon ' has striking beauties , and its suggestions may
" 这 对话 的 - 法厄同 - 有 引人注目 美女 , 和 它是 建议 可能
[miːt] [hɑːf] - [weɪ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [daʊt] ,
meet half - way many a latent doubt ,
见面 一半 - 方式 许多 一个 潜 怀疑 ,

《法厄同》的对话优美动人，其暗示或许能部分解答许多人心中潜藏的疑虑。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] , [lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [klaʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ]
and , like a light breeze , lift from the soul clouds that are gathering
和 , 喜欢 一个 光 微风 , 举起 从 这 灵魂 云 那 是 采集
['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

像一阵轻风，吹散笼罩在灵魂深处的阴霾。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['mɪsti] [gluːm] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
and threatening to settle down in misty gloom on the summer of many a
和 威胁 到 定居 向下 在 蒙蒙 愁云 在 这 夏天 的 许多 一个
[feə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [laɪf] . " — [spek'teɪtə(r)] .
fair and promising young life . " — Spectator .
公平的 和 有前途 年轻的 生活 . " — 旁观者 .

并有可能在许多美好而充满希望的年轻人的夏天，笼罩在迷雾般的阴霾之中。”——旁观者。

['poʊəmz] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ['trædʒədi] , [æn'drɒmɪdə] , [sɔːŋz] , ['bæləʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POEMS ; including The Saint's Tragedy , Andromeda , Songs , Ballads , etc .
诗歌 ; 包括 这 圣徒 悲剧 , 仙女座 , 歌曲 , 民谣 , ETC .

诗歌；包括《圣徒的悲剧》、《仙女座》、《歌曲》、《民谣》等。

[kəm'pliːt] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Collected Edition .
完全的 集 版 .

完整收藏版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][kɔːlz] " [æn'drɒmɪdə] "
The Spectator calls " Andromeda "
这 旁观者 呼叫 " 仙女座 "

《旁观者》杂志称《仙女座》

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtə(r)] [vɜːs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
" the finest piece of English hexameter verse that has ever been written .
" 这 最好的 片 的 英语 六音步 诗 那 有 曾经 到过 书面 .

“有史以来最优秀的英文六音步诗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['meni] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pə'zes] .

It	is	a	volume	which	many	readers	will	be	glad	to	possess	.
它	是	一个	体积	哪个	许多	读者	将要	是	高兴的	到	具有	.

这是一本很多读者都乐于拥有的书。

" [prəʊz] [ɪ'dɪlz] .

"	PROSE	IDYLLS	.
"	散文	田园诗	.

“散文田园诗。”

[njuː] [ænd; ənd][əʊld] .

NEW	AND	OLD	.
新的	和	老的	.

新与旧。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['kɒntents] : — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [bɜːdz] ; [tʃɔːk] - [striːm] ['stʌdiz] ; [ðə; ði] [fenz] ; [maɪ]['wɪntə(r)] -

Contents	:	—	A	Charm	of	Birds	;	Chalk	-	Stream	Studies	;	The	Fens	;	My	Winter	-
内容	:	—	一个	魅力	的	鸟类	;	粉笔	-	溪流	研究	;	这	芬斯	;	我的	冬天	-

['gɑːd(ə)n] ; [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ; [nɔːθ] ['devn] .

Garden	;	From	Ocean	to	Sea	;	North	Devon	.
花园	;	从	海洋	到	海	;	北	德文郡	.

内容：—鸟类的魅力；白垩溪流研究；沼泽地；我的冬日花园；从海洋到大海；北德文郡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . . . .

"	Altogether	a	delightful	book	.	.	.	.
"	共	一个	愉快	书	.	.	.	.

总而言之，这是一本令人愉悦的书.....

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] [treɪts] ,

It	exhibits	the	author's	best	traits	,
它	展品	这	作者的	最好的	特征	,

它展现了作者最优秀的品质。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][aʊt] -

and	cannot	fail	to	infect	the	reader	with	a	love	of	nature	and	of	out	-
和	不能	失败	到	感染	这	读者	和	一个	爱	的	自然	和	的	出去	-

[dɔː(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

door	life	and	its	enjoyments	.
门	生活	和	它是	享受	.

并且一定会让读者爱上大自然、户外生活及其乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

It	is	well	calculated	to	bring	a	gleam	of	summer	with	its	pleasant	associations	,
它	是	出色地	计算	到	带来	一个	闪耀	的	夏天	和	它是	令人愉快的	协会	,

它恰如其分地营造出一种夏日的氛围，令人愉悦。

['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ; [waɪl] [ə; eɪ]['betə(r)][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ræmb(ə)l]

into	the	bleak	winter	-	time	;	while	a	better	companion	for	a	summer	ramble
进入	这	苍凉	冬天	-	时间	;	尽管	一个	更好的	伴侣	为了	一个	夏天	漫谈

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] . " — ['brɪtɪʃ]

could	hardly	be	found	.	"	—	British
可以	几乎	是	成立	.	"	—	英国

进入严寒的冬季；而对于夏季漫步来说，也很难找到比它更好的伙伴了。——英国

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

['kɪŋzli] ([eɪtʃ] .) — [wɜːks] [baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] : —

Kingsley	(	H	.	)	—	Works	by	Henry	Kingsley	:	—
金斯利	(	H	.	)	—	作品	经过	亨利	金斯利	:	—

金斯利（H.）——亨利·金斯利的作品：——

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld] ['træv(ə)l] .

TALES	OF	OLD	TRAVEL	.
故事	的	老的	旅行	.

旧时旅行的故事。

[ˌɑːr 'iː] - [nə'reɪtɪd] .

Re	-	narrated	.
关于	-	旁白	.

重新叙述。

[wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][hwɑːrd] .

With	Eight	full	-	page	Illustrations	by	Huard	.
和	八	满的	-	页	插图	经过	胡阿尔德	.

附有胡亚德绘制的八幅全页插图。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] .

cloth	,	extra	gilt	.
布	,	额外的	镀金	.

布料，额外镀金。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
" We know no better book for those who want knowledge or seek to refresh
" 我们 知道 不 更好的 书 为了 那些 WHO 想 知识 或者 寻找 到 刷新
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们认为没有比这更好的书了，适合那些渴望知识或想要更新知识的人。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [sen'seɪʃən(ə)l] , - [məʊst]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz]
As for the ' sensational , ' most novels are tame compared with these
作为 为了 这 - 轰动一时 , - 最多 小说 是 驯服 比较的 和 这些
['nærətɪvz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
narratives . " — Athenæum .
叙事 . " — 雅典娜神庙 .

至于“耸人听闻”，大多数小说与这些叙事相比都显得温和。——雅典娜神庙。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [haɪ]
" Exactly the book to interest and to do good to intelligent and high
" 确切地 这 书 到 兴趣 和 到 做 好的 到 聪明的 和 高的
- ['spɪrɪtɪd] [bɔɪz] . " — ['lɪtərəri]
- spirited boys . " — Literary
- 精神抖擞 男孩们 . " — 文学

“这正是能引起聪明活泼的男孩兴趣并对他们有益的书。”——文学评论

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .
THE LOST CHILD .
这 丢失的 孩子 .

失落的孩子。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - .
With Eight Illustrations by Frölich .
和 八 插图 经过 - .

附弗罗利希绘制的八幅插图。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][təʊld][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
" A pathetic story , and told so as to give children an interest in
" 一个 可怜的 故事 , 和 讲述 所以 作为 到 给 孩子们 一个 兴趣 在
[ɒ'streɪliən] [weɪz] [ænd; ənd] ['si:nəri] .
Australian ways and scenery .
澳大利亚 方式 和 风景 .

"这是一个令人心酸的故事，讲述的方式旨在激发孩子们对澳大利亚风俗和风景的兴趣。"

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

" ['veri] ['tʃɑ:mɪŋli] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃɪŋli] [təʊld] . " — ['sætədeɪ]
" Very charmingly and very touchingly told . " — Saturday
" 非常 迷人地 和 非常 感人地 讲述 . " — 周六

"讲述得非常动人，也非常感人。"——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

['oʊkʃɑ:t] ['kɑ:s(ə)l] .
OAKSHOTT CASTLE .
奥克肖特 城堡 .

奥克肖特城堡。

[θri:][vɑ:lz] .
3 Vols .
3 卷 .

3卷

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [nəʊ][wʌn] [hu:] [teɪks] [ʌp] - ['oʊkʃɑ:t] ['kɑ:s(ə)l] - [wɪl] ['wɪlɪŋli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st]
" No one who takes up ' Oakshott Castle ' will willingly put it down until the last
" 不 一 WHO 需要 向上 - 奥克肖特 城堡 - 将要 心甘情愿 放 它 向下 直到 这 最后的
[peɪdʒ][ɪz] [tɜ:nd] . . . .
page is turned . . . .
页 是 转向 . . . .

"任何人一旦拿起《奥克肖特城堡》，就会一口气读完，直到翻到最后一页.....

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri] , [fʊl] [ɒv; əv][gəʊ] ,
It may fairly be considered a capital story , full of go ,
它 可能 相当 是 经过考虑的 一个 首都 故事 , 满的 的 去 ,

这完全可以算得上是一个精彩的故事，充满了活力。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [wɜːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [rek] .
and **abounding** **in** **word** **pictures** **of** **storms** **and** **wrecks** **.**
和 丰富 在 单词 图片 的 暴风雨 和 残骸 .

书中充满了对风暴和沉船的生动描写。

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] . — [wɜːks] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . : —
Knatchbull - Hugessen . — Works by E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . : —
克纳奇布尔 - 赫格森 . — 作品 经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . : —

克纳奇布尔-休格森——E·H·克纳奇布尔-休格森议员的作品：——

['mɪstə(r)] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
Mr . Knatchbull - Hugessen has won for himself a reputation as a
先生 . 克纳奇布尔 - 赫格森 有 韩元 为了 他自己 一个 名声 作为 一个
['telə(r)] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
teller of fairy - tales .
出纳员 的 仙女 - 故事 .

克纳奇布尔-休格森先生以讲童话故事而闻名。

" [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ;
" His powers , " says the Times , " are of a very high order ;
" 他的 权力 , " 说道 这 《时代周刊》 , " 是 的 一个 非常 高的 命令 ;

《泰晤士报》称："他的能力非常高超；

[laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['nærətɪv] [fləʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,
light and brilliant narrative flows from his pen ,
光 和 杰出的 叙述 流量 从 他的 笔 ,

他笔下的叙事文笔轻快流畅，引人入胜。

[ænd; ənd] [ɪz] [fed] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . "
and is fed by an invention as graceful as it is inexhaustible . "
和 是 美联储 经过 一个 发明 作为 优美 作为 它 是 取之不尽的 . "

而这一切的源泉，正是这项既精妙绝伦又取之不尽的发明创造。

" ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] ['skɒtsmən] [sez] , " [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] ,
" Children reading his stories , " the Scotsman says , " or hearing them read ,
" 孩子们 阅读 他的 故事 , " 这 苏格兰人 说道 , " 或者 听力 他们 读 ,

"孩子们读他的故事，"这位苏格兰人说，"或者听人朗读他的故事，

[wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [maɪndz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
will have their minds refreshed and invigorated as much as their bodies
将要 有 他们的 思想 焕然一新 和 精神焕发 作为 很多 作为 他们的 身体
[wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .
would be by abundance of fresh air and exercise .
会 是 经过 丰富 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

充足的新鲜空气和运动会让他们身心焕然一新，精神焕发。

" ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" STORIES FOR MY CHILDREN .
" 故事 为了 我的 孩子们 .

"给孩子们讲的故事。"

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][fʌn] . " — ['stændəd] .
" **The** **stories** **are** **charming** **,** **and** **full** **of** **life** **and** **fun** **.** **"** **—** **Standard** **.**
" 这 故事 是 迷人 , 和 满的 的 生活 和 乐趣 . " — 标准 .

“这些故事很迷人，充满了生活气息和乐趣。”——《标准报》

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['fænsɪf(ə)l][æz; əz] [grɪm] [hɪm'self] ,
" **The** **author** **has** **an** **imagination** **as** **fanciful** **as** **Grimm** **himself** **,**
" 这 作者 有 一个 想像力 作为 奇幻的 作为 格林 他自己 ,

“作者的想象力堪比格林本人，天马行空。”

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæns] ['krɪstʃən]
while **some** **of** **his** **stories** **are** **superior** **to** **anything** **that** **Hans** **Christian**
尽管 一些 的 他的 故事 是 优越的 到 任何事物 那 汉斯 基督教
['ændərsən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . " — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
Andersen **has** **written** **.** **"** **—** **Nonconformist** **.**
安徒生 有 书面 . " — 非国教徒 .

他的某些故事甚至比汉斯·克里斯蒂安·安徒生的任何作品都要出色。”——《不墨守成规》

['krækəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
CRACKERS **FOR** **CHRISTMAS** **.**
饼干 为了 圣诞节 .

圣诞节饼干。

[mɔː(r)] ['stɔːriz] .
More **Stories** **.**
更多的 故事 .

更多故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['ɛlwɪz] .
With **Illustrations** **by** **Jellicoe** **and** **Elwes** **.**
和 插图 经过 杰利科 和 埃尔维斯 .

由杰利科和埃尔维斯绘制插图。

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [frendz] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wɪtʃ]
" A fascinating little volume , which will make him friends in every household in which
" 一个 迷人 小的 体积 , 哪个 将要 制作 他 朋友们 在 每一个 家庭 在 哪个
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
there are children .
那里 是 孩子们 .

"这是一本引人入胜的小书，它会让每个有孩子的家庭都爱上它。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

['mu:nʃaɪn] : ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
MOONSHINE : Fairy Tales .
私酿酒 : 仙女 故事 .

月光：童话故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌblju:] . ['brʌntən] .
With Illustrations by W . Brunton .
和 插图 经过 W . 布伦顿 .

由 W. Brunton 绘制插图。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['rɪt(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'groʊn] ['tʃɪldrən] ,
" A volume of fairy tales , written not only for ungrown children ,
" 一个 体积 的 仙女 故事 , 书面 不是 仅有的 为了 未成熟的 孩子们 ,

"一本童话故事集，不仅写给未成年的孩子们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [wɔ:n] [aʊt] , [ɔ:(r)] [sɪk] , [ɔ:(r)] ['sɒri] ,
but for bigger , and if you are nearly worn out , or sick , or sorry ,
但 为了 大 , 和 如果 你 是 几乎 磨损 出去 , 或者 生病的 , 或者 对不起 ,

但如果体型较大，或者你几乎筋疲力尽、生病或感到抱歉，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
you **will** **find** **it** **good** **reading** **.**
你 将要 寻找 它 好的 阅读 .

你会发现它值得一读。

" — ['græfɪk] .
" **—** **Graphic** **.**
" — 形象的 .

“-形象的。

" [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] . . . .
" **The** **most** **charming** **volume** **of** **fairy** **tales** **which** **we** **have** **ever** **read** **.** **.** **.** **.**
" 这 最多 迷人 体积 的 仙女 故事 哪个 我们 有 曾经 读 . . . .

“我们读过的最迷人的童话故事集……”

[wiː; wi] ['kænɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ɪts]['ɪləstreɪtə(r)]
We **cannot** **quit** **this** **very** **pleasant** **book** **without** **a** **word** **of** **praise** **to** **its** **illustrator**
我们 不能 辞职 这 非常 令人愉快的 书 没有 一个 单词 的 称赞 到 它是 插画家
.
:
.

在结束这本非常精彩的书之前，我们不得不对它的插画师表示赞扬。

['mɪstə(r)] . ['brʌntən] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəbli] . " — [taɪmz] .
Mr **.** **Brunton** **from** **first** **to** **last** **has** **done** **admirably** **.** **"** **—** **Times** **.**
先生 . 布伦顿 从 第一的 到 最后的 有 完毕 令人钦佩地 . " — 《时代周刊》 .

布伦顿先生从始至终都表现出色。”——《泰晤士报》

[teɪlz; 'teɪliːz][æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
TALES **AT** **TEA** **-** **TIME** **.**
故事 在 茶 - 时间 .

下午茶时间的故事。

['feəri] ['stɔːriz] .
Fairy **Stories** **.**
仙女 故事 .

童话故事。

[wɪð] ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['brʌntən] .
With **Seven** **Illustrations** **by** **W** **.** **Brunton** **.**
和 七 插图 经过 W . 布伦顿 .

附 W. Brunton 绘制的七幅插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** **.**
布 镀金 .

布料烫金。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

" ['kæpɪt(ə)li] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['brʌntən] . . . .
" **Capitally illustrated by W . Brunton** . . . .
" 资本 插图 经过 W . 布伦顿 . . . .

“W·布伦顿的插图非常精美……”

[ɪn]['frɒlɪk][ænd; ənd]['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bʊks] .
In frolic and fancy they are quite equal to his other books .
在 嬉戏 和 想要 他们 是 相当 平等的 到 他的 其他 图书 .

在轻松诙谐和天马行空方面，它们与他的其他作品不相上下。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['feəri] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
The author knows how to write fairy stories as they should be written .
这 作者 知道 如何 到 写 仙女 故事 作为 他们 应该 是 书面 .

作者懂得如何写出优秀的童话故事。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['drəuləri] . " — [taɪmz] .
The whole book is full of the most delightful drolleries . " — Times .
这 所有的 书 是 满的 的 这 最多 愉快 滑稽剧 . " — 《时代周刊》 .

整本书充满了令人愉悦的滑稽幽默。——《泰晤士报》

[kwɪə(r)] [fəʊk] .
QUEER FOLK .
酷儿 民间 .

酷儿民谣。

['feəri] ['stɔːriz] .
FAIRY STORIES .
仙女 故事 .

童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] .
Illustrated by S . E . Waller .
插图 经过 S . E . 沃勒 .

由SE Waller绘制插图。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
Cloth gilt .
布 镀金 .

布面烫金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hæpɪst] ['efət] . . . .
" **Decidedly the author's happiest effort . . . .**
" 绝对地 这 作者的 最快乐 努力 . . . .

“这无疑是作者最满意的作品……”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːri] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
One of the best story books of the year .
一 的 这 最好的 故事 图书 的 这 年 .

年度最佳故事书之一。

" — ['aʊə(r)] .
" — Hour .
" — 小时 .

"-小时。

['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] ([lu'i:zə]) . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [prɪns] - .
Knatchbull - Hugessen (Louisa) . — THE HISTORY OF PRINCE PERRYPETS .
克纳奇布尔 - 赫格森 (路易莎) . 一 这 历史 的 王子 - .

Knatchbull-Hugessen（Louisa）——《王子佩里佩茨的历史》。

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] [lu'i:zə] ['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] .
By Louisa Knatchbull - Hugessen .
经过 路易莎 克纳奇布尔 - 赫格森 .

作者：路易莎·纳奇布尔-休格森。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['waɪˌgænd] .
With Eight Illustrations by Weigand .
和 八 插图 经过 魏根德 .

附魏根德绘制的八幅插图。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['feəri] [teɪl] .
" A grand and exciting fairy tale .
" 一个 盛大 和 激动人心 仙女 故事 .

"一个宏大而激动人心的童话故事。"

" — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" 一 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pi:s] [ɒv; əv]['feəri] ['nɒns(ə)ns] .
" A delicious piece of fairy nonsense .
" 一个 可口的 片 的 仙女 废话 .

"一段妙趣横生的童话故事。"

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
" — Illustrated London News .
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

[nɒks] . — [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Knox . — SONGS OF CONSOLATION .
诺克斯 . — 歌曲 的 安慰 .

诺克斯——《安慰之歌》。

[baɪ]['aɪsə] [kreɪg] [nɒks] .
By Isa Craig Knox .
经过 伊萨 克雷格 诺克斯 .

作者：伊莎·克雷格·诺克斯

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Cloth extra , gilt edges .
布 额外的 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [swiːt] ; [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn][pəʊ'etɪk]
" The verses are truly sweet ; there is in them not only much genuine poetic
" 这 诗句 是 真的 甜的 ; 那里 是 在 他们 不是 仅有的 很多 真的 诗意的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

“这些诗句确实优美动人；它们不仅具有许多真正的诗歌品质，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , ['fləʊɪŋ] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
but an ardent , flowing devotedness ,
但 一个 热心 , 流动 奉献 ,

但那是一种炽热而奔放的奉献精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [ɪn] [prəu'paund] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['tenɪts] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [weɪ] ,
and a peculiar skill in propounding theological tenets in the most graceful way ,
和 一个 奇特 技能 在 提出 神学 信条 在 这 最多 优美 方式 ,

而且他还有一项独特的技能，那就是以最优雅的方式阐述神学教义。

[wɪtʃ] ['eni] [dɪ'vaɪn] [maɪt] ['envi] .
which any divine might envy .
哪个 任何 神圣的 可能 嫉妒 .

连神明都会羡慕。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

['leɪθəm] . — ['sɜːtəm] - , - ['ælɪkwɒt] [ˌeɪli'ʌndi] - - .
Latham . — SERTUM SHAKSPERIANUM , Subnexis aliquot aliunde excerptis floribus .
拉瑟姆 . — 塞图姆 - , - 等分试样 aliunde - - .

Latham。-SERTUM SHAKSPERIANUM，Subnexis 等份 aliunde 摘录 floribus。

['lætɪni] - [rev] . [eɪtʃ] . ['leɪθəm] , [em] . [ə; eɪ] . ['ekstrə] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Latine reddidit Rev . H . Latham , M . A . Extra fcap .
拉丁语 - 牧师 . H . 拉瑟姆 , M . 一个 . 额外的 FCAP .

拉丁语 reddidit Rev. H. Latham，马萨诸塞州 Extra fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['lemən] . — [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [nɪp] .
Lemon . — THE LEGENDS OF NUMBER NIP .
柠檬 . — 这 传说 的 数字 掐 .

柠檬.—数字尼普的传说。

[baɪ] [mɑːk] ['lemən] .
By Mark Lemon .
经过 标记 柠檬 .

作者：马克·莱蒙。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [siː] . [kiːn] .
With Illustrations by C . Keene .
和 插图 经过 C . 基恩 .

由 C. Keene 绘制插图。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ekstrə] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv]['kɒnræd][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Life	**and**	**Times**	**of**	**Conrad**	**the**	**Squirrel**	**.**
生活	和	《时代周刊》	的	康拉德	这	松鼠	.

松鼠康拉德的生平与时代。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	**Story**	**for**	**Children**	**.**
一个	故事	为了	孩子们	.

一个儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] , "

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Wandering**	**Willie**	**,**	**"**
经过	这	作者	的	"	漫游	威利	,	"

作者：《流浪的威利》

" ['ɛfiz] [frendz] , " & [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ɑː(r)] . ['færən] .

"	**Effie's**	**Friends**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**With**	**a**	**Frontispiece**	**by**	**R**	**.**	**Farren**	**.**
"	艾菲的	朋友们	,	"	&	c	.	和	一个	卷首插图	经过	拉	.	法伦	.

《艾菲的朋友们》等等。R. Farren 绘制了卷首插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" ['hævɪŋ] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]

"	**Having**	**commenced**	**on**	**the**	**first**	**page**	**,**	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**go**	**on**	**to**
"	拥有	开始	在	这	第一的	页	,	我们	是	被迫	到	去	在	到

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

the	**conclusion**	**,**
这	结论	,

"既然从第一页开始，我们就不得不读到结尾。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] ['əupənz][ðə; ði] [bʊk] . " —

and	**this**	**we**	**predict**	**will**	**be**	**the**	**case**	**with**	**every**	**one**	**who**	**opens**	**the**	**book**	**.**	**"**	**—**
和	这	我们	预测	将要	是	这	案件	和	每一个	一	WHO	打开	这	书	.	"	—

[pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

Pall	**Mall**	**Gazette**	**.**
帕尔	购物中心	公报	.

我们预测，每个翻开这本书的人都会有同样的感受。"——《帕尔马尔公报》。

['lɪt(ə)l] [e'stelə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

Little	**Estella**	**,**	**and**	**other**	**FAIRY**	**TALES**	**FOR**	**THE**	**YOUNG**	**.**
小的	艾丝黛拉	,	和	其他	仙女	故事	为了	这	年轻的	.

小艾丝黛拉和其他适合儿童的童话故事。

18mo . [klɒθ] ['ekstrə] .
18mo . **cloth** **extra** .
18mo . 布 额外的 .

18个月 布艺 额外。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] ['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] [waɪz][tuː; tə]
" **This** **is** **a** **fine** **story** **,** **and** **we** **thank** **heaven** **for** **not** **being** **too** **wise** **to**
" 这 是 一个 美好的 故事 , 和 我们 感谢 天堂 为了 不是 存在 也 明智的 到
[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
enjoy **it** **.**
享受 它 .

“这是一个很棒的故事，我们感谢上苍让我们没有因为太聪明而错过它。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['ləʊəl] . — [wɜːks] [baɪ][dʒeɪ] . ['rʌsəl] ['ləʊəl] : —
Lowell **.** **—** **Works** **by** **J** **.** **Russell** **Lowell** **:** **—**
洛厄尔 . — 作品 经过 J . 罗素 洛厄尔 : —

洛厄尔.—J·罗素·洛厄尔的作品：—

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] .
AMONG **MY** **BOOKS** **.**
之中 我的 图书 .

我的藏书中。

[sɪks]['eseɪz; e'seɪz] .
Six **Essays** **.**
六 散文 .

六篇论文。

['draɪdən] — ['wɪtʃkrɑːft] —
Dryden **—** **Witchcraft** **—**
德莱顿 — 巫术 —

德莱顿——巫术——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['ʃeɪkspɪə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] — [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] — ['lesɪŋ] — ['ru:səu] [ænd; ənd]
Shakespeare **once** **More** **—** **New** **England** **Two** **Centuries** **Ago** **—** **Lessing** **—** **Rousseau** **and**
莎士比亚 一次 更多的 — 新的 英格兰 二 几个世纪 前 — 莱辛 — 卢梭 和
[ðə; ði] [,senti'mentəlist] .
the **Sentimentalists** **.**
这 感伤主义者 .

莎士比亚再续前缘——两个世纪前的新英格兰——莱辛——卢梭与感伤主义者。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst]
" **We** **may** **safely** **say** **the** **volume** **is** **one** **of** **which** **our** **chief** **complaint** **must**
" 我们 可能 安全 说 这 体积 是 一 的 哪个 我们的 首席 抱怨 必须
[bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
be **that** **there** **is** **not** **more** **of** **it** **.**
是 那 那里 是 不是 更多的 的 它 .

“我们可以肯定地说，数量是我们最主要的抱怨，那就是数量不够多。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fi:lɪŋ] ['fɔ:səbli] [ænd; ənd] ['tɜ:sli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri]
There **are** **good** **sense** **and** **lively** **feeling** **forcibly** **and** **tersely** **expressed** **in** **every**
那里 是 好的 感觉 和 热闹 感觉 强制 和 简洁地 表达 在 每一个
[peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
page **of** **his** **writing** **.**
页 的 他的 写作 .

他的文字字里行间都流露出深刻的道理和鲜活的情感，表达得既有力又简洁。

" — [pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
" **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[kəm'pli:t] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
COMPLETE **POETICAL** **WORKS** **of** **James** **Russell** **Lowell** **.**
完全的 诗意的 作品 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛威尔诗歌全集。

[wɪð] ['pɔ:treɪt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
With **Portrait** **,** **engraved** **by** **Jeens** **.**
和 肖像 , 刻 经过 - .

肖像，由 Jeens 雕刻。

18mo . [klɒθ] ['ekstrə] .
18mo **.** **cloth** **extra** **.**
18mo . 布 额外的 .

18个月 布艺 额外。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ɔːl] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['dʒenjuɪn] [vɜːs] [wɪl] [gɪv]
" All readers who are able to recognise and appreciate genuine verse will give
" 全部 读者 WHO 是 有能力的 到 认出 和 欣赏 真的 诗 将要 给
[ə; eɪ][glæd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
a glad welcome to this beautiful little volume .
一个 高兴的 欢迎 到 这 美丽的 小的 体积 .

"所有能够识别和欣赏真正诗歌的读者都会欣然接受这本精美的小册子。"

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

['lɪtəltən] . — [wɜːks] [baɪ] [lɔːd] ['lɪtəltən] : —
Lyttelton . — Works by Lord Lyttelton : —
利特尔顿 . — 作品 经过 主 利特尔顿 : —

利特尔顿——利特尔顿勋爵的作品：——

[ðə; ði] " ['kəʊməs] " [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] , ['rendəd] ['ɪntuː] [griːk] [vɜːs] .
THE " COMUS " OF MILTON , rendered into Greek Verse .
这 " comus " 的 米尔顿 , 渲染 进入 希腊语 诗 .

弥尔顿的《科莫斯》希腊文诗体译本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] " ['sæmsən] [ˌægə'nɪsˌtiːz] " [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] , ['rendəd] ['ɪntuː] [griːk] [vɜːs] .
THE " SAMSON AGONISTES " OF MILTON , rendered into Greek Verse .
这 " 参孙 激动剂 " 的 米尔顿 , 渲染 进入 希腊语 诗 .

弥尔顿的《参孙的争战》希腊文译本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['klæsɪk(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . " — ['gɑːdiən] .
" Classical in spirit , full of force , and true to the original . " — Guardian .
" 古典 在 精神 , 满的 的 力量 , 和 真的 到 这 原来的 . " — 监护人 .

“古典精神十足，充满力量，忠于原著。”——《卫报》

[mə'klærən] . — [ðə; ði] ['feəri] ['fæməli] .
Maclaren . — THE FAIRY FAMILY .
麦克拉伦 . — 这 仙女 家庭 .

麦克拉伦——仙女家族。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæləʤz][ænd; ənd]['metrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['feəri] [mɪ'θɒləʤi] [ɒv; əv]
A series of Ballads and Metrical Tales illustrating the Fairy Mythology of
一个 系列 的 民谣 和 度量 故事 图示 这 仙女 神话 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

一系列描绘欧洲仙女神话的民谣和韵文故事。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [mə'klærən] .
By Archibald Maclaren .
经过 阿奇博尔德 麦克拉伦 .

作者：阿奇博尔德·麦克拉伦。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] , ['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
With Frontispiece , Illustrated Title , and Vignette .
和 卷首插图 , 插图 标题 , 和 小插曲 .

含卷首插图、插图标题页和插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri]
" A successful attempt to translate into the vernacular some of the Fairy
" 一个 成功的 试图 到 翻译 进入 这 白话 一些 的 这 仙女
[mɪ'θɒləʤi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Mythology of Europe .
神话 的 欧洲 .

“成功地将欧洲的一些仙女神话翻译成通俗语言。”

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
The verses are very good .
这 诗句 是 非常 好的 .

这些诗句写得很好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [raɪm] ,
There is no shirking difficulties of rhyme ,
那里 是 不 偷懒 困难 的 韵 ,

押韵没有可以逃避的困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd]['mi:tə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the ballad metre which is oftenest employed has a great deal of the
和 这 民谣 仪表 哪个 是 最常 受雇 有 一个 伟大的 交易 的 这
[kaɪnd][ɒv; əv] - [gəʊ] - [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][səʊ]['seldəm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [skɒt] .
kind of ' go ' which we find so seldom outside the pages of Scott .
种类 的 - 去 - 哪个 我们 寻找 所以 很少 外部 这 页面 的 斯科特 .

而最常采用的民谣韵律则具有一种"节奏感"，这种节奏感我们在斯科特的作品之外很少见到。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælju:] . " — ['gɑːdiən] .
The book is of permanent value . " — Guardian .
这 书 是 的 永恒的 价值 . " — 监护人 .

这本书具有永久的价值。——《卫报》

[mək'mɪlənz] [ˌmægə'zi:n] . — ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Macmillan's Magazine . — Published Monthly .
麦克米伦的 杂志 . — 已发布 月度 .

麦克米伦杂志——每月出版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['vɒlju:mz] [ai] . [tu:; tə][ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
Volumes I . to XXIX .
卷 我 . 到 二十九 .

第一卷至第二十九卷。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] .
are now ready .
是 现在 准备好 .

现在准备就绪。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[məkwɔɪd] . — ['pæti] .
Macquoid . — PATTY .
麦奎德 . — 肉饼 .

麦奎德.—帕蒂。

[baɪ] ['kæθərɪn] [es] . [məkwɔɪd] .
By Katharine S . Macquoid .
经过 凯瑟琳 S . 麦奎德 .

作者：凯瑟琳·S·麦奎德。

[θɜːd] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third **and** **Cheaper** **Edition** **.**
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] . " — ['stændəd] .
" **A** **book** **to** **be** **read** **.** **"** **—** **Standard** **.**
" 一个 书 到 是 读 . " — 标准 .

“一本值得一读的书。”——《标准报》

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" **A** **powerful** **and** **fascinating** **story** **.**
" 一个 强大的 和 迷人 故事 .

一个震撼人心、引人入胜的故事。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[ðə; ði] [gləʊb] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] " [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **Globe** **considers** **it** **"** **well** **-** **written** **,** **amusing** **,** **and** **interesting** **,**
这 地球 考虑 它 " 出色地 - 书面 , 有趣 , 和 有趣的 ,

《环球报》认为它“文笔流畅、风趣幽默、引人入胜”。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rʌn][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .
and **has** **the** **merit** **of** **being** **out** **of** **the** **ordinary** **run** **of** **novels** **.**
和 有 这 优点 的 存在 出去 的 这 普通的 跑步 的 小说 .

它具有与众不同的优点，是一部非同寻常的小说。

" [məˈgwaɪə] . — [jʌŋ] [prɪns] ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] ['stɔːriz] .
" **Maguire** **.** **—** **YOUNG** **PRINCE** **MARIGOLD** **,** **AND** **OTHER** **FAIRY** **STORIES** **.**
" 马奎尔 . — 年轻的 王子 万寿菊 , 和 其他 仙女 故事 .

“马奎尔——《年轻的马里戈尔德王子及其他童话故事》

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['frɑːnsɪs][məˈgwaɪə] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] .
By **the** **late** **John** **Francis** **Maguire** **,** **M** **.** **P** **.** **Illustrated** **by** **S** **.** **E** **.** **Waller** **.**
经过 这 晚的 约翰 弗朗西斯 马奎尔 , M . P . 插图 经过 S . E . 沃勒 .

已故国会议员约翰·弗朗西斯·马奎尔著，S.E.沃勒绘图。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

[gɪlt] .
gilt **.**
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
" The author has evidently studied the ways and tastes of children and
" 这 作者 有 显然 研究 这 方式 和 口味 的 孩子们 和
[gɒt][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə'mjuːzɪŋ][ðem; ðəm] ;
got at the secret of amusing them ;
得到 在 这 秘密 的 有趣 他们 ;

“作者显然研究过儿童的喜好和行为方式，掌握了逗他们开心的秘诀；

[ænd; ənd][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] — [ɪn]
and has succeeded in what is not so easy a task as it may seem — in
和 有 成功了 在 什么 是 不是 所以 简单的 一个 任务 作为 它 可能 似乎 — 在
[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊk] .
producing a really good children's book .
生产 一个 真的 好的 孩子们的 书 .

他成功地完成了一项看似简单实则不易的任务——创作了一本非常优秀的儿童读物。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

- ([iː] .) — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['giːzələ] .
Marlitt (E .) — THE COUNTESS GISELA .
- (E .) — 这 伯爵夫人 吉塞拉 .

马利特（E.）——吉塞拉女伯爵。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][iː] . - .
Translated from the German of E . Marlitt .
翻译 从 这 德语 的 E . - .

译自 E. Marlitt 的德语著作。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['kʌntri] [laɪf] .
" A very beautiful story of German country life .
" 一个 非常 美丽的 故事 的 德语 国家 生活 .

这是一个非常美丽的德国乡村生活故事。

" — ['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .
" — Literary Churchman .
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mæsn] ([prə'fesə(r)]) . — [wɜːks] [baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk]
Masson (Professor) . — Works by David Masson , M . A . , Professor of Rhetoric
马松 (教授) . — 作品 经过 大卫 马松 , M . 一个 . , 教授 的 修辞
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
and English Literature in the University of Edinburgh .
和 英语 文学 在 这 大学 的 爱丁堡 .

马森（教授）——爱丁堡大学修辞学和英国文学教授大卫·马森（David Masson）的著作。

['brɪtɪʃ] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [staɪlz] .
BRITISH NOVELISTS AND THEIR STYLES .
英国的 小说家 和 他们的 风格 .

英国小说家及其风格。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [prəʊz]['fɪkʃ(ə)n] .
Being a Critical Sketch of the History of British Prose Fiction .
存在 一个 批判的 草图 的 这 历史 的 英国 散文 小说 .

英国散文小说史批判性概述。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɜːrdzwərθ] , ['ʃeli] , [kiːts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
WORDSWORTH , SHELLEY , KEATS , AND OTHER ESSAYS .
华兹华斯 , 雪莱 , 济慈 , 和 其他 散文 .

华兹华斯、雪莱、济慈及其他散文。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['tʃætətn] :
CHATTERTON :
查特顿 :

查特顿：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

A	**Story**	**of**	**the**	**Year**	**1770**	**.**
一个	故事	的	这	年	-	.

1770年的故事。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

[ðə; ði] [θri:] [d'ɛvəlz] : ['lu:θərz] , ['mɪltənz] , [ænd; ənd] ['gɜ:təz] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .

THE	**THREE**	**DEVILS**	**:**	**LUTHER'S**	**,**	**MILTON'S**	**,**	**and**	**GOETHE'S**	**;**	**and**	**other**	**Essays**	**.**
这	三	魔鬼	:	路德的	,	米尔顿的	,	和	歌德的	;	和	其他	散文	.

三个魔鬼：路德、弥尔顿和歌德的；以及其他文章。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

- . — [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃel] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [pə'lɜ:məu] .

Mazini	**.**	**—**	**IN**	**THE**	**GOLDEN**	**SHELL**	**;**	**A**	**Story**	**of**	**Palermo**	**.**
-	.	—	在	这	金的	壳	;	一个	故事	的	巴勒莫	.

马齐尼——《金色贝壳》；巴勒莫的故事。

[baɪ] ['lində] - .

By	**Linda**	**Mazini**	**.**
经过	琳达	-	.

作者：琳达·马齐尼。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**Illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[gləʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

[klɒθ] [gɪlt] .

cloth	**gilt**	**.**
布	镀金	.

布料烫金。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒfts]

"	As	beautiful	and	bright	and	fresh	as	the	scenes	to	which	it	wafts
"	作为	美丽的	和	明亮的	和	新鲜的	作为	这	场景	到	哪个	它	飘动

[ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

us	over	the	blue	Mediterranean	,
我们	超过	这	蓝色的	地中海	,

“就像它带我们飞越蔚蓝地中海时所看到的那些美丽、明亮、清新的景色一样，

[ænd; əd][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	as	pure	and	innocent	,
和	作为	纯的	和	清白的	,

纯洁无辜的

[bʌt; bət] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['herəʊɪn]

but	piquant	and	sprightly	as	the	little	girl	who	plays	the	part	of	its	heroine
但	辛辣的	和	轻快的	作为	这	小的	女孩	WHO	演出	这	部分	的	它是	女英雄

,

,

,

但就像扮演女主角的小女孩一样，既辛辣又活泼。

[ɪz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

is	this	admirable	little	book	.
是	这	令人钦佩的	小的	书	.

这就是这本令人赞叹的小书。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .

"	—	Illustrated	London	News	.
"	—	插图	伦敦	消息	.

——《伦敦新闻画报》。

['mɛrɪˌveɪl] . — [kiːts] - [haɪ'pɪərɪən] , ['rendəd] ['ɪntuː]['lætɪn] [vɜːs] .

Merivale	.	—	KEATS	'	HYPERION	,	rendered	into	Latin	Verse	.
梅里韦尔	.	—	济慈	-	海伯龙	,	渲染	进入	拉丁	诗	.

梅里韦尔。——济慈的《海伯利安》，用拉丁文诗歌形式写成。

[baɪ][siː] . ['mɛrɪˌveɪl] , [biː] . [diː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

By	C	.	Merivale	,	B	.	D	.	Second	Edition	.
经过	C	.	梅里韦尔	,	B	.	D	.	第二	版	.

C. Merivale 著，BD 第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['milnə(r)] . — [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] ['lʌmli] .

Milner	**.**	**—**	**THE**	**LILY**	**OF**	**LUMLEY**	**.**
米尔纳	.	—	这	百合	的	伦利	.

米尔纳——卢姆利的百合花。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['milnə(r)] .

By	**Edith**	**Milner**	**.**
经过	伊迪丝	米尔纳	.

作者：伊迪丝·米尔纳。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

"	**The**	**novel**	**is**	**a**	**good**	**one**	**and**	**decidedly**	**worth**	**the**	**reading**	**.**
"	这	小说	是	一个	好的	一	和	绝对地	值得	这	阅读	.

“这部小说很好，绝对值得一读。”

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

"	**—**	**Examiner**	**.**
"	—	考官	.

——考官

" [ə; eɪ] ['prɪti] , ['braɪtli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

"	**A**	**pretty**	**,**	**brightly**	**-**	**written**	**story**	**.**
"	一个	漂亮的	,	明亮地	-	书面	故事	.

“一个文笔优美、生动有趣的故事。”

" — ['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .

"	**—**	**Literary**	**Churchman**	**.**
"	—	文学	牧师	.

“——文学教会人士。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] . " — [kɔːt]

"	**A**	**tale**	**possessing**	**the**	**deepest**	**interest**	**.**	**"**	**—**	**Court**
"	一个	故事	拥有	这	最深处	兴趣	.	"	—	法庭

“一个引人入胜的故事。”——法院

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	**.**
杂志	.

杂志。

['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] . — ['edɪtɪd] [wɪð] [tekst] [kə'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] , [wɪð]

Milton's	**Poetical**	**Works**	**.**	**—**	**Edited**	**with**	**Text**	**collated**	**from**	**the**	**best**	**Authorities**	**,**	**with**
米尔顿的	诗意的	作品	.	—	编辑	和	文本	整理	从	这	最好的	当局	,	和

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] .

Introduction	**and**	**Notes**	**by**	**David**	**Masson**	**.**
介绍	和	笔记	经过	大卫	马松	.

弥尔顿诗歌作品集——由大卫·马森编辑，文本由权威版本汇编而成，并附有导言和注释。

[θriː] [vɑːlz] .
Three vols .
三 卷 .

三卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] [θriː] ['pɔːrtrəts] [ɪn'greɪvd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] ['rædklɪf] .
With Three Portraits engraved by C . H . Jeens and Radcliffe .
和 三 肖像 刻 经过 C . H . - 和 拉德克利夫 .

由 CH Jeens 和 Radcliffe 雕刻的三幅肖像。

(['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .)
(Uniform with the Cambridge Shakespeare .)
(制服 和 这 剑桥 莎士比亚 .)

（与剑桥莎士比亚学院的制服相同。）

['mɪstrəl] ([ef] .) — [mɪ'rɛl] , [ə; eɪ]['pɑːstərəl]['epɪk][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
Mistral (F .) — MIRELLE , a Pastoral Epic of Provence .
米斯特拉尔 (F .) — 米雷尔 , 一个 牧灵 史诗 的 普罗旺斯 .

Mistral (F.)—MIRELLE，一部普罗旺斯田园史诗。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['kraitn] .
Translated by H . Crichton .
翻译 经过 H . 克莱顿 .

由H. Crichton翻译。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'preɪz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv]
" It would be hard to overpraise the sweetness and pleasing freshness of
" 它 会 是 难的 到 过奖 这 甜味 和 令人愉悦 新鲜 的
[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['epɪk] .
this charming epic .
这 迷人 史诗 .

"这部迷人的史诗巨作，其甜蜜和令人愉悦的清新感，无论怎样赞美都不为过。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts]
" A good translation of a poem that deserves to be known by all students
" 一个 好的 翻译 的 一个 诗 那 值得 到 是 已知 经过 全部 学生
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
of literature and friends of old - world simplicity in story - telling .
的 文学 和 朋友们 的 老的 - 世界 简单 在 故事 - 讲述 .

"这是一首优秀的诗歌译本，值得所有文学专业的学生和喜爱旧世界朴素叙事风格的朋友们了解。"

" — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

['mitfəd] ([ə; eɪ] . [biː] .) — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn] .
Mitford (A . B .) — TALES OF OLD JAPAN .
米特福德 (一个 . B .) — 故事 的 老的 日本 .

米特福德（艾伯塔省）——日本古代的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd] , ['sekənd]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ɪn][dʒə'pæn] .
By A . B . Mitford , Second Secretary to the British Legation in Japan .
经过 一个 . B . 米特福德 , 第二 秘书 到 这 英国 使馆 在 日本 .

作者：AB Mitford，英国驻日本公使馆二等秘书。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [drɔːn] [ænd; ənd][kʌt][ɒn] [wʊd] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪsts] .
With Illustrations drawn and cut on Wood by Japanese Artists .
和 插图 绘制 和 切 在 木头 经过 日本人 艺术家 .

由日本艺术家绘制并雕刻在木头上的插图。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][məm'ɔːrɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sə'saɪəti] ;
" They will always be interesting as memorials of a most exceptional society ;
" 他们 将要 总是 是 有趣的 作为 纪念碑 的 一个 最多 非凡的 社会 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

"作为对一个极其特殊的社会的纪念，它们将永远引人注目；同时，

[rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɑːklɪŋ] , [sen'seɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ,
regarded simply as tales , they are sparkling , sensational , and dramatic ,
认为 简单地 作为 故事 , 他们 是 闪闪发光 , 轰动一时 , 和 戏剧性 ,

如果仅仅把它们看作故事，它们就精彩绝伦、引人入胜、扣人心弦。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ]
and the originality of their ideas and the quaintness of their language
和 这 独创性 的 他们的 想法 和 这 古雅 的 他们的 语言
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['piːkənsi] .
give them a most captivating piquancy .
给 他们 一个 最多 引人入胜 辣味 .

他们思想的独创性和语言的奇特性赋予了他们一种引人入胜的趣味。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The illustrations are extremely interesting ,
这 插图 是 极其 有趣的 ,

这些插图非常有趣，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)][ˈvæljuː]
and for the curious in such matters have a special and particular value
和 为了 这 好奇的 在 这样的 事情 有 一个 特别的 和 特别的 价值
. " — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
. " — Pall Mall Gazette .
. " — 帕尔 购物中心 公报 .

对于对这类事情感兴趣的人来说，它们具有特殊的价值。"——《帕尔马尔公报》。

[ˈmɪstə(r)] . [pɪˈsɪstrətəs] [braʊn] , [em] . [piː] . , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
Mr . Pisistratus Brown , M . P . , IN THE HIGHLANDS .
先生 . 皮西斯特拉图斯 棕色的 , M . P . , 在 这 高地 .

皮西斯特拉图斯·布朗先生，国会议员，在苏格兰高地。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
New Edition , with Illustrations .
新的 版 , 和 插图 .

新版，附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ˈhɒlədeɪz] [wel] [spent] ,
" The book is calculated to recall pleasant memories of holidays well spent ,
" 这 书 是 计算 到 记起 令人愉快的 回忆 的 假期 出色地 花费 ,

这本书旨在唤起人们对美好假期的回忆。

[ænd; ənd] [siːnz] [nɒt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] .
and scenes not easily to be forgotten .
和 场景 不是 容易地 到 是 被遗忘的 .

以及令人难以忘怀的场景。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhaɪləndz] ,
To those who have never been in the Western Highlands ,
到 那些 WHO 有 绝不 到过 在 这 西 高地 ,

对于那些从未去过西部高地的人来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第3/5页

[ɔː(r)] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [klaɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,
or **sailed** **along** **the** **Frith** **of** **Clyde** **and** **on** **the** **Western** **Coast** **,**
或者 航行 沿着 这 河口 的 克莱德 和 在 这 西 海岸 ,

或者沿着克莱德河口和西海岸航行，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] .
it **will** **seem** **almost** **like** **a** **fairy** **story** **.**
它 将要 似乎 几乎 喜欢 一个 仙女 故事 .

这会像童话故事一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There **is** **a** **charm** **in** **the** **volume** **which** **makes** **it** **anything** **but** **easy** **for** **a**
那里 是 一个 魅力 在 这 体积 哪个 制作 它 任何事物 但 简单的 为了 一个
['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz]['əʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn]
reader **who** **has** **opened** **it** **to** **put** **it** **down** **until** **the** **last** **page** **has** **been**
读者 WHO 有 打开 它 到 放 它 向下 直到 这 最后的 页 有 到过
[riːd] . " — ['skɒtsmən] .
read **.** **"** **—** **Scotsman** **.**
读 . " — 苏格兰人 .

这本书有一种独特的魅力，让读者一旦翻开就很难放下，直到读完最后一页为止。——《苏格兰人报》

['mɪsɪz] . - ['dʒɜːn(ə)l] .
Mrs **.** **Jerningham's** **Journal** **.**
太太 . - 杂志 .

杰宁汉姆太太的日记。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] ['leɪdi] .
A **Poem** **purporting** **to** **be** **the** **Journal** **of** **a** **newly** **-** **married** **Lady** **.**
一个 诗 声称 到 是 这 杂志 的 一个 新 - 已婚 女士 .

一首自称是新婚女士日记的诗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Second **Edition** **,** **Fcap** **.** **8vo** **.**
第二 版 , FCAP . 8vo .

第二版，Fcap. 8vo。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] .
" **It** **is** **nearly** **a** **perfect** **gem** **.**
" 它 是 几乎 一个 完美的 宝石 .

它几乎是一件完美的宝石。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
We **have** **had** **nothing** **so** **good** **for** **a** **long** **time** **,**
我们 有 有 没有什么 所以 好的 为了 一个 长的 时间 ,

我们已经很久没有享受到这么好的东西了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv]

and	those	who	neglect	to	read	it	are	neglecting	one	of	the	jewels	of
和	那些	WHO	忽视	到	读	它	是	疏忽	一	的	这	珠宝	的

[kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — ['edɪnbrə]

contemporary	history	.	"	—	Edinburgh
当代的	历史	.	"	—	爱丁堡

那些不读这本书的人，就等于错过了当代史上的一颗璀璨明珠。——爱丁堡

['deɪli] [rɪ'vjuː] .

Daily	Review	.
日常的	审查	.

每日回顾。

" [wʌn] ['kwɒləti][ɪn][ðə; ði] [piːs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	One	quality	in	the	piece	,	sufficient	of	itself	to	claim	a	moment's	attention	,
"	一	质量	在	这	片	,	充足的	的	本身	到	宣称	一个	瞬间	注意力	,

“作品中有一个特质，本身就足以吸引人们片刻的注意力，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'niːk] — [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

is	that	it	is	unique	—	original	,	indeed	,
是	那	它	是	独特的	—	原来的	,	的确	,

因为它独一无二——的确是原创的。

[ɪz][nɒt] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

is	not	too	strong	a	word	—	in	the	manner	of	its	conception	and	execution	.	"
是	不是	也	强的	一个	单词	—	在	这	方式	的	它是	概念	和	执行	.	"

— [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

—	Pall	Mall	Gazette	.
—	帕尔	购物中心	公报	.

“用这个词来形容它一点也不为过——就其构思和执行方式而言。”——《帕尔马尔公报》。

['mjuːdi] . — [streɪ] [liːvz] .

Mudie	.	—	STRAY	LEAVES	.
泥巴	.	—	流浪	树叶	.

穆迪——散落的树叶。

[baɪ][siː] . [iː] . ['mjuːdi] .

By	C	.	E	.	Mudie	.
经过	C	.	E	.	泥巴	.

作者：CE Mudie。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɒntents] : — " [hɪz; ɪz]
Contents : — " His
内容 : — " 他的

内容：——"他的

[ænd; ənd][maɪn] " — " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] " — " [wʌn][ɒv; əv]['meni] , " & [si:] .
and Mine " — " Night and Day " — " One of Many , " & c .
和 矿 " — " 夜晚 和 天 " — " 一 的 许多 , " & c .

和我的"——"昼夜"——"众多之一"等等。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz] , ['məʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli]
This little volume consists of a number of poems , mostly of a genuinely
这 小的 体积 由 的 一个 数字 的 诗歌 , 大多 的 一个 真的
[dɪ'vəʊʃən(ə)l]['kærəktə(r)] .
devotional character .
灵修 特点 .

这本小册子收录了许多诗歌，大部分都带有浓厚的宗教色彩。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swi:t] [ænd; ənd] ['delɪkət]
" They are for the most part so exquisitely sweet and delicate
" 他们 是 为了 这 最多 部分 所以 精美绝伦 甜的 和 精美的
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
as to be quite a marvel of composition .
作为 到 是 相当 一个 奇迹 的 作品 .

"它们大多都非常甜美精致，堪称构筑的奇迹。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
They are worthy of being laid up in the recesses of the heart ,
他们 是 值得 的 存在 铺设 向上 在 这 凹陷处 的 这 心 ,

它们值得被珍藏在心底深处。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] ['meməri] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
and recalled to memory from time to time .
和 召回 到 记忆 从 时间 到 时间 .

并且时不时地会想起这件事。

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

"-插图

['lʌndən] [nju:z] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

['mʌri] . — [ðə; ði] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns]
Murray . — THE BALLADS AND SONGS OF SCOTLAND , in View of their Influence
默里 . — 这 民谣 和 歌曲 的 苏格兰 , 在 看法 的 他们的 影响
[ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
on the Character of the People .
在 这 特点 的 这 人们 .

默里——苏格兰民谣和歌曲，鉴于它们对人民性格的影响。

[baɪ][dʒeɪ] . [klɑ:k] ['mʌri] , ['el'el] . [di:] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɪn]
By **J** **.** **Clark** **Murray** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **Professor** **of** **Mental** **and** **Moral** **Philosophy** **in**
经过 J . 克拉克 默里 , 二 . D . , 教授 的 精神的 和 道德 哲学 在
[mək'gɪl] ['kɒlɪdʒ] , [ˌmɒntri'ɔ:l] .
McGill **College** **,** **Montreal** **.**
麦吉尔大学 大学 , 蒙特利尔 .

作者：J. Clark Murray，法学博士，蒙特利尔麦吉尔学院心理与道德哲学教授。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][lu:'sɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" **Independently** **of** **the** **lucidity** **of** **the** **style** **in** **which** **the** **whole** **book** **is** **written** **,**
" 独立 的 这 明朗 的 这 风格 在 哪个 这 所有的 书 是 书面 ,

"撇开整本书的写作风格是否清晰易懂不谈，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ə'ləʊn] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['feɪvə(r)] ,
the **selection** **of** **the** **examples** **alone** **would** **recommend** **it** **to** **favour** **,**
这 选择 的 这 示例 独自的 会 推荐 它 到 偏爱 ,

单从这些例子的选择来看，就足以让人倾向于选择它。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælәti][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [meɪk]
while **the** **geniality** **of** **the** **criticism** **upon** **those** **examples** **cannot** **fail** **to** **make**
尽管 这 温和 的 这 批评 之上 那些 示例 不能 失败 到 制作
[ðem; ðəm] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['vælju:d] .
them **highly** **appreciated** **and** **valued** **.**
他们 高度 感谢 和 有价值的 .

尽管对这些例子的批评颇具善意，但它们也因此而备受赞赏和重视。

" — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['maɪəz] (['ɜ:nɪst]) . — [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
Myers **(** **Ernest** **)** **.** **—** **THE** **PURITANS** **.**
迈尔斯 (欧内斯特) . — 这 清教徒 .

迈尔斯（欧内斯特）——清教徒。

[baɪ] ['ɜ:nɪst] ['maɪəz] .
By **Ernest** **Myers** **.**
经过 欧内斯特 迈尔斯 .

作者：欧内斯特·迈尔斯

['ekstrə][ˌɛf,si:ˌeɪ'pi:] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəli] [grænd]['pəʊɪm] , ['steɪtli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
" **It** **is** **not** **too** **much** **to** **call** **it** **a** **really** **grand** **poem** **,** **stately** **and** **dignified** **,**
" 它 是 不是 也 很多 到 称呼 它 一个 真的 盛大 诗 , 庄严 和 凝重 ,

称其为一首真正宏伟、庄严而高贵的诗并不为过。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊ'etɪk][maɪnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][pəʊ'etɪk]
and **showing** **not** **only** **a** **high** **poetic** **mind** **,** **but** **also** **great** **power** **over** **poetic**
和 显示 不是 仅有的 一个 高的 诗意的 头脑 , 但 还 伟大的 力量 超过 诗意的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

这不仅展现了高超的诗歌才智，而且展现了强大的诗歌表达能力。

" — ['lɪtərəri]
" **—** **Literary**
" — 文学

——文学

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

['maɪəz] ([ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) — ['poʊəmz] .
Myers **(** **F** **.** **W** **.** **H** **.** **)** **—** **POEMS** **.**
迈尔斯 (F . W . H .) — 诗歌 .

迈尔斯（FWH）—诗歌。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪəz] .
By **F** **.** **W** **.** **H** **.** **Myers** **.**
经过 F . W . H . 迈尔斯 .

作者：FWH Myers。

[kən'teɪnɪŋ] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , "
Containing **"** **St** **.** **Paul** **,** **"**
包含 " 英石 . 保罗 , "

包含“圣保罗”，

" [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" **St** **.** **John** **,** **"** **and** **others** **.**
" 英石 . 约翰 , " 和 其他的 .

“圣约翰”和其他人。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [kəm'bain][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
" It is rare to find a writer who combines to such an extent the faculty
" 它 是 稀有的 到 寻找 一个 作家 WHO 组合 到 这样的 一个 程度 这 学院

“能将这两项才能如此完美地结合起来的作家实属罕见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [juː'fəʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . " —
of communicating feelings with the faculty of euphonious expression . " —
的 沟通 情怀 和 这 学院 的 悦耳的 表达 . " —
[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

用悦耳动听的语言表达情感的能力。——《旁观者》

" - [ˌes 'tiː] . [pɔːl] - [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪm] [wɪtʃ]
" ' St . Paul ' stands without a rival as the noblest religious poem which
" - 英石 . 保罗 - 站立 没有 一个 竞争对手 作为 这 最高贵 宗教 诗 哪个
[hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] ['eni]['ʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [prə'lɪfɪk][ɪn] [ðɪs]
has been written in an age which beyond any other has been prolific in this
有 到过 书面 在 一个 年龄 哪个 超过 任何 其他 有 到过 多产的 在 这
[klɑːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
class of poetry .
班级 的 诗 .

“《圣保罗》是迄今为止最崇高的宗教诗歌，没有之一。而我们所处的时代，宗教诗歌的创作更是达到了前所未有的高度。”

[ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] , [teɪst] ,
The sublimest conceptions are expressed in language which , for richness , taste ,
这 至高无上的 概念 是 表达 在 语言 哪个 , 为了 丰富 , 品尝 ,
[ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
and purity ,
和 纯度 ,

最崇高的理念是用语言来表达的，这种语言之所以能够表达，是因为它丰富、优美、纯粹。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'seld] . " — [dʒɒn]
we have never seen excelled . " — John
我们 有 绝不 已见 表现出色 . " — 约翰

我们从未见过如此卓越的成就。——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['nɪkəl] . — ['hænɪbəl] , [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['drɑ:mə] .

Nichol	.	—	HANNIBAL	,	A	HISTORICAL	DRAMA	.
尼科尔	.	—	汉尼拔	,	一个	历史	戏剧	.

尼科尔——《汉尼拔》，一部历史剧。

[baɪ][dʒɒn] ['nɪkəl] , [bi:] . [ə; eɪ] . ['ɒksɒn] . , ['ri:dʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

By	John	Nichol	,	B	.	A	.	Oxon	.	,	Regius	Professor	of	English	Language	and
经过	约翰	尼科尔	,	B	.	一个	.	牛津	.	,	雷吉乌斯	教授	的	英语	语言	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['glɑ:zgəʊ] .

Literature	in	the	University	of	Glasgow	.
文学	在	这	大学	的	格拉斯哥	.

作者：约翰·尼科尔，牛津大学文学学士，格拉斯哥大学英语语言文学钦定教授。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðə; ði]['pəʊɪm] [kəm'bain] [ɪn][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] .

"	The	poem	combines	in	no	ordinary	degree	firmness	and	workmanship	.
"	这	诗	组合	在	不	普通的	程度	硬度	和	做工	.

“这首诗以非凡的力度结合了坚定性和精湛的技艺。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,

After	the	lapse	of	many	centuries	,
后	这	失效	的	许多	几个世纪	,

经过几个世纪的时间，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][ɪz] [faʊnd] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:rθədʒi:ni:ən][ðə; ði] [w'ɜ:ðɪəst] [pəʊ'etɪkəl]

an	English	poet	is	found	paying	to	the	great	Carthagenian	the	worthiest	poetical
一个	英语	诗人	是	成立	付费	到	这	伟大的	迦太基	这	最值得	诗意的

['trɪbju:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ,

tribute	which	has	as	yet	,
贡	哪个	有	作为	然而	,

一位英国诗人向这位伟大的迦太基人献上了迄今为止最崇高的诗歌赞颂。

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [bi:n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['steɪnləs] [neɪm] .

to	our	knowledge	,	been	afforded	to	his	noble	and	stainless	name	.
到	我们的	知识	,	到过	提供	到	他的	高贵	和	防锈的	姓名	.

据我们所知，这是对他高贵纯洁之名的褒奖。

" — ['sætədeɪ]

"	—	Saturday
"	—	周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[naɪn] [j'iəz] [əʊld] . — [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] , "
Nine **Years** **Old** . **—** **By** **the** **Author** **of** **"** **St** . **Olave's** **,** **"**
九 年 老的 . — 经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 , "

九岁了。——《圣奥拉夫》作者

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" **When** **I** **was** **a** **Little** **Girl** **,**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

当我还是个小女孩的时候，

" & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
" **&** **c** . **Illustrated** **by** **Frölich** .
" & c . 插图 经过 - .

等等。由弗罗利希绘制插图。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪvərəbli] [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ,
It **is** **believed** **that** **this** **story** **,** **by** **the** **favourably** **known** **author** **of** **"** **St** . **Olave's** **,**
它 是 相信 那 这 故事 , 经过 这 有利 已知 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 ,

据信，这个故事出自《圣奥拉夫》的作者之手，这位作者以其作品而闻名。

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
" **will** **be** **found** **both** **highly** **interesting** **and** **instructive** **to** **the** **young** .
" 将要 是 成立 两个都 高度 有趣的 和 有指导意义的 到 这 年轻的 .

对于年轻人来说，这将既非常有趣又富有教育意义。

[ðə; ðɪ]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [eɪt] ['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [el] . - .
The **volume** **contains** **eight** **graphic** **illustrations** **by** **Mr** . **L** . **Frölich** .
这 体积 包含 八 形象的 插图 经过 先生 . L . - .

该书收录了 L. Frölich 先生的八幅插图。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [sez] : " ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ɔ:(r)][twaɪs] , [ɔ:(r)]

The	Examiner	says	:	"	Whether	the	readers	are	nine	years	old	,	or	twice	,	or
这	考官	说道	:	"	无论	这	读者	是	九	年	老的	,	或者	两次	,	或者

['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][əʊld] ,

seven	times	as	old	,
七	时代	作为	老的	,

《观察家报》写道："无论读者是九岁，还是两岁，还是七岁，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['vɒlju:m] .

they	must	enjoy	this	pretty	volume	.
他们	必须	享受	这	漂亮的	体积	.

他们一定很喜欢这本精美的书。

" [nəʊ'el] . — ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

"	Noel	.	—	BEATRICE	,	AND	OTHER	POEMS	.
"	诺埃尔	.	—	贝娅特丽丝	,	和	其他	诗歌	.

"诺埃尔.—贝娅特丽丝及其他诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['roʊdən][nəʊ'el] .

By	the	Hon	.	Roden	Noel	.
经过	这	尊敬的	.	罗登	诺埃尔	.

由尊敬的罗登·诺埃尔先生撰写。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['pəʊɪm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['paʊəfəli] [mu:vd] .

"	It	is	impossible	to	read	the	poem	through	without	being	powerfully	moved	.
"	它	是	不可能的	到	读	这	诗	通过	没有	存在	强大的	已搬	.

"读完这首诗，没有人能不被深深打动。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [klɪə(r)][ænd; ənd]

There	are	passages	in	it	which	for	intensity	and	tenderness	,	clear	and
那里	是	段落	在	它	哪个	为了	强度	和	压痛	,	清除	和

['vɪvɪd] ['vɪʒn] ,

vivid	vision	,
生动	想象	,

其中一些段落，因其强烈的感染力和温柔的情感，以及清晰生动的画面，

[spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] , [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['efəts] [ɒv; əv]

spontaneous	and	delicate	sympathy	,	may	be	compared	with	the	best	efforts	of
自发的	和	精美的	同情	,	可能	是	比较的	和	这	最好的	努力	的

['aʊə(r)][best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] . " — [spek'teɪtə(r)] .

our	best	living	writers	.	"	—	Spectator	.
我们的	最好的	活的	作家	.	"	—	旁观者	.

"自然而细腻的同情心，可以与我们当今最优秀的作家们的最佳作品相媲美。"——《旁观者》

['nɔ:rtən] . — [wɜ:ks] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .

Norton	.	—	Works	by	the	Hon	.
诺顿	.	—	作品	经过	这	尊敬的	.

诺顿.—尊敬的诺顿先生的作品

['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] : —

Mrs	.	Norton	:	—
太太	.	诺顿	:	—

诺顿夫人：——

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [lɑː] - .
THE LADY OF LA GARAYE .
这 女士 的 洛杉矶 - .

拉加雷夫人。

[wɪð] [vɪn'jet] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
With Vignette and Frontispiece .
和 小插曲 和 卷首插图 .

附插图和卷首插图。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wel] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best]
" Full of thought well expressed , and may be classed among her best
" 满的 的 想法 出色地 表达 , 和 可能 是 分类 之中 她 最好的
['efəts] .
efforts .
努力 .

"内容深刻，表达清晰，堪称她的最佳作品之一。"

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

[əʊld][sɜː(r)] ['dʌgləs] .
OLD SIR DOUGLAS .
老的 先生 道格拉斯 .

老道格拉斯爵士。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] ['veərid][ænd; ənd] ['laɪvli] ['nɒv(ə)l] — [ðɪs] ['klevə(r)]['nɒv(ə)l][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
" This varied and lively novel — this clever novel so full of character , and
" 这 多种多样 和 热闹 小说 — 这 聪明的 小说 所以 满的 的 特点 , 和
[ɒv; əv] [faɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
of fine incidental remark .
的 美好的 偶然的 评论 .

"这部情节丰富、生动活泼的小说——这部构思巧妙、人物形象鲜明、细节描写精彩的小说。"

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd] [hˈɛlθɪəst] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] .
" One of the pleasantest and healthiest stories of modern fiction .
" 一 的 这 最令人愉悦的 和 最健康的 故事 的 现代的 小说 .

"这是现代小说中最令人愉快、最健康的故事之一。"

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

['ɒlɪfənt] . — [wɜːks] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] : —
Oliphant . — Works by Mrs . Oliphant : —
奥利芬特 . — 作品 经过 太太 . 奥利芬特 : —

奥利芬特。——奥利芬特夫人的作品：——

['ægnəs] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
AGNES HOPETOUN'S SCHOOLS AND HOLIDAYS .
阿格尼斯 - 学校 和 假期 .

艾格尼丝·霍普顿的学校和假期。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
New Edition with Illustrations .
新的 版 和 插图 .

新版，附插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

[gɪlt] [liːvz] .
gilt leaves .
镀金 树叶 .

镀金叶子。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" **There are few books of late years more fitted to touch the heart ,**
" 那里 是 很少 图书 的 晚的 年 更多的 适配 到 触碰 这 心 ,

“近年来很少有书比这本更能触动人心。”

['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
purify the feeling , and quicken and sustain right principles .
净化 这 感觉 , 和 加速 和 维持 正确的 原则 .

净化情感，并促进和保持正确的原则。

" — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
" — **Nonconformist .**
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

" [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] .
" **A more gracefully written story it is impossible to desire .**
" 一个 更多的 优雅地 书面 故事 它 是 不可能的 到 欲望 .

“很难找到比这更优美的故事了。”

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
A SON OF THE SOIL .
一个 儿子 的 这 土壤 .

土生土长的美国人。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] .
" **It is a very different work from the ordinary run of novels .**
" 它 是 一个 非常 不同的 工作 从 这 普通的 跑步 的 小说 .

“这是一部与普通小说截然不同的作品。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][pɔːˈtrei, pəu-][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd]
The whole life of a man is portrayed in it , worked out with subtlety and
这 所有的 生活 的 一个 男人 是 描绘 在 它 , 工作 出去 和 微妙之处 和
[ˈɪnsaɪt] .
insight .
洞察力 .

这部作品细腻而深刻地描绘了一个男人的一生。

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[ˈaʊə(r)][jɪə(r)] .
Our Year .
我们的 年 .

我们的一年。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] , [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] .
A Child's Book , in Prose and Verse .
一个 孩子的 书 , 在 散文 和 诗 .

一本儿童读物，散文与诗歌相结合。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn][ˈhælɪfæks] , [ˈdʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [doʊˈbɛl] .
" Illustrated by Clarence Dobell .
" 插图 经过 克拉伦斯 多贝尔 .

由克拉伦斯·多贝尔绘制插图。

[ˈrɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] . "
" It is just the book we could wish to see in the hands of every child . "
" 它 是 只是 这 书 我们 可以 希望 到 看 在 这 双手 的 每一个 孩子 . "
— [ˈɪŋglɪʃ]
— English
— 英语

"这正是我们希望每个孩子都能拥有的一本书。"——英文

[ˈtʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

- [greɪndʒ] .
Olrig Grange .
- 农庄 .

奥尔里格庄园。

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrmən] [kʊnst] , [fɪ'lɑːl] .
Edited by Hermann Kunst , Philol .
编辑 经过 赫尔曼 艺术 , 哲学 .

由 Hermann Kunst 编辑，Philol.

[prə'fesə(r)] .
Professor .
教授 .

教授。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['pɔːrɪŋ] [ɪt'self] [fɔːθ] [ɪn][klɪə(r)] ,
" A masterly and original power of impression , pouring itself forth in clear ,
" 一个 精湛 和 原来的 力量 的 印象 , 浇注 本身 前进 在 清除 ,
[swiːt] , [strɒŋ] ['rɪðəm] . . . .
sweet , strong rhythm . . . .
甜的 , 强的 韵律 . . . .

"一种精湛而独特的感染力，以清晰、甜美、强劲的节奏倾泻而出……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['pəʊɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv][klɪə(r)] ['vɪʒn] . " — [nɔːθ]
It is a fine poem , full of life , of music and of clear vision . " — North
它 是 一个 美好的 诗 , 满的 的 生活 , 的 音乐 和 的 清除 想象 . " — 北
['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] .
British Daily Mail .
英国 日常的 邮件 .

这是一首优美的诗，充满了生命力、音乐性和清晰的视野。——《北不列颠每日邮报》

['ɒksfəd] [spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] . — [ˌriː'print, 'riːprint] .
Oxford Spectator , The . — Reprinted .
牛津 旁观者 , 这 . — 转载 .

《牛津观察家报》——转载。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] , " [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [fʌn] ,
" There is , " the Saturday Review says , " all the old fun ,
" 那里 是 , " 这 周六 审查 说道 , " 全部 这 老的 乐趣 ,

《星期六评论》写道："所有的旧乐趣都还在。"

[ðə; ði] [əʊld] [sens] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ði] [əʊld] ['medli]
the old sense of social ease and brightness and freedom , the old medley
这 老的 感觉 的 社会的 舒适 和 亮度 和 自由 , 这 老的 混合曲
[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,
of work and indolence ,
的 工作 和 懒惰 ,

过去那种轻松、快乐、自由的社交氛围，过去那种工作与闲散并存的生活方式。

[ɒv; əv] [dʒest] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [ðæt] [meɪd] ['ɒksfəd] [laɪf] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .
of jest and earnest , that made Oxford life so picturesque .
的 笑话 和 认真 , 那 制成 牛津 生活 所以 如画 .

牛津的生活充满了玩笑和严肃，这使得牛津的生活如此生动有趣。

" ['pɔːlgreɪv] . — [wɜːks] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['tɜːnə(r)] ['pɔːlgreɪv] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)]
" Palgrave . — Works by Francis Turner Palgrave , M . A . , late Fellow of Exeter
" 帕尔格雷夫 . — 作品 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 埃克塞特
['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] : —
College , Oxford : —
大学 , 牛津 : —

"帕尔格雷夫——弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫（Francis Turner Palgrave，文学硕士，牛津大学埃克塞特学院前院士）的作品：——

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - [entə'teɪnmənts] [æt; ət] ['wentwəθ] [greɪndʒ] .
THE FIVE DAYS ' ENTERTAINMENTS AT WENTWORTH GRANGE .
这 五 天 - 娱乐 在 温特沃斯 农庄 .

温特沃斯庄园五日娱乐活动。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Book for Children .
一个 书 为了 孩子们 .

一本儿童读物。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [hjuːz] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [baɪ] - .
With Illustrations by Arthur Hughes , and Engraved Title - page by Jeens .
和 插图 经过 亚瑟 休斯 , 和 刻 标题 - 页 经过 - .

由亚瑟·休斯绘制插图，吉恩斯雕刻扉页。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɒθ] ['ekstrə] .
cloth **extra** **.**
布 额外的 .

多余布料。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
" If you want a really good book for both sexes and all ages ,
" 如果 你 想 一个 真的 好的 书 为了 两个都 性别 和 全部 年龄 ,

“如果你想要一本男女老少皆宜的好书，

[baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
buy this , as handsome a volume of tales as you'll find in all the market
买 这 , 作为 英俊的 一个 体积 的 故事 作为 你会 寻找 在 全部 这 市场
.
:
.

买下这本书吧，它是市面上你能找到的最精美的故事集之一。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" [ɪk'skwɪzɪt] [bəuθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
" Exquisite both in form and substance .
" 精美的 两个都 在 形式 和 物质 .

“形式和内涵都十分精美。”

" — ['gɑːdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .
LYRICAL POEMS .
抒情的 诗歌 .

抒情诗。

['ekstrə] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kwaɪət] [vɜ:s] , ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['melədiz] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð]
" A volume of pure quiet verse , sparkling with tender melodies , and alive with
" 一个 体积 的 纯的 安静的 诗 , 闪闪发光 和 投标 旋律 , 和 活 和
[θɔ:ts] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pəʊətri] . . . .
thoughts of genuine poetry . . . .
想法 的 真的 诗 . . . .

"这是一部纯粹宁静的诗集，闪耀着温柔的旋律，充满了真挚的诗意……

[tɜ:n] [weə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɒlju:m] , [wi:; wi] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['bju:ti] , ['tendənəs]
Turn where we will throughout the volume , we find traces of beauty , tenderness
转动 在哪里 我们 将要 自始至终 这 体积 , 我们 寻找 痕迹 的 美丽 , 压痛
,
,
,

无论我们翻阅整本书，都能发现美和温柔的痕迹。

[ænd; ənd] [tru:θ] ; [tru:] ['poʊɪts] [wɜ:k] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] - [hænd] [ɒv; əv]
and truth ; true poet's work , touched and refined by the master - hand of
和 真相 ; 真的 诗人的 工作 , 感动 和 精制 经过 这 掌握 - 手 的
[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:tɪst] ,
a real artist ,
一个 真实的 艺术家 ,

还有真理；真正的诗人的作品，经由一位真正艺术家的巧手润色和提炼，

[hu:] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['traɪflz] . " — ['stændəd] .
who shows his genius even in trifles . " — Standard .
WHO 演出 他的 天才 甚至 在 琐事 . " — 标准 .

即使在微不足道的小事上，他也展现出了他的才华。——《标准报》

[ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪmz] .
ORIGINAL HYMNS .
原来的 赞美诗 .

原创赞美诗。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑ:dʒd] , 18mo .
Third Edition , enlarged , 18mo .
第三 版 , 放大 , 18mo .

第三版，增订版，18开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [səʊ] [tʃɔɪs] , [səʊ] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] ['tendə(r)] [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ]
" So choice , so perfect , and so refined , so tender in feeling , and so
" 所以 选择 , 所以 完美的 , 和 所以 精制 , 所以 投标 在 感觉 , 和 所以
['skɒləli] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
scholarly in expression ,
学术性的 在 表达 ,

"如此精挑细选，如此完美，如此优雅，情感如此温柔，表达如此博学。"

[ðæt] [wi:; wi] [lʊk] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es] . " — ['lɪtərəri]
that we look with special interest to everything that he gives us . " — Literary
那 我们 看 和 特别的 兴趣 到 一切 那 他 给予 我们 . " — 文学

我们要对他赐予我们的一切格外关注。——文学

['tʃɜ:tʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

['gəʊldən] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
GOLDEN TREASURY OF THE BEST SONGS AND LYRICS .
金的 财政部 的 这 最好的 歌曲 和 歌词 .

最佳歌曲和歌词的黄金宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [ti:] . ['pɔ:lgreiv] .
Edited by F . T . Palgrave .
编辑 经过 F . T . 帕尔格雷夫 .

由FT Palgrave编辑。

[si:] ['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəri:z] .
See Golden Treasury Series .
看 金的 财政部 系列 .

参见《黄金宝库系列》。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] .
SHAKESPEARE'S SONNETS AND SONGS .
莎士比亚的 十四行诗 和 歌曲 .

莎士比亚的十四行诗和歌曲。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [ti:] . ['pɔ:lgreiv] .
Edited by F . T . Palgrave .
编辑 经过 F . T . 帕尔格雷夫 .

由FT Palgrave编辑。

[dʒem] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Gem Edition .
宝石 版 .

宝石版。

[wɪð] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l][baɪ] - .
With Vignette Title by Jeens .
和 小插曲 标题 经过 - .

标题由Jeens创作。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['elɪgəns] [nəʊ] ['vɒlju:m] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'sel] [ðə; ði] - [dʒem] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" For minute elegance no volume could possibly excel the ' Gem Edition .
" 为了 分钟 优雅 不 体积 可以 可能 Excel 这 - 宝石 版 .

“论精致优雅，没有任何书籍能超越‘宝石版’。”

- " — ['skɒtsmən] .
' " — Scotsman .
- " — 苏格兰人 .

'”-苏格兰人。

['pærəblz] . — [twelv] ['pærəblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] .
Parables . — TWELVE PARABLES OF OUR LORD .
寓言 . — 十二 寓言 的 我们的 主 .

比喻——我们主的十二个比喻。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][məkənɪri] [wɪð] ['frʌntɪspiːs]
Illustrated **in** **Colours** **from** **Sketches** **taken** **in** **the** **East** **by** **McEniry** **with** **Frontispiece**
插图 在 颜色 从 草图 已采取 在 这 东方 经过 麦克恩尼里 和 卷首插图

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][dʒɒn]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,
from **a** **Picture** **by** **John** **Jellicoe** **,**
从 一个 图片 经过 约翰 杰利科 ,

本书插图由麦克恩里根据其在东方的写生作品绘制，并以约翰·杰利科的画作为卷首插图。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [teksts][ænd; ənd] ['bɔːdəz] .
and **Illuminated** **Texts** **and** **Borders** **.**
和 照明 文本 和 边界 .

以及彩绘文字和边框。

['rɔɪəl] 4to .
Royal **4to** **.**
皇家 4to .

皇家四开本。

[ɪn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['baɪndɪŋ] . - [es] .
in **Ornamental** **Binding** **.** **16** **s** **.**
在 装饰 结合 . - s .

装饰性装订。16 先令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [taɪmz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][pɪk'tɔːriəl] [wɜːks] ;
The **Times** **calls** **it** **"** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **of** **modern** **pictorial** **works** **;**
这 《时代周刊》 呼叫 它 " 一 的 这 最多 美丽的 的 现代的 画报 作品 ;

《泰晤士报》称其为"现代最美的绘画作品之一";

" [waɪl] [ðə; ði] ['græfɪk] [sez] " ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [səʊ] [gʊd] , [hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn]
" **while** **the** **Graphic** **says** **"** **nothing** **in** **this** **style** **,** **so** **good** **,** **has** **ever** **before** **been**
" 尽管 这 形象的 说道 " 没有什么 在 这 风格 , 所以 好的 , 有 曾经 前 到过
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

《图画报》则表示："这种风格、这种优秀的作品以前从未出版过。"

" ['pætˌmɔːr] . — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][best]['poʊəts] .
" **Patmore** **.** **—** **THE** **CHILDREN'S** **GARLAND** **,** **from** **the** **Best** **Poets** **.**
" 帕特莫尔 . — 这 孩子们的 花环 , 从 这 最好的 诗人 .

"帕特莫尔——《儿童花环》，选自《最佳诗人》。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] .
Selected **and** **arranged** **by** **Coventry** **Patmore** **.**
已选 和 安排 经过 考文垂 帕特莫尔 .

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .
With **Illustrations** **by** **J** **.** **Lawson** **.**
和 插图 经过 J . 劳森 .

由 J. Lawson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt **.**
镀金 .

镀金。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['gəʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Golden **Treasury** **Edition** **.**
金的 财政部 版 .

黄金珍藏版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ædɪd] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə]
" **The** **charming** **illustrations** **added** **to** **many** **of** **the** **poems** **will** **add** **greatly** **to**
" 这 迷人 插图 额外 到 许多 的 这 诗歌 将要 添加 非常 到
[ðeə(r)]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
their **value** **in** **the** **eyes** **of** **children** **.**
他们的 价值 在 这 眼睛 的 孩子们 .

“许多诗歌都配有精美的插图，这将大大提升这些诗歌在孩子们眼中的价值。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[nju:z] .
News **.**
消息 .

消息。

['pɛmbər] . — [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['lezbɒs] .
Pember **.** **—** **THE** **TRAGEDY** **OF** **LESBOS** **.**
彭伯 . — 这 悲剧 的 莱斯博斯 .

彭伯——莱斯博斯岛的悲剧。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] .
A **Dramatic** **Poem** **.**
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['pɛmbər] .
By **E** . **H** . **Pember** .
经过 E . H . 彭伯 .

作者：EH Pember。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['sæfəʊ] .
Founded **upon** **the** **story** **of** **Sappho** .
创立 之上 这 故事 的 萨福 .

以萨福的故事为蓝本。

" [hiː; hɪ] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [drə'mætɪk] [fɔːs] , [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɒf(ə)n]['raɪzɪz]['ɔːlməʊst]
" **He** **tells** **his** **story** **with** **dramatic** **force** **,** **and** **in** **language** **that** **often** **rises** **almost**
" 他 讲述 他的 故事 和 戏剧性 力量 , 和 在 语言 那 经常 上升 几乎
[tuː; tə]['grændʒə(r)] .
to **grandeur** .
到 宏伟 .

"他以极富戏剧性的力量讲述他的故事，语言也常常气势恢宏。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[puːl] . — ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
Poole . **—** **PICTURES** **OF** **COTTAGE** **LIFE** **IN** **THE** **WEST** **OF** **ENGLAND** .
普尔 . — 图片 的 小屋 生活 在 这 西方 的 英格兰 .

Poole.—英格兰西部乡村生活图景。

[baɪ] ['mɑːgrət] [iː] . [puːl] .
By **Margaret** **E** . **Poole** .
经过 玛格丽特 E . 普尔 .

作者：玛格丽特·E·普尔。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **and** **Cheaper** **Edition** .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ɑː(r)] . ['færən] .
With **Frontispiece** **by** **R** . **Farren** .
和 卷首插图 经过 拉 . 法伦 .

卷首插图由 R. Farren 绘制。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [staɪl] . . . .
" Charming stories of peasant life , written in something of George Eliot's style . . . .
" 迷人 故事 的 农民 生活 , 书面 在 某物 的 乔治 艾略特的 风格 . . . .

“以乔治·艾略特的风格写成的，描绘了迷人的农民生活故事……”

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['lɪtərəl] [æz; əz] [truːθ] ,
Her stories could not be other than they are , as literal as truth ,
她 故事 可以 不是 是 其他 比 他们 是 , 作为 文字 作为 真相 ,

她的故事不可能有别的可能，因为它们和事实一样真实。

[æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [strəʊks] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]
as romantic as fiction , full of pathetic touches and strokes of genuine
作为 浪漫的 作为 小说 , 满的 的 可怜的 触摸 和 笔画 的 真的
['hjuːmə(r)] . . . .
humour . . . .
幽默 . . . .

如同小说般浪漫，充满了感人的情节和真挚的幽默……

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [nəʊ] [miːn] [ɑːt] . " —
All the stories are studies of actual life , executed with no mean art . " —
全部 这 故事 是 研究 的 实际的 生活 , 执行 和 不 意思是 艺术 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

所有故事都是对真实生活的研究，而且技法精湛。——《时代周刊》

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [triː] .
Population of an Old Pear Tree .
人口 的 一个 老的 梨 树 .

老梨树的种群数量。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [iː] . [væn] - .
From the French of E . Van Bruyssel .
从 这 法语 的 E . 范 - .

源自 E. Van Bruyssel 的法语。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - .
Edited by the Author of " The Heir of Redclyffe .
编辑 经过 这 作者 的 " 这 继承人 的 - .

由《雷德克利夫的继承人》的作者编辑。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['bekə(r)] .
" With Illustrations by Becker .
" 和 插图 经过 贝克尔 .

“贝克尔绘制插图。”

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" This is not a regular book of natural history ,
" 这 是 不是 一个 常规的 书 的 自然的 历史 ,

这不是一本普通的自然史书籍，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə; eɪ]
but a description of all the living creatures that came and went in a
但 一个 描述 的 全部 这 活的 生物 那 来了 和 去 在 一个
['sʌmərz] [deɪ] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [tri:] ,
summer's day beneath an old pear tree ,
夏季 天 下面 一个 老的 梨 树 ,

但这是一幅描绘夏日里一棵老梨树下来来往往的所有生物的画卷。

[əb'zɜ:vd] [baɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [bɪ'kʌm] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ,
observed by eyes that had for the nonce become microscopic ,
观察到 经过 眼睛 那 有 为了 这 nonce 变得 显微镜 ,

透过暂时变成显微镜般的眼睛观察，

[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] [faindz] [dɹ'ɑ:məz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪnti]
recorded by a pen that finds dramas in everything , and illustrated by a dainty
记录 经过 一个 笔 那 发现 电视剧 在 一切 , 和 插图 经过 一个 纤巧
['pens(ə)l] . . . .
pencil . . . .
铅笔 . . . .

用一支善于发现万物戏剧性的笔记录，用一支纤细的铅笔描绘.....

[wi:; wi] [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['fænsi] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ɒv; əv]
We can hardly fancy anyone with a moderate turn for the curiosities of
我们 能 几乎 想要 任何人 和 一个 缓和 转动 为了 这 奇闻异事 的
['ɪnsekt] [laɪf] ,
insect life ,
昆虫 生活 ,

我们很难想象有人会对昆虫生活的奇闻异事表现出适度的兴趣。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkət] [frentʃ] [es'pri:] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ði:z] ['klevə(r)] ['sketʃɪz] .
or for delicate French esprit , not being taken by these clever sketches .
或者 为了 精美的 法语 精神 , 不是 存在 已采取 经过 这些 聪明的 草图 .

或者，对于细腻的法国精神而言，他们并不为这些巧妙的素描所动容。

" — ['gɑ:diən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

" [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .
" A whimsical and charming little book . " — Athenæum .
" 一个 异想天开 和 迷人 小的 书 . " — 雅典娜神庙 .

“一本充满奇思妙想、引人入胜的小书。”——雅典娜神庙

[prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] .
Prince Florestan of Monaco , The Fall of .
王子 弗洛雷斯坦 的 摩纳哥 , 这 落下 的 .

摩纳哥弗洛雷斯坦王子，《陷落》。

[baɪ] [hɪm'self] .
By Himself .
经过 他本人 .

他独自一人。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæp] .
New Edition , with Illustration and Map .
新的 版 , 和 插图 和 地图 .

新版本，附插图和地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

['ekstrə][gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
Extra gilt edges , 5s .
额外的 镀金 边缘 , 5s .

额外镀金边，5先令。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , 5s .
A French Translation , 5s .
一个 法语 翻译 , 5s .

法语译本，5先令。

['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
Also an Edition for the People .
还 一个 版 为了 这 人们 .

还有面向大众的版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

" [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['əʊnli][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts]['gɪv(ə)n] ,
" Those who have read only the extracts given ,
" 那些 WHO 有 读 仅有的 这 提取物 给定 ,

“那些只读过所摘录部分的人，

[wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
will not need to be told how amusing and happily touched it is .
将要 不是 需要 到 是 讲述 如何 有趣 和 快乐地 感动 它 是 .

无需赘言，他便能体会到这有多么有趣和令人感动。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [mɪs] [ðə; ði]
Those who read it for other purposes than amusement can hardly miss the
那些 WHO 读 它 为了 其他 目的 比 娱乐 能 几乎 错过 这
['səʊbə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lesnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [lait] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊnd] ,
sober and sound political lessons with which its light pages abound ,
清醒 和 声音 政治的 课程 和 哪个 它是 光 页面 盛产 ,

那些并非出于娱乐目的而阅读此书的人，很难错过书中轻松篇幅中蕴含的冷静而深刻的政治教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm]
and which are as much needed in England as by the nation to whom
和 哪个 是 作为 很多 需要 在 英格兰 作为 经过 这 国家 到 谁
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [də'rektli] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] .
the author directly addresses his moral .
这 作者 直接地 地址 他的 道德 .

而这些对于英国来说，与对于作者直接向其传达道德教训的国家来说一样重要。

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [waɪld] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]
" This little book is very clever , wild with animal spirits , but showing plenty of
" 这 小的 书 是 非常 聪明的 , 荒野 和 动物 烈酒 , 但 显示 很多 的
[gʊd] [sens] ,
good sense ,
好的 感觉 ,

"这本小书非常巧妙，充满了动物般的灵动，但又展现出很多良好的道理。"

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hiːdləs] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [fɪlz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .
amid all the heedless nonsense which fills so many of its pages .
之中 全部 这 鲁莽 废话 哪个 填充 所以 许多 的 它是 页面 .

在书中充斥着大量轻率无稽之谈的篇章中。

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] ,
" In an age little remarkable for powers of political satire ,
" 在 一个 年龄 小的 卓越 为了 权力 的 政治的 讽刺 ,

"在一个政治讽刺能力并不突出的时代，

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['evri] [kleɪm][tuː; tə] ['welkəm] . " — ['stændəd] .
the sparkle of the pages gives them every claim to welcome . " — Standard .
这 火花 的 这 页面 给予 他们 每一个 宣称 到 欢迎 . " — 标准 .

书页的光泽使它们完全有资格受到欢迎。"——《标准报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ræŋkɪn] . — [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['febl] .
Rankine . — SONGS AND FABLES .
兰金 . — 歌曲 和 寓言 .

兰金——歌曲与寓言。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - ['ræŋkɪn] , [leɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd]

By	W	.	J	.	McQuorn	Rankine	,	late	Professor	of	Civil	Engineering	and
经过	W	.	J	.	-	兰金	,	晚的	教授	的	民用	工程	和

[mə'kænɪks] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .

Mechanics	at	Glasgow	.
机械学	在	格拉斯哥	.

作者：WJ McQuorn Rankine，已故格拉斯哥大学土木工程与力学教授。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mænli]['spɪrɪt] , [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

"	A	lively	volume	of	verses	,	full	of	a	fine	manly	spirit	,	much	humour	and
"	一个	热闹	体积	的	诗句	,	满的	的	一个	美好的	男子气概	精神	,	很多	幽默	和

[ˌdʒiːni'æləti] .

geniality	.
温和	.

“这是一部生动活泼的诗集，充满了美好的男子气概、幽默和亲切感。”

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [kən'siːvd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

The	illustrations	are	admirably	conceived	,	and	executed	with	fidelity	and
这	插图	是	令人钦佩地	构思	,	和	执行	和	忠诚	和

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

这些插图构思精妙，绘制得忠实而富有才华。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

- . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Realmah	.	—	By	the	Author	of	"	Friends	in	Council	.
-	.	—	经过	这	作者	的	"	朋友们	在	理事会	.

Realmah.—《议会中的朋友》作者

" [kraʊn] 8vo .

"	Crown	8vo	.
"	王冠	8vo	.

“皇冠8开本。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[roʊdz] . — ['poʊəmz] .

Rhoades	.	—	POEMS	.
罗德斯	.	—	诗歌	.

罗兹——诗集。

[baɪ][dʒeɪmz] [roʊdz] .
By **James** **Rhoades** **.**
经过 詹姆斯 罗德斯 .

作者：詹姆斯·罗兹。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['rɪtʃədsən] . — [ðə; ði] ['iliəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Richardson **.** **—** **THE** **ILIAD** **OF** **THE** **EAST** **.**
理查森 . — 这 伊利亚特 的 这 东方 .

理查森——东方的伊利亚特。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ledʒəndz] [drɔːn] [frɒm; frəm] - ['sænskrɪt]['pəʊɪm] , " [ðə; ði]
A **Selection** **of** **Legends** **drawn** **from** **Valmiki's** **Sanskrit** **Poem** **,** **"** **The**
一个 选择 的 传说 绘制 从 - 梵文 诗 , " 这
[rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] .
Ramayana **.**
罗摩衍那 .

选自瓦尔米基梵文史诗《罗摩衍那》的传说选集。

" [baɪ][ˌfrɛdə'riːkə] ['rɪtʃədsən] .
" **By** **Frederika** **Richardson** **.**
" 经过 弗雷德里卡 理查森 .

作者：弗雷德里卡·理查森。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
" **It** **is** **impossible** **to** **read** **it** **without** **recognizing** **the** **value** **and** **interest** **of**
" 它 是 不可能的 到 读 它 没有 识别 这 价值 和 兴趣 的
[ðə; ði] ['iːstən] ['epɪk] .
the **Eastern** **epic** **.**
这 东 史诗 .

“读了这部作品，不可能不认识到东方史诗的价值和趣味。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] , [ðɪs] [rəʊˈmæntɪk][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ˈɪndiə] .

It	is	as	fascinating	as	a	fairy	tale	,	this	romantic	poem	of	India	.
它	是	作为	迷人	作为	一个	仙女	故事	,	这	浪漫的	诗	的	印度	.

这首关于印度的浪漫诗歌，就像一个迷人的童话故事。

" — [gləʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

"-地球。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɒljuːm] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [in'meʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪn][ɪts] [snɛə] .

"	A	charming	volume	,	which	at	once	enmeshes	the	reader	in	its	snares	.
"	一个	迷人	体积	,	哪个	在	一次	纠缠	这	读者	在	它是	陷阱	.

"这是一本引人入胜的书，它能立刻让读者沉浸其中。"

" — [ˌæθɪˈniːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

['roʊbi] . — ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

Roby	.	—	STORY	OF	A	HOUSEHOLD	,	AND	OTHER	POEMS	.
罗比	.	—	故事	的	一个	家庭	,	和	其他	诗歌	.

罗比——《一个家庭的故事及其他诗歌》。

[baɪ]['meəri][keɪ] . ['roʊbi] .

By	Mary	K	.	Roby	.
经过	玛丽	K	.	罗比	.

作者：玛丽·K·罗比。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['rɒdʒəz] . — [wɜːks] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['rɒdʒəz] : —

Rogers	.	—	Works	by	J	.	E	.	Rogers	:	—
罗杰斯	.	—	作品	经过	J	.	E	.	罗杰斯	:	—

罗杰斯——J·E·罗杰斯的作品：——

- - .

RIDICULA	REDIVIVA	.
-	-	.

RIDICULA REDIVIVA.

[əʊld] ['nɜːsəri] [raɪmz] .

Old	Nursery	Rhymes	.
老的	苗圃	韵律	.

古老的童谣。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l]['kʌvə(r)] .

Illustrated	in	Colours	,	with	Ornamental	Cover	.
插图	在	颜色	,	和	装饰	覆盖	.

彩色插图，带装饰封面。

[kraʊn] 4to .

Crown	4to	.
王冠	4to	.

皇冠 4to。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði][məʊst]['splendɪd] ,
" The most splendid ,
" 这 最多 灿烂 ,

“最辉煌的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['riːəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['speʃəli]
and at the same time the most really meritorious of the books specially
和 在 这 相同的 时间 这 最多 真的 有功绩的 的 这 图书 特别
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
intended for children ,
故意的 为了 孩子们 ,

同时，它也是专门为儿童编写的书籍中最有价值的一本。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
that we have seen .
那 我们 有 已见 .

我们已经看到了。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðiːz] [lɑːdʒ] [braɪt] ['pɪktʃəz] [wɪl] [ə'trækt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɑː'tɪstɪk]
" These large bright pictures will attract children to really good and honest artistic
" 这些 大的 明亮的 图片 将要 吸引 孩子们 到 真的 好的 和 诚实的 艺术
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

“这些色彩鲜艳的大幅图画会吸引孩子们去关注真正优秀、真诚的艺术作品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['peərənts] [huː]
and that ought not to be an indifferent consideration with parents who
和 那 应该 不是 到 是 一个 冷漠 考虑 和 父母 WHO
[prə'pəʊz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . " — [pɔːl]
propose to educate their children . " — Pall
提出 到 教育 他们的 孩子们 . " — 帕尔

对于打算教育子女的父母来说，这不应该是一个无关紧要的考虑因素。——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

['mɔːreɪz] - .
MORES RIDICULI .
习俗 - .

荒谬的道德。

[əʊld] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
Old Nursery Rhymes .
老的 苗圃 韵律 .

古老的童谣。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] .
Illustrated in Colours , with Ornamental Cover .
插图 在 颜色 , 和 装饰 覆盖 .

彩色插图，带装饰封面。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðiːz] [wɜːld] - [əʊld] [raɪmz] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ænd; ənd] [niːd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" These world - old rhymes have never had and need never wish for a
" 这些 世界 - 老的 韵律 有 绝不 有 和 需要 绝不 希望 为了 一个
['betə(r)][pɪk'tɔːriəl] ['setɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
better pictorial setting than Mr . Rogers has given them .
更好的 画报 环境 比 先生 . 罗杰斯 有 给定 他们 .

"这些世界古老的童谣从来没有，也永远不需要比罗杰斯先生为它们提供的更好的画面呈现方式。"

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kweɪntər] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əb'sɜːdlɪ] ['kɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" Nothing could be quainter or more absurdly comical than most of the
" 没有什么 可以 是 古怪的 或者 更多的 荒谬地 滑稽 比 最多 的 这
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

"没有什么比这些照片更古怪、更荒诞滑稽了，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['keəfəlɪ] ['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪflɪ] ['kʌləd] .
which are all carefully executed and beautifully coloured .
哪个 是 全部 小心 执行 和 非常漂亮 有色 .

这些作品都制作精良，色彩艳丽。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

[rɔ'setɪ] . — ['gɒblɪn] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
Rossetti . — GOBLIN MARKET , AND OTHER POEMS .
罗塞蒂 . — 哥布林 市场 , 和 其他 诗歌 .

罗塞蒂——《妖精市场及其他诗歌》。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'setɪ] .
By Christina Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[wɪð] [tuː] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti] .
With two Designs by D . G . Rossetti .
和 二 设计 经过 D . G . 罗塞蒂 .

由DG Rossetti设计两款作品。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ʃiː; ʃi]['hænd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːv(ə)l] [wɪð] [ðæt] [reə(r)][pəʊ'etɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
" She handles her little marvel with that rare poetic discrimination which neither
" 她 把手 她 小的 奇迹 和 那 稀有的 诗意的 歧视 哪个 两者都不
[ɪg'zɔːsts] [ˌaɪ 'tiː][pv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['wʌndər] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] [tuː] [fɑː(r)] ,
exhausts it of its simple wonders by pushing symbolism too far ,
排气管 它 的 它是 简单的 奇迹 经过 推动 象征意义 也 远的 ,

"她以罕见的诗意眼光处理她的小小奇迹，既没有因为过度运用象征意义而使其失去简单的奇妙之处，

[nɔː(r)] [kiːps] [ðəʊz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪəli] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [steɪdʒ] .
nor keeps those wonders in the merely fabulous and capricious stage .
也不 保持 那些 奇迹 在 这 仅仅 太棒了 和 任性 阶段 .

也不会让这些奇迹仅仅停留在奇幻和反复无常的阶段。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [truː] ['tʃɪldrənz] ['pəʊɪm] ,
In fact , she has produced a true children's poem ,
在 事实 , 她 有 生产 一个 真的 孩子们的 诗 ,

事实上，她创作了一首真正的儿童诗。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
which is far more delightful to the mature than to children ,
哪个 是 远的 更多的 愉快 到 这 成熟 比 到 孩子们 ,

这对于成年人来说比对于孩子来说更令人愉悦。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] . " — [spek'teɪtə(r)] .
though it would be delightful to all . " — Spectator .
尽管 它 会 是 愉快 到 全部 . " — 旁观者 .

虽然这对所有人来说都将是一件令人高兴的事。"——《旁观者》

['rʌnəweɪ] ([ðə; ði]) .
Runaway (The) .
逃跑 (这) .

逃跑（The）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
A Story for the Young .
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个写给年轻人的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] " ['mɪsɪz] . - ['dʒɜːn(ə)l] .
By the Author of " Mrs . Jerningham's Journal .
经过 这 作者 的 " 太太 . - 杂志 .

作者著有《杰宁汉夫人日记》。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

"	With	Illustrations	by	J	.	Lawson	.
"	和	插图	经过	J	.	劳森	.

“插图由 J. Lawson 绘制。”

[gləʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

[gɪlt] .

gilt	.
镀金	.

镀金。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['veri] [best] ,

"	This	is	one	of	the	best	,	if	not	indeed	the	very	best	,
"	这	是	一	的	这	最好的	,	如果	不是	的确	这	非常	最好的	,

“这即使不是最好的，也是最好的之一。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['krɪsməs] .

of	all	the	stories	that	has	come	before	us	this	Christmas	.
的	全部	这	故事	那	有	来	前	我们	这	圣诞节	.

在今年圣诞节期间，我们听到了许多故事。

[ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

The	heroines	are	both
这	女英雄们	是	两个都

两位女主角都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['herəʊɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][ɒv; əv] [tʃɑːms] .

charming	,	and	,	unlike	heroines	,	they	are	as	full	of	fun	as	of	charms	.
迷人	,	和	,	与此不同	女英雄们	,	他们	是	作为	满的	的	乐趣	作为	的	魅力	.

她们魅力四射，而且与女主角不同，她们既充满乐趣又富有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	an	admirable	book	to	read	aloud	to	the	young	folk	when	they	are
它	是	一个	令人钦佩的	书	到	读	大声	到	这	年轻的	民间	什么时候	他们	是

[ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

all	gathered	round	the	fire	,
全部	聚集	圆形的	这	火	,

这是一本非常适合在孩子们围坐在篝火旁时朗读的书。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'riʃən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . " — ['sætədeɪ]

and	nurses	and	other	apparitions	are	still	far	away	.	"	—	Saturday
和	护士	和	其他	幻影	是	仍然	远的	离开	.	"	—	周六

护士和其他幽灵仍然离得很远。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Ruth **and** **her** **Friends** **.**
露丝 和 她 朋友们 .

露丝和她的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
With **a** **Frontispiece** **.**
和 一个 卷首插图 .

附卷首插图。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[klɒθ] ['ekstrə] .
Cloth **extra** **.**
布 额外的 .

布料另计。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [həʊm] - [tɔːt] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ðə; ði]
" **We** **wish** **all** **the** **school** **girls** **and** **home** **-** **taught** **girls** **in** **the** **land** **had** **the**
" 我们 希望 全部 这 学校 女孩们 和 家 - 教授 女孩们 在 这 土地 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opportunity **of** **reading** **it** **.**
机会 的 阅读 它 .

“我们希望全国所有在校女学生和在家自学的女学生都有机会阅读这本书。”

" — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
" **—** **Nonconformist** **.**
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]['ræmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]
Scouring **of** **the** **White** **Horse** **;** **or** **,** **the** **Long** **Vacation** **Ramble** **of** **a** **London**
洗涤 的 这 白色的 马 ; 或者 , 这 长的 假期 漫谈 的 一个 伦敦
[klɑːk] .
Clerk **.**
职员 .

白马的洗涤；或，一位伦敦职员的漫长假期漫游。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɔɪl] .
Illustrated **by** **Doyle** **.**
插图 经过 多伊尔 .

由多伊尔绘制插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp **.** **16mo** **.**
重要 . 16mo .

16个月

[tʃiːpə] ['ɪʃuː] .
Cheaper **Issue** **.**
更便宜 问题 .

价格更低的版本。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dʒɔɪ] .
" **A** **glorious** **tale** **of** **summer** **joy** **.**
" 一个 辉煌 故事 的 夏天 喜悦 .

“一个关于夏日欢乐的美好故事。”

" — ['friːmən] .
" **—** **Freeman** **.**
" 一 弗里曼 .

——弗里曼。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['hɑːti] [laɪf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊk] . " — [dʒɒn]
" **There** **is** **a** **genial** **hearty** **life** **about** **the** **book** **.** **"** **—** **John**
" 那里 是 一个 和蔼可亲 爽朗 生活 关于 这 书 . " — 约翰

“这本书充满了热情洋溢、生机勃勃的生活气息。”——约翰

[bʊl] .
Bull **.**
公牛 .

公牛。

" [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] ['eksələnt] . . . .
" **The** **execution** **is** **excellent** **.** **.** **.** **.**
" 这 执行 是 出色的 . . . .

“执行得非常出色……”

[laɪk] - [tɒm] [braʊnz] [skuːl] [deɪz] ,
Like **'** **Tom** **Brown's** **School** **Days** **,**
喜欢 - 汤姆 布朗的 学校 天 ,

就像《汤姆·布朗的校园生活》一样，

- [ðə; ði] - [waɪt] [hɔːs] - [gɪvz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
' the ' White Horse ' gives the reader a feeling of gratitude and personal
- 这 - 白色的 马 - 给予 这 读者 一个 感觉 的 感激 和 个人的
[ɪ'stiːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . " — ['sætədeɪ]
esteem towards the author . " — Saturday
尊重 向 这 作者 . " — 周六

“《白马》一书让读者对作者心生感激和敬意。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

(['prɪnsəp(ə)l]) . — - , [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['pɑːstərəl] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Shairp (Principal) . — KILMAHOE , a Highland Pastoral , with other Poems .
谢尔普 (主要的) . — - , 一个 高地 牧灵 , 和 其他 诗歌 .

Shairp（校长）——《基尔马霍》，一首高地田园诗，以及其他诗歌。

[baɪ][dʒɒn] ['kæmb(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒlɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
By John Campbell Shairp , Principal of the United College , St . Andrews .
经过 约翰 坎贝尔 谢尔普 , 主要的 的 这 团结的 大学 , 英石 . 安德鲁斯 .

作者：约翰·坎贝尔·谢尔普，圣安德鲁斯联合学院校长。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['pɑːstərəl] , ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [sɒft] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Kilmahoe is a Highland Pastoral , redolent of the warm soft air of the
" - 是 一个 高地 牧灵 , 芬芳的 的 这 温暖的 柔软的 空气 的 这
['westən] [lɔ'] [ænd; ənd] [mʊrz] ,
western lochs and moors ,
西 湖泊 和 沼泽地 ,

“基尔马霍是一座高地田园风光酒店，弥漫着西部湖泊和沼泽地温暖柔和的空气气息。”

[sketʃ] [aʊt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] .
sketched out with remarkable grace and picturesqueness .
草图 出去 和 卓越 优雅 和 风景如画 .

以非凡的优雅和优美的笔触勾勒而成。

" — ['sætədeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['ʃeɪkspɪə(r)] . — [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare . — The Works of William Shakespeare .
莎士比亚 . — 这 作品 的 威廉 莎士比亚 .

莎士比亚——威廉·莎士比亚作品集。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cambridge **Edition** **.**
剑桥 版 .

剑桥版。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['ɔːldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [naɪn] [vɑːlz] .
Edited **by** **W** **.** **George** **Clark** **,** **M** **.** **A** **.** **and** **W** **.** **Aldis** **Wright** **,** **M** **.** **A** **.** **Nine** **vols** **.**
编辑 经过 W . 乔治 克拉克 , M . 一个 . 和 W . 奥迪斯 赖特 , M . 一个 . 九 卷 .

由 W. George Clark, MA 和 W. Aldis Wright, MA 编辑，共九卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

4l .
4l **.**
4l .

4升。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " ['eksələnt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
The **Guardian** **calls** **it** **an** **"** **excellent** **,** **and** **,** **to** **the** **student** **,** **almost** **indispensable** **edition** **;**
这 监护人 呼叫 它 一个 " 出色的 , 和 , 到 这 学生 , 几乎 必不可少 版 ;

《卫报》称其为“优秀的，对学生来说几乎是不可或缺的版本”；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" **and** **the** **Examiner** **calls** **it** **"** **an** **unrivalled** **edition** **.**
" 和 这 考官 呼叫 它 " 一个 无与伦比 版 .

《Examiner》杂志称之为“无与伦比的版本”。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] ['tempɪst] .
" **Shakespeare's** **Tempest** **.**
" 莎士比亚的 暴风雨 .

“莎士比亚的《暴风雨》

['edɪtɪd] [wɪð] [glɒ'seərɪəl] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['dʒɛfsən] .
Edited **with** **Glossarial** **and** **Explanatory** **Notes** **,** **by** **the** **Rev** **.** **J** **.** **M** **.** **Jephson** **.**
编辑 和 词汇表 和 解释性 笔记 , 经过 这 牧师 . J . M . 杰夫森 .

由 JM Jephson 牧师编辑，附有词汇表和注释。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

1s .
1s .
1s .

1秒。

[slɪp] ([ə; eɪ]) [ɪn][ðə; ði] [fenz] . — ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Slip (A) in the Fens . — Illustrated by the Author .
滑 (一个) 在 这 芬斯 . — 插图 经过 这 作者 .

沼泽中的滑坡（A）——作者插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . " — [taɪmz] .
" An artistic little volume , for every page is a picture . " — Times .
" 一个 艺术 小的 体积 , 为了 每一个 页 是 一个 图片 . " — 《时代周刊》 .

“一本充满艺术气息的小书，因为每一页都是一幅画。”——《泰晤士报》

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
" It will be read with pleasure , and with a pleasure that is altogether innocent .
" 它 将要 是 读 和 乐趣 , 和 和 一个 乐趣 那 是 共 清白的 .

“人们会愉快地阅读它，而且这种愉快是完全纯洁的。”

" — ['sætədeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[smɪθ] . — ['poʊəmz] .
Smith . — POEMS .
史密斯 . — 诗歌 .

史密斯——诗歌。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['bɑːnɑːd] [smɪθ] .
By Catherine Barnard Smith .
经过 凯瑟琳 巴纳德 史密斯 .

作者：凯瑟琳·巴纳德·史密斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" ['welθi] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , ['miːnɪŋ] , ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪs] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
" Wealthy in feeling , meaning , finish , and grace ; not without passion , which is
" 富裕 在 感觉 , 意义 , 结束 , 和 优雅 ; 不是 没有 热情 , 哪个 是
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

"情感、意义、技法和优雅都十分丰富；并非缺乏激情，只是被压抑了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kiːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
but the keener for that . " — Athenæum .
但 这 更敏锐 为了 那 . " — 雅典娜神庙 .

但正因如此，我才更加渴望。"——雅典娜神庙。

[smɪθ] ([rev] . ['wɔːltə]) . — [hɪmz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
Smith (Rev . Walter) . — HYMNS OF CHRIST AND THE CHRISTIAN LIFE .
史密斯 (牧师 . 沃尔特) . — 赞美诗 的 基督 和 这 基督教 生活 .

史密斯（沃尔特牧师）——基督与基督徒生活的赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltə] [siː] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
By the Rev . Walter C . Smith , M . A . Fcap . 8vo .
经过 这 牧师 . 沃尔特 C . 史密斯 , M . 一个 . FCAP . 8vo .

沃尔特·C·史密斯牧师，文学硕士，嘉布遣会士著。8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['seɪkrɪd]['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
" These are among the sweetest sacred poems we have read for a long
" 这些 是 之中 这 最甜美的 神圣 诗歌 我们 有 读 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

"这些是我们很久以来读过的最动人的圣诗之一。"

[wɪð] [nəʊ] [prə'fjuːs] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ]
With no profuse imagery , expressing a range of feeling and expression by no
和 不 丰富的 图像 , 表达 一个 范围 的 感觉 和 表达 经过 不
[miːnz] [ʌn'kɒmən] ,
means uncommon ,
方法 罕见 ,

没有大量的意象，却表达了一系列并不罕见的情感和表情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['peɪθɒs] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "
they are true and elevated , and their pathos is profound and simple . "
— [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
— Nonconformist .
— 非国教徒 .

它们真实而高尚，它们的悲悯之情深刻而朴实。——《不墨守成规者》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sprɪŋ] [sɔːŋz] .
Spring Songs .
春天 歌曲 .

春之歌。

[baɪ][ə; eɪ] [west] ['haɪləndə(r)] .
By a West Highlander .
经过 一个 西方 高地人 .

一位西高地人。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'jet] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gʊrleɪ] [stiːl] .
With a Vignette Illustration by Gourlay Steele .
和 一个 小插曲 插图 经过 古尔雷 斯蒂尔 .

配有 Gourlay Steele 绘制的小插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)][ˌsentɪ'mentəlɪzəm] , [ðiːz] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]
" Without a trace of affectation or sentimentalism , these utterances are perfectly
" 没有 一个 痕迹 的 做作 或者 感伤主义 , 这些 话语 是 完美
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
simple and natural ,
简单的 和 自然的 ,

“这些话语不带一丝矫揉造作或感伤主义，十分简洁自然。”

[prə'faʊndli] ['hjuːmən][ænd; ənd] [prə'faʊndli] [truː] .
profoundly human and profoundly true .
深刻地 人类 和 深刻地 真的 .

深刻的人性，深刻的真理。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['stænli] . — [truː] [tuː; tə] [laɪf] . — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .
Stanley . — TRUE TO LIFE . — A SIMPLE STORY .
斯坦利 . — 真的 到 生活 . — 一个 简单的 故事 .

斯坦利——真实生活——一个简单的故事。

[baɪ]['meəri] ['stænli] .
By **Mary** **Stanley** **.**
经过 玛丽 斯坦利 .

作者：玛丽·斯坦利。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ['helθi] ,
" **For** **many** **a** **long** **day** **we** **have** **not** **met** **with** **a** **more** **simple** **,** **healthy** **,**
" 为了 许多 一个 长的 天 我们 有 不是 遇见 和 一个 更多的 简单的 , 健康 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['stɔːri] .
and **unpretending** **story** **.**
和 不加掩饰的 故事 .

“这么多年来，我们都没有遇到过比这更简单、更健康、更朴实的故事。”

" — ['stændəd] .
" **—** **Standard** **.**
" — 标准 .

“-标准。

['stiːvn] ([siː] . [iː] .) — [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ;
Stephen **(** **C** **.** **E** **.** **)** **—** **THE** **SERVICE** **OF** **THE** **POOR** **;**
史蒂芬 (C . E .) — 这 服务 的 这 贫穷的 ;

斯蒂芬（CE）——为穷人服务；

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
being **an** **Inquiry** **into** **the** **Reasons** **for** **and** **against** **the** **Establishment** **of**
存在 一个 询问 进入 这 原因 为了 和 反对 这 建立 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəhud] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] .
Religious **Sisterhoods** **for** **Charitable** **Purposes** **.**
宗教 姐妹情谊 为了 慈善 目的 .

对为慈善目的而设立宗教修女会的理由进行调查。

[baɪ]['kærəlaɪn][ə'miːliə] ['stiːvn] . [kraʊn] 8vo .
By **Caroline** **Emilia** **Stephen** **.** **Crown** **8vo** **.**
经过 卡罗琳 艾米莉亚 史蒂芬 . 王冠 8vo .

作者：卡罗琳·埃米莉亚·斯蒂芬。皇冠8开本。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒn][səʊ] ['meni]
" It touches incidentally and with much wisdom and tenderness on so many
" 它 触摸 顺便 和 和 很多 智慧 和 压痛 在 所以 许多
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of the relations of women ,
的 这 关系 的 女性 ,

“它以充满智慧和温柔的方式，不经意间触及了女性的许多关系，

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɪð] [sə'saɪəti] ,
particularly of single women , with society ,
特别 的 单身的 女性 , 和 社会 ,

尤其是单身女性，在社会中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]
that it may be read with advantage by many who have never thought of
那 它 可能 是 读 和 优势 经过 许多 WHO 有 绝不 想法 的
['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] . " — [spek'teɪtə(r)] .
entering a Sisterhood . " — Spectator .
进入 一个 姐妹情谊 . " — 旁观者 .

以便许多从未想过加入修女会的人能够从中受益。”——《旁观者》

['stiːvnz] ([dʒeɪ] . [biː] .) — [kən'vɪkt] [wʌns] .
Stephens (J . B .) — CONVICT ONCE .
斯蒂芬斯 (J . B .) — 定罪 一次 .

斯蒂芬斯（JB）—曾被定罪。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ][dʒeɪ] . ['brʌntən] ['stiːvnz] .
By J . Brunton Stephens .
经过 J . 布伦顿 斯蒂芬斯 .

作者：J·布伦顿·斯蒂芬斯。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn]['nɒv(ə)lz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" It is as far more interesting than ninety - nine novels out of a hundred ,
" 它 是 作为 远的 更多的 有趣的 比 九十 - 九 小说 出去 的 一个 百 ,

“它比一百本小说中的九十九本都更有趣得多。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['paʊə(r)] , [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

as	it	is	superior	to	them	in	power	,	worth	,	and	beauty	.
作为	它	是	优越的	到	他们	在	力量	,	值得	,	和	美丽	.

因为它在力量、价值和美丽方面都优于它们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] ['evribɒdi] [tuː; tə] [riːd] - [kən'vɪkt] [wʌns] . - " — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .

We	should	most	strongly	advise	everybody	to	read	'	Convict	Once	.	'	"	—	Westminster	Review	.
我们	应该	最多	强烈	建议	大家	到	读	-	定罪	一次	.	-	"	—	威斯敏斯特	审查	.

我们强烈建议大家阅读《定罪一次》。——《威斯敏斯特评论》

[striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] : ['biːɪŋ] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['eɪmi] ['dʌtən] .

Streets	and	Lanes	Of	a	City	:	Being	the	Reminiscences	of	Amy	Dutton	.
街道	和	车道	的	一个	城市	:	存在	这	回忆录	的	艾米	达顿	.

城市街道和小巷：艾米·达顿的回忆录。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] . ['sekənd][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

With	a	Preface	by	the	Bishop	of	Salisbury	.	Second	and	Cheaper	Edition	.
和	一个	前言	经过	这	主教	的	索尔兹伯里	.	第二	和	更便宜	版	.

由索尔兹伯里主教作序。第二版，价格更低。

[gləʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [bʊks] [ðæt][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] . " —

"	One	of	the	most	really	striking	books	that	has	ever	come	before	us	.	"	—
"	一	的	这	最多	真的	引人注目	图书	那	有	曾经	来	前	我们	.	"	—

['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .

Literary	Churchman	.
文学	牧师	.

"这是我们见过的最引人注目的书籍之一。"——文学教会人士

[θrɪŋ] . — [skuːl] [sɔːŋz] .

Thring	.	—	SCHOOL	SONGS	.
线	.	—	学校	歌曲	.

Thring.—学校歌曲。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

A	Collection	of	Songs	for	Schools	.
一个	收藏	的	歌曲	为了	学校	.

学校歌曲集。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .

With	the	Music	arranged	for	four	Voices	.
和	这	音乐	安排	为了	四	声音	.

乐曲改编为四声部演唱。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [i:] . [θrɪŋ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['rɪʃiəs] .

Edited	by	the	Rev	.	E	.	Thring	and	H	.	Riccius	.
编辑	经过	这	牧师	.	E	.	线	和	H	.	里丘斯	.

由 E. Thring 牧师和 H. Riccius 编辑。

['fəʊliəʊ] .

Folio	.
对开本	.

对开本。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] " ['ægnəs]['deɪɪ] , " ['tɛnəsənz] " [lait] [brɪ'geɪd] , " [mə'kɔ:liz] "

The	collection	includes	the	"	Agnus	Dei	,	"	Tennyson's	"	Light	Brigade	,	"	Macaulay's	"
这	收藏	包括	这	"	羔羊	德伊	,	"	丁尼生的	"	光	旅	,	"	麦考利	"

['aɪvri] ,

Ivry	,
象牙	,

该系列作品包括《羔羊颂》（Agnus Dei）、丁尼生的《轻骑兵》（Light Brigade）、麦考利的《象牙》（Ivry）等。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] .

"	etc	.	among	other	pieces	.
"	ETC	.	之中	其他	件	.

等等。

[tɒm] [braʊnz] [sku:l] [deɪz] . — [baɪ][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] .

Tom	Brown's	School	Days	.	—	By	An	Old	Boy	.
汤姆	布朗的	学校	天	.	—	经过	一个	老的	男生	.

汤姆·布朗的校园生活——一位老校友的自述。

['gəʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4s .

Golden	Treasury	Edition	,	4s	.
金的	财政部	版	,	4s	.

金库版，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['pi:pəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 2s .

People's	Edition	,	2s	.
人们的	版	,	2s	.

人民版，2 秒。

[wɪð] ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [hju:z] [ænd; ənd] ['sɪdni] [hɔ:l] .

With	Seven	Illustrations	by	A	.	Hughes	and	Sydney	Hall	.
和	七	插图	经过	一个	.	休斯	和	悉尼	大厅	.

附 A. Hughes 和 Sydney Hall 的七幅插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [bɔɪz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" The most famous boy's book in the language .
" 这 最多 著名的 男孩们 书 在 这 语言 .

“该语言中最著名的男孩读物。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[tɒm] [braʊn] [æt; ət] ['ɒksfəd] . — [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Tom Brown at Oxford . — New Edition .
汤姆 棕色的 在 牛津 . — 新的 版 .

汤姆·布朗在牛津——新版

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
" In no other work that we can call to mind are the finer qualities of
" 在 不 其他 工作 那 我们 能 称呼 到 头脑 是 这 更精细 品质 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [mɔ:(r)] ['hæpɪli] [pɔ:'trei, pəu-] .
the English gentleman more happily portrayed .
这 英语 绅士 更多的 快乐地 描绘 .

“在其他任何作品中，我们都想不出有哪部作品能比这部作品更出色地描绘出英国绅士的优秀品质。”

" — ['deɪli] [nju:z] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [tru:θ] .
" A book of great power and truth .
" 一个 书 的 伟大的 力量 和 真相 .

一本充满力量和真理的书。

" — ['næʃ(ə)nəl]
" — National
" — 国家的

“-国家的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第4/5页

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[trentʃ] . — [wɜːks] [baɪ][ɑː(r)] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Trench . — Works by R . Chenevix Trench , D . D . , Archbishop of Dublin .
沟 . — 作品 经过 拉 . chenevix 沟 , D . D . , 大主教 的 都柏林 .

特伦奇.—R. Chenevix Trench，神学博士，都柏林大主教的作品。

([fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [siː] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
(For other Works by this Author , see Theological , Historical , and Philosophical
(为了 其他 作品 经过 这 作者 , 看 神学 , 历史 , 和 哲学
['kætəlɒgz] .)
Catalogues .)
产品目录 .)

（关于这位作者的其他作品，请参见神学、历史和哲学目录。）

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'njuː] .
Collected and arranged anew .
集 和 安排 重新 .

重新收集整理。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəmz] .
ELEGIAC POEMS .
挽歌 诗歌 .

挽歌。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɔːldərɑːnz] [laɪfs] [ə; eɪ] [driːm] :
CALDERON'S **LIFE'S** **A** **DREAM** **:**
卡尔德隆的 生活的 一个 梦 :

卡尔德隆的人生如梦:

[ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The **Great** **Theatre** **of** **the** **World** **.**
这 伟大的 剧院 的 这 世界 .

世界大剧院。

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
With **an** **Essay** **on** **his** **Life** **and** **Genius** **.** **Fcap** **.** **8vo** **.**
和 一个 散文 在 他的 生活 和 天才 . FCAP . 8vo .

附一篇关于其生平和才华的文章。全开本。八开本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
HOUSEHOLD **BOOK** **OF** **ENGLISH** **POETRY** **.**
家庭 书 的 英语 诗 .

英国家庭诗歌集。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [trentʃ] .
Selected **and** **arranged** **,** **with** **Notes** **,** **by** **Archbishop** **Trench** **.**
已选 和 安排 , 和 笔记 , 经过 大主教 沟 .

由特伦奇大主教挑选和编排，并附有注释。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɒljuːm] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [gɪft] [ɒn] [ðə; ði]
" The Archbishop has conferred in this delightful volume an important gift on the
" 这 大主教 有 授予 在 这 愉快 体积 一个 重要的 礼物 在 这
[həʊl] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
whole English - speaking population of the world .
所有的 英语 - 请讲 人口 的 这 世界 .

“大主教在这本令人愉悦的书中，为全世界所有讲英语的人们献上了一份重要的礼物。”

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ˈseɪkrɪd] [ˈlætɪn] [ˈpəʊətri] , [ˈtʃiːfli] [ˈlɪrɪkl] .
SACRED LATIN POETRY , Chiefly Lyrical .
神圣 拉丁 诗 , 主要 抒情的 .

神圣的拉丁诗歌，主要为抒情诗。

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
Selected and arranged for Use .
已选 和 安排 为了 使用 .

已选定并安排使用。

[baɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [trentʃ] .
By Archbishop Trench .
经过 大主教 沟 .

特伦奇大主教

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] .
Third Edition , Corrected and Improved .
第三 版 , 已更正 和 改进 .

第三版，修订改进版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˈdʒʌstɪn] [ˈmɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .
JUSTIN MARTYR , AND OTHER POEMS .
贾斯汀 烈士 , 和 其他 诗歌 .

贾斯汀·马蒂尔及其他诗歌。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['trɑːləp] (['æntəni]) . — [sɜː(r)] ['hæri] ['hɒtspɜː; -spə][ɒv; əv] - .
Trollope **(** **Anthony** **)** **.** **—** **SIR** **HARRY** **HOTSPUR** **OF** **HUMBLETHWAITE** **.**
特罗洛普 (安东尼) . — 先生 哈利 热刺 的 - .

特罗洛普（安东尼）——汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士。

[baɪ] ['æntəni] ['trɑːləp] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - ['pɑːsənɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Anthony** **Trollope** **,** **Author** **of** **"** **Framley** **Parsonage** **,** **"** **etc** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 , 作者 的 " - 牧师住宅 , " ETC .

作者：安东尼·特罗洛普，《弗兰利牧师住宅》等作品的作者。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap **Edition** **.**
便宜的 版 .

廉价版。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'niːəm] [rɪ'mɑːrks] :
The **Athenæum** **remarks** **:**
这 雅典娜神庙 评论 :

《雅典娜神庙》评论道：

" [nəʊ]['riːdə(r)] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst]
" **No** **reader** **who** **begins** **to** **read** **this** **book** **is** **likely** **to** **lay** **it** **down** **until** **the** **last**
" 不 读者 WHO 开始 到 读 这 书 是 可能 到 躺 它 向下 直到 这 最后的
[peɪdʒ][ɪz] [tɜːnd] .
page **is** **turned** **.**
页 是 转向 .

“任何读者一旦开始阅读这本书，就很难放下它，直到翻到最后一页为止。”

[ðɪs] ['brɪliənt] ['nɒv(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]
This **brilliant** **novel** **appears** **to** **us** **decidedly** **more** **successful** **than** **any** **other** **of**
这 杰出的 小说 出现 到 我们 绝对地 更多的 成功的 比 任何 其他 的
['mɪstə(r)] . ['trɑːləps] [ʃɔːtə] ['stɔːriz] .
Mr **.** **Trollope's** **shorter** **stories** **.**
先生 . 特罗洛普的 较短 故事 .

在我们看来，这部精彩的小说显然比特罗洛普先生的其他任何短篇小说都要成功得多。

" ['tɜːnə(r)] . — [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['tenɪsən] ['tɜːnə(r)] : —
" **Turner** . — **Works** **by** **the** **Rev** . **Charles** **Tennyson** **Turner** : —
" 车工 . — 作品 经过 这 牧师 . 查尔斯 丁尼生 车工 : —

“特纳——查尔斯·丁尼生·特纳牧师的作品：——

['sɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
Dedicated **to** **his** **Brother** , **the** **Poet** **Laureate** .
投入的 到 他的 兄弟 , 这 诗人 桂冠 .

谨以此献给他的兄弟，桂冠诗人。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['tæbləʊz] .
SMALL **TABLEAUX** .
小的 画作 .

小型场景。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪmz] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [krɪ'stiːnə] [nɔːθ] .
Under **the** **Limes** . — **By** **the** **Author** **of** " **Christina** **North** .
在下面 这 青柠 . — 经过 这 作者 的 " 克里斯蒂娜 北 .

在石灰岩下。——克里斯蒂娜·诺斯著。

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" **Second** **Edition** .
" 第二 版 .

“第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] - [krɪ'stiːnə] [nɔːθ] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt]
" The readers of ' Christina North ' are not likely to have forgotten that
" 这 读者 的 - 克里斯蒂娜 北 - 是 不是 可能 到 有 被遗忘的 那
[braɪt] , [freʃ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] ,
bright , fresh , picturesque story ,
明亮的 , 新鲜的 , 如画 故事 ,

“《克里斯蒂娜·诺斯》的读者们不太可能忘记那个明亮、清新、风景如画的故事。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] .
nor will they be slow to welcome so pleasant a companion to it as this .
也不 将要 他们 是 慢的 到 欢迎 所以 令人愉快的 一个 伴侣 到 它 作为 这 .

他们也不会迟疑不决地欢迎这样一位令人愉快的伙伴加入他们的行列。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund][ɪn] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
It abounds in happy touches of description , of pathos ,
它 很多 在 快乐的 触摸 的 描述 , 的 感伤 ,

它充满了令人愉悦的描写和感人的情节，

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] . " — ['stændəd] .
and insight into the life and passion of true love . " — Standard .
和 洞察力 进入 这 生活 和 热情 的 真的 爱 . " — 标准 .

以及对真爱生活和激情的深刻洞察。”——《标准报》

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][best][təʊld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [gʊd]
" One of the prettiest and best told stories which it has been our good
" 一 的 这 最漂亮的 和 最好的 讲述 故事 哪个 它 有 到过 我们的 好的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
fortune to read for a long time .
财富 到 读 为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来有幸读到的最优美、最精彩的故事之一。”

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[viːt'tɔːriːɑː] [kə'lɑːnə] . — [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
Vittoria Colonna . — LIFE AND POEMS .
维多利亚 科隆纳 . — 生活 和 诗歌 .

维多利亚·科隆纳——生平与诗歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['rɒskəʊ] . [kraʊn] 8vo .
By Mrs . Henry Roscoe . Crown 8vo .
经过 太太 . 亨利 罗斯科 . 王冠 8vo .

亨利·罗斯科夫人著。皇冠八开本。

9s .
9s .
9s .

9秒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [gʊd] [teɪst] , [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] ,
" It is written with good taste , with quick and intelligent sympathy ,
" 它 是 书面 和 好的 品尝 , 和 快的 和 聪明的 同情 ,

“文笔优美，充满敏锐而睿智的同情心。”

[əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] .
occasionally with a real freshness and charm of style .
偶尔 和 一个 真实的 新鲜 和 魅力 的 风格 .

偶尔会展现出一种真正清新迷人的风格。

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ˈwɔlə] . — [sɪks] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] : [ə; eɪ] [ˈpeɪntərz] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɪn] [ˈaɪsləɪnd] .
Waller . — SIX WEEKS IN THE SADDLE : A Painter's Journal in Iceland .
沃勒 . — 六 周 在 这 鞍 : 一个 画家的 杂志 在 冰岛 .

沃勒——《在冰岛的六周：一位画家的日记》。

[baɪ] [es] . [iː] . [ˈwɔlə] .
By S . E . Waller .
经过 S . E . 沃勒 .

作者：SE Waller。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
Illustrated by the Author .
插图 经过 这 作者 .

作者绘图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
" An exceedingly pleasant and naturally written little book . . . .
" 一个 非常 令人愉快的 和 自然 书面 小的 书 . . . .

“一本非常轻松愉快、文笔自然的小书……”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔlə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð]
Mr . Waller has a clever pencil , and the text is well illustrated with
先生 . 沃勒 有 一个 聪明的 铅笔 , 和 这 文本 是 出色地 插图 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsketʃɪz] . " — [taɪmz] .
his own sketches . " — Times .
他的 自己的 草图 . " — 《时代周刊》 .

沃勒先生的画技精湛，书中配有他自己的素描插图。——《泰晤士报》

[ˈwɒndərɪŋ] [ˈwɪli] .
Wandering Willie .
漫游 威利 .

流浪的威利。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈɛfiz] [frendz] , " [ænd; ənd] " [dʒɒn] [ˈhæθərtən] .
By the Author of " Effie's Friends , " and " John Hatherton .
经过 这 作者 的 " 艾菲的 朋友们 , " 和 " 约翰 哈瑟顿 .

作者著有《艾菲的朋友们》和《约翰·哈瑟顿》。

" [θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
" Third Edition .
" 第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][reə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . . . .
" This is an idyll of rare truth and beauty . . . .
" 这 是 一个 牧歌 的 稀有的 真相 和 美丽 . . . .

这是一片罕见的真理与美丽的田园诗……

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['delɪkəsi] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The story is simple and touching , the style of extraordinary delicacy , precision ,
这 故事 是 简单的 和 接触 , 这 风格 的 非凡的 美味 , 精确 ,
[ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] . . . .
and picturesqueness . . . .
和 风景如画 . . . .

故事简单感人，文风细腻、精准、优美……

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɪft] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [nɒt] [jet] [prə'məʊtɪd][tuː; tə]['nɒv(ə)lz] ,
A charming gift - book for young ladies not yet promoted to novels ,
一个 迷人 礼物 - 书 为了 年轻的 女士们 不是 然而 推广 到 小说 ,

这是一本适合尚未涉足小说领域的年轻女士的精美礼品书。

[ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [huː] [meɪ] [gɪv] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ɪts]
and will amply repay those of their elders who may give an hour to its
和 将要 充足的 偿还 那些 的 他们的 长者 WHO 可能 给 一个 小时 到 它是
[pə'ruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

并且会给予那些愿意花一个小时阅读此书的长者充分的回报。

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

['webstə(r)] . — [wɜːks] [baɪ] [ɔː'gʌstə] ['webstə(r)] : —
Webster . — Works by Augusta Webster : —
韦伯斯特 . — 作品 经过 奥古斯塔 韦伯斯特 : —

韦伯斯特。——奥古斯塔·韦伯斯特的作品：——

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" If Mrs . Webster only remains true to herself ,
" 如果 太太 . 韦伯斯特 仅有的 遗迹 真的 到 她自己 ,

“如果韦伯斯特夫人能够始终忠于自己，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən] [hæz; həz]
she will assuredly take a higher rank as a poet than any woman has
她 将要 当然 拿 一个 更高 秩 作为 一个 诗人 比 任何 女士 有
[jet] [dʌn] .
yet done .
然而 完毕 .

她作为诗人的地位必将超越以往任何一位女性诗人。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[drə'mætɪk] ['stʌdiz] .
DRAMATIC STUDIES .
戏剧性 研究 .

戏剧研究。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ]['vɒljuːm][æz; əz] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ] ['pɜːfɪkt] [teɪst] [æz; əz][baɪ][pəʊ'etɪk]['paʊə(r)] .
" A volume as strongly marked by perfect taste as by poetic power .
" 一个 体积 作为 强烈 标记 经过 完美的 品尝 作为 经过 诗意的 力量 .

“这部作品既展现了完美的品味，又体现了诗歌的力量。”

" — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
A WOMAN SOLD , AND OTHER POEMS .
一个 女士 卖 , 和 其他 诗歌 .

一个被卖掉的女人，以及其他诗歌。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['ædmərəbli][frɒm; frəm]
" Mrs . Webster has shown us that she is able to draw admirably from
" 太太 . 韦伯斯特 有 所示 我们 那 她 是 有能力的 到 画 令人钦佩地 从
[ðə; ði][laɪf] ;
the life ;
这 生活 ;

“韦伯斯特夫人向我们展示了她能够出色地从生活中汲取灵感；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [əb'zɜ:v] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] ['rendə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪð]
that **she** **can** **observe** **with** **subtlety** **,** **and** **render** **her** **observations** **with**
那 她 能 观察 和 微妙之处 , 和 使成为 她 观察 和
['delɪkəsi] ;
delicacy **;**
美味 ;

她观察敏锐，表达细腻；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ɪm'pɜ:səneɪt] ['kɒmpleks] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fju:] ['lɪvɪŋ]
that **she** **can** **impersonate** **complex** **conceptions** **and** **venture** **into** **which** **few** **living**
那 她 能 模仿 复杂的 概念 和 风险投资 进入 哪个 很少 活的
['raɪtər] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . " — ['gɑ:diən] .
writers **can** **follow** **her** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
作家 能 跟随 她 . " — 监护人 .

她能够模仿复杂的概念，并涉足鲜有在世作家能够企及的领域。"——《卫报》

['pɔ:rtrəts] .
PORTRAITS **.**
肖像 .

肖像画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['ekstrə] [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] ['poʊəmz] [ɪg'zɪbɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] . . .
" **Mrs** **.** **Webster's** **poems** **exhibit** **simplicity** **and** **tenderness** **.** **.** **.**
" 太太 . 韦氏词典 诗歌 展览 简单 和 压痛 . . .

韦伯斯特夫人的诗歌展现出质朴和温柔.....

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] . . . .
her **taste** **is** **perfect** **.** **.** **.** **.**
她 品尝 是 完美的 . . . .

她的品味完美.....

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [θɔ:t] , ['fi:lɪŋ] ,
This **simplicity** **is** **combined** **with** **a** **subtlety** **of** **thought** **,** **feeling** **,**
这 简单 是 合并 和 一个 微妙之处 的 想法 , 感觉 ,

这种简洁与微妙的思想和情感相结合，

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli]['riːəl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['pəʊətri]
and **observation** **which** **demand** **that** **attention** **which** **only** **real** **lovers** **of** **poetry**
和 观察 哪个 要求 那 注意力 哪个 仅有的 真实的 恋人 的 诗
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
are **apt** **to** **bestow** **.**
是 易于 到 赐给 .

以及需要真正热爱诗歌的人才会给予的关注的观察。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[pro'miθɪəs] [baʊnd] [ɒv; əv] .
PROMETHEUS BOUND OF ÆSCHYLUS .
普罗米修斯 边界 的 埃斯库罗斯 .

埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
Literally translated into English Verse .
字面上地 翻译 进入 英语 诗 .

直译成英文诗句。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['kləʊsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['lɪtərəri] [skɪl] .
" Closeness and simplicity combined with literary skill .
" 亲近 和 简单 合并 和 文学 技能 .

“亲切简洁的风格与文学技巧相结合。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] - [drə'mætɪk] ['stʌdiz] - [ænd; ənd] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pro'miθɪəs] - [hæv; həv]
" Mrs . Webster's ' Dramatic Studies ' and ' Translation of Prometheus ' have
" 太太 . 韦氏词典 - 戏剧性 研究 - 和 - 翻译 的 普罗米修斯 - 有
[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['poʊəts] .
won for her an honourable place among our female poets .
韩元 为了 她 一个 光荣的 地方 之中 我们的 女性 诗人 .

“韦伯斯特夫人的《戏剧研究》和《普罗米修斯译本》为她在我国女诗人中赢得了光荣的地位。”

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

She	writes	with	remarkable	vigour	and	dramatic	realization	,
她	写	和	卓越	活力	和	戏剧性	实现	,

她的文笔充满活力，极具戏剧张力。

[ænd; ənd] [bɪdz] [feə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kleɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz]

and	bids	fair	to	be	the	most	successful	claimant	of	Mrs	.	Browning's
和	出价	公平的	到	是	这	最多	成功的	索赔	的	太太	.	勃朗宁

['mænt(ə)l] . " — ['brɪtɪʃ]

mantle	.	"	—	British
地幔	.	"	—	英国

并极有可能成为最能继承勃朗宁夫人衣钵的人。——英国

['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[mi'diə] [ɒv; əv] [ju:'rɪpədi:z] .

MEDEA	OF	EURIPIDES	.
美狄亚	的	欧里庇得斯	.

欧里庇得斯的《美狄亚》。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] .

Literally	translated	into	English	Verse	.
字面上地	翻译	进入	英语	诗	.

直译成英文诗句。

['ekstrə] [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [sə'pɑ:s, -'pæs] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

"	Mrs	.	Webster's	translation	surpasses	our	utmost	expectations	.
"	太太	.	韦氏词典	翻译	超越	我们的	极致	期望	.

“韦伯斯特夫人的译本超出了我们最高的预期。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑ:ʃnəs] [wɪtʃ] [səʊ]

It	is	a	photograph	of	the	original	without	any	of	that	harshness	which	so
它	是	一个	照片	的	这	原来的	没有	任何	的	那	严厉	哪个	所以

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .

often	accompanies	a	photograph	.
经常	伴随	一个	照片	.

这是一张还原原貌的照片，没有任何照片常见的那种生硬感。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .
THE AUSPICIOUS DAY .
这 吉祥 天 .

吉日。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] .
A Dramatic Poem .
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

['ekstrə][ˌɛf,siːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ðə; ði] - [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] - [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [əd'vɑːns] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɑːt] , [bʌt; bət] ,
" The ' Auspicious Day ' shows a marked advance , not only in art , but ,
" 这 - 吉祥 天 - 演出 一个 标记 进步 , 不是 仅有的 在 艺术 , 但 ,

《吉祥日》不仅在艺术方面，而且在其他方面都展现出显著的进步，

[ɪn] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪn] [bredθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grɑːsp]
in what is of far more importance , in breadth of thought and intellectual grasp
在 什么 是 的 远的 更多的 重要性 , 在 宽度 的 想法 和 知识分子 抓牢
.
:
.

更重要的是，在思想的广度和理解力方面。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

" [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [drə'mætɪk]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
" This drama is a manifestation of high dramatic power on the part of the
" 这 戏剧 是 一个 表现 的 高的 戏剧性 力量 在 这 部分 的 这
['gɪftɪd] ['raɪtə(r)] ,
gifted writer ,
天才 作家 ,

"这部戏剧充分展现了这位才华横溢的编剧卓越的戏剧功力。"

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "
and entitled to our warmest admiration , as a worthy piece of work . "
— ['stændəd] .
— Standard .
— 标准 .

值得我们最热烈的赞赏，这是一部值得称道的作品。"——《标准报》。

[ju] - [peɪ] - [jæs] [luːt] .
YU - PE - YA'S LUTE .
余 - 公务员 - 呀 琵琶 .

尤佩亚的鲁特琴。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [teɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
A Chinese Tale in English Verse .
一个 中国人 故事 在 英语 诗 .

用英文诗歌形式讲述的中国故事。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] , ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld][ɪn] ['deɪnti] [vɜːs] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]
" A very charming tale , charmingly told in dainty verse , with occasional lyrics of
" 一个 非常 迷人 故事 , 迷人地 讲述 在 纤巧 诗 , 和 偶然 歌词 的
['tendə(r)] ['bjuːti] . " — ['stændəd] .
tender beauty . " — Standard .
投标 美丽 . " — 标准 .

“一个非常迷人的故事，用优美的诗歌娓娓道来，偶尔穿插着温柔动人的歌词。”——《标准报》。

" [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði]
" We close the
" 我们 关闭 这

我们关闭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['webstə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
book with the renewed conviction that in Mrs . Webster we have a profound
书 和 这 更新 定罪 那 在 太太 . 韦伯斯特 我们 有 一个 深刻的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪt] .
and original poet .
和 原来的 诗人 .

这本书让我更加确信，韦伯斯特夫人是一位深刻而独具创意的诗人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɑːkt] [nɒt][baɪ][mɪə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['melədi] — [reə(r)][æz; əz] [ðæt] [gɪft][ɪz] —
The book is marked not by mere sweetness of melody — rare as that gift is —
这 书 是 标记 不是 经过 仅仅 甜味 的 旋律 — 稀有的 作为 那 礼物 是 —
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['reərə][gɪfts][ɒv; əv][drə'mætɪk]['paʊə(r)] ,
but by the infinitely rarer gifts of dramatic power ,
但 经过 这 无限地 稀有 礼物 的 戏剧性 力量 ,

这本书的特色不在于旋律的优美——尽管这种天赋也十分罕见——而在于更为罕见的戏剧张力。

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] .
of **passion** **,** **and** **sympathetic** **insight** **.**
的 热情 , 和 交感神经 洞察力 .

充满热情，并富有同情心的洞察力。

" — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
" **—** **Westminster** **Review** **.**
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
When **I** **was** **a** **Little** **Girl** **.**
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
STORIES **FOR** **CHILDREN** **.**
故事 为了 孩子们 .

儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] . " [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By **the** **Author** **of** **"** **St** **.** **Olave's** **.** **"** **Fourth** **Edition** **.**
经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 . " 第四 版 .

《圣奥拉夫》作者著。第四版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][el] . - .
With **Eight** **Illustrations** **by** **L** **.** **Frölich** **.**
和 八 插图 经过 L . - .

附 L. Frölich 的八幅插图。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] , [ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,
" **At** **the** **head** **,** **and** **a** **long** **way** **ahead** **,** **of** **all** **books** **for** **girls** **,**
" 在 这 头 , 和 一个 长的 方式 前方 , 的 全部 图书 为了 女孩们 ,

“在所有女孩读物中，它遥遥领先，名列前茅。”

[wiː; wi] [pleɪs] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . - " — [taɪmz] .
we **place** **'** **When** **I** **was** **a** **Little** **Girl** **.** **'** **"** **—** **Times** **.**
我们 地方 - 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . - " — 《时代周刊》 .

我们把《当我还是个小女孩的时候》放在了这里。”——《时代周刊》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['mɔːsel] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [baɪ'ɒgrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][met]
" It is one of the choicest morsels of child - biography which we have met
" 它 是 一 的 这 精选 小块 的 孩子 - 传 哪个 我们 有 遇见
[wɪð] . " — [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
with . " — Nonconformist .
和 . " — 非国教徒 .

“这是我们读过的最精彩的儿童传记之一。”——《不墨守成规者》

[waɪt] . — [raɪmz] [baɪ] ['wɔːltə] [waɪt] .
White . — RHYMES BY WALTER WHITE .
白色的 . — 韵律 经过 沃尔特 白色的 .

怀特。——沃尔特·怀特的韵文。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hwitiə] . — [dʒɒn] ['griːnˌliːf] [wɪtiːɜ-z] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
Whittier . — JOHN GREENLEAF WHITTIER'S POETICAL WORKS .
惠提尔 . — 约翰 绿叶 惠蒂尔 诗意的 作品 .

惠蒂尔.—约翰·格林利夫·惠蒂尔的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɪn'greɪvd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . - .
Complete Edition , with Portrait engraved by C . H . Jeens .
完全的 版 , 和 肖像 刻 经过 C . H . - .

完整版，肖像由 CH Jeens 雕刻。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['mɪstə(r)] . ['hwitiə] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [smuːð] ['meləɖi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
" Mr . Whittier has all the smooth melody and the pathos of the author
" 先生 . 惠提尔 有 全部 这 光滑的 旋律 和 这 感伤 的 这 作者
[ɒv; əv] - [ˌhaɪə'wɒθə] ,
of ' Hiawatha ,
的 - 海华沙 ,

“惠蒂尔先生拥有《海华沙之歌》作者的所有流畅旋律和悲悯情怀，

- [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['naɪsəti][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪntər] ['fænsi] . " — ['græfɪk] .
' with a greater nicety of description and a quainter fancy . " — Graphic .
- 和 一个 更大的 友善 的 描述 和 一个 古怪的 想要 . " — 形象的 .

“描述更加精妙，想象力更加奇特。”——《图画报》

[wʊlf] . — [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .
Wolf . — THE LIFE AND HABITS OF WILD ANIMALS .
狼 . — 这 生活 和 习惯 的 荒野 动物 .

狼——野生动物的生活和习性。

['twenti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊlf] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][iː] .
Twenty Illustrations by Joseph Wolf , engraved by J . W . and E .
二十 插图 经过 约瑟夫 狼 , 刻 经过 J . W . 和 E .
['wɪmpər] .
Whymper .
温珀 .

约瑟夫·沃尔夫绘制的二十幅插图，由 JW 和 E. 惠姆珀雕刻。

[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] , [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['eliət] , [ef] . [el] . [es] . ['suːpə(r)] ['rɔɪəl] 4to , [klɒθ]
With descriptive Letter - press , by D . G . Elliot , F . L . S . Super royal 4to , cloth
和 描述性的 信 - 按 , 经过 D . G . 埃利奥特 , F . L . S . 极好的 皇家 4to , 布
['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] . 21s .
extra , gilt edges . 21s .
额外的 , 镀金 边缘 . 21s .

DG Elliot 设计的活版印刷品，FLS 超级皇家四开本，布面精装，烫金边。21 先令。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊlf] ,
This is the last series of drawings which will be made by Mr . Wolf ,
这 是 这 最后的 系列 的 图画 哪个 将要 是 制成 经过 先生 . 狼 ,

这是沃尔夫先生创作的最后一组画作。

['aɪðə(r)][ə'pɒn] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] .
either upon wood or stone .
任何一个 之上 木头 或者 石头 .

无论是在木头上还是石头上。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] [sez] : " [ðə; ði] [fɪəs] ,
The Pall Mall Gazette says : " The fierce ,
这 帕尔 购物中心 公报 说道 : " 这 凶猛的 ,

《帕尔马尔公报》写道：“凶猛的，

[ʌn'teɪməb(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [bruːt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]
untameable side of brute nature has never received a more robust and
难以驯服的 边 的 蛮力 自然 有 绝不 已收到 一个 更多的 强壮的 和
['vɪgərəs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
vigorous interpretation ,
蓬勃 解释 ,

野蛮本性的桀骜不驯从未得到过如此强劲有力的诠释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [wɪð]
and the various incidents in which particular character is shown are set forth with
和 这 各种各样的 事件 在 哪个 特别的 特点 是 所示 是 放 前进 和
[reə(r)][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
rare dramatic power .
稀有的 戏剧性 力量 .

而展现特定人物性格的各种事件，则以罕见的戏剧张力加以描绘。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ,
For excellence that will endure ,
为了 卓越 那 将要 忍受 ,

为了追求永恒的卓越，

[wiː; wi][ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [bʊks] .

we	**incline**	**to**	**place**	**this**	**very**	**near**	**the**	**top**	**of**	**the**	**list**	**of**	**Christmas**	**books**	**.**
我们	倾斜	到	地方	这	非常	靠近	这	顶部	的	这	列表	的	圣诞节	图书	.

我们倾向于将这本书排在圣诞书籍榜单的前列。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ˈdʒɜːn(ə)l] [əbˈzəːvz] , " [ˈreəli] , [ɪf] [ˈevə(r)] ,

"	**And**	**the**	**Art**	**Journal**	**observes**	**,**	**"**	**Rarely**	**,**	**if**	**ever**	**,**
"	和	这	艺术	杂志	观察	,	"	很少	,	如果	曾经	,

《艺术杂志》评论道："很少，甚至从未，

[hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ˈænɪm(ə)l][laɪf][mɔː(r)] [ˈfɔːsəbli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [di'pikt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]

have	**we**	**seen**	**animal**	**life**	**more**	**forcibly**	**and**	**beautifully**	**depicted**	**than**	**in**	**this**
有	我们	已见	动物	生活	更多的	强制	和	非常漂亮	描绘	比	在	这

[ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [ˈvɒljuːm] .

really	**splendid**	**volume**	**.**
真的	灿烂	体积	.

我们是否见过比这本精彩绝伦的画册更生动、更美丽的动物生活描绘?

" [ˈɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈfəʊliəʊ] , [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [ˈelɪgənt] , [pruːfs]

"	**Also**	**,**	**an**	**Edition**	**in**	**royal**	**folio**	**,**	**handsomely**	**bound**	**in**	**Morocco**	**elegant**	**,**	**Proofs**
"	还	,	一个	版	在	皇家	对开本	,	英俊地	边界	在	摩洛哥	优雅的	,	证明

[bɪˈfɔː(r)] [ˈlɛtəz] ,

before	**Letters**	**,**
前	信件	,

"此外，还有皇家对开本版本，装帧精美，采用摩洛哥皮革，书法校样先于书信。"

[iːtʃ] [pruːf] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)] .

each	**Proof**	**signed**	**by**	**the**	**Engravers**	**.**
每个	证明	签名	经过	这	雕刻师	.

每份样张均由雕刻师签名。

[praɪs] 8l .

Price	**8l**	**.**
价格	8l	.

价格 8 升。

8s .

8s	**.**
8s	.

8秒。

['wuləstən; 'wɔ-] . — ['laɪərə] - .

Wollaston	**.**	**—**	**LYRA**	**DEVONIENSIS**	**.**
沃拉斯顿	.	—	琴弦	-	.

沃拉斯顿.—LYRA DEVONIENSIS.

[baɪ][tiː] . [viː] . ['wuləstən; 'wɔ-] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

BY	**T**	**.**	**V**	**.**	**Wollaston**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Fcap**	**.**	**8vo**	**.**
经过	T	.	V	.	沃拉斯顿	,	M	.	一个	.	FCAP	.	8vo	.

BY TV Wollaston，MA Fcap. 8vo。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] , [ɒv; əv] [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ,
" It is the work of a man of refined taste , of deep religious sentiment ,
" 它 是 这 工作 的 一个 男人 的 精制 品尝 , 的 深的 宗教 情绪 ,

“这是出自一位品味高雅、宗教情怀深厚的人之手。”

[ə; eɪ] [truː] [ˈɑːtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] . " — [tʃɜːtʃ]
a true artist , and a good Christian . " — Church
一个 真的 艺术家 , 和 一个 好的 基督教 . " — 教会

一位真正的艺术家，也是一位虔诚的基督徒。——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˈwʊlnər] . — [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] .
Woolner . — MY BEAUTIFUL LADY .
伍尔纳 . — 我的 美丽的 女士 .

伍尔纳——我的美丽女士。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈwʊlnər] .
By Thomas Woolner .
经过 托马斯 伍尔纳 .

作者：托马斯·伍尔纳。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪnˈjet] [baɪ][ˈɑːθə(r)] [hjuːz] .
With a Vignette by Arthur Hughes .
和 一个 小插曲 经过 亚瑟 休斯 .

附亚瑟·休斯的一篇短文。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ]
" No man can read this poem without being struck by the fitness and finish
" 不 男人 能 读 这 诗 没有 存在 击 经过 这 健康 和 结束
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənʃɪp] ,
of the workmanship ,
的 这 做工 ,

“任何人读过这首诗，都会被其精湛的技艺和完美的完成度所折服。”

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeisən] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [ˈlɒftinəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]
as well as by the chastened and unpretending loftiness of thought which
作为 出色地 作为 经过 这 受了教训 和 不加掩饰的 高傲 的 想法 哪个
[pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [həʊl] .
pervades the whole .
普遍存在 这 所有的 .

以及贯穿全书的谦逊而朴实的崇高思想。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] .
Words from the Poets .
字 从 这 诗人 .

诗人的话。

[sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Selected by the Editor of " Rays of Sunlight .
已选 经过 这 编辑 的 " 射线 的 阳光 .

由《阳光之光》编辑选出。

" [wɪð] [ə; eɪ] [vɪnˈjet] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
" With a Vignette and Frontispiece .
" 和 一个 小插曲 和 卷首插图 .

“附插图和卷首插图。”

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[lɪmp] . , 1s .
limp . , 1s .
跛行 . , 1s .

跛行，1秒。

" [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [eɪmz] [æt; ət][ˌpɒpjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] . " — ['gɑːdiən] .
" The selection aims at popularity , and deserves it . " — Guardian .
" 这 选择 目标 在 人气 , 和 值得 它 . " — 监护人 .

“该评选旨在迎合大众口味，而且也确实如此。”——《卫报》

[jɒndʒ] ([siː] . [em] .) — [wɜːks] [baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .
Yonge (C . M .) — Works by Charlotte M . Yonge .
央街 (C . M .) — 作品 经过 夏洛特 M . 央街 .

Yonge (CM)——夏洛特·M·扬格的作品。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - .
THE HEIR OF REDCLYFFE .
这 继承人 的 - .

雷德克里夫的继承人。

['twentiəθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Twentieth Edition .
第二十 版 .

第二十版。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˈhɑːtsˌiːz] .
HEARTSEASE **.**
心安 .

心安。

[ˌθɜːˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Thirteenth **Edition** **.**
第十三 版 .

第十三版。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] [tʃeɪn] .
THE **DAISY** **CHAIN** **.**
这 雏菊 链 .

雏菊链。

[twelfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['traɪəl] : [mɔː(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .

THE	**TRIAL**	**:**	**MORE**	**LINKS**	**OF**	**THE**	**DAISY**	**CHAIN**	**.**
这	审判	:	更多的	链接	的	这	雏菊	链	.

审判：雏菊链的更多环节。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Twelfth	**Edition**	**.**
第十二	版	.

第十二版。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**Illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

['dɪnəvər] ['terəs] .

DYNEVOR	**TERRACE**	**.**
戴内沃	阳台	.

戴尼沃露台。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Sixth	**Edition**	**.**
第六	版	.

第六版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

HOPES	**AND**	**FEARS**	**.**
希望	和	恐惧	.

希望与恐惧。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	**Edition**	**.**
第四	版	.

第四版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðə(r)] .
THE **YOUNG** **STEPMOTHER** **.**
这 年轻的 后妈 .

年轻的继母。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['klevə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
CLEVER **WOMAN** **OF** **THE** **FAMILY** **.**
聪明的 女士 的 这 家庭 .

家中聪慧的女性。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
THE **DOVE** **IN** **THE** **EAGLE'S** **NEST** **.**
这 鸽子 在 这 老鹰的 巢 .

鹰巢中的鸽子。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] - [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - - [hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]
" We think the authoress of ' The Heir of Redclyffe ' has surpassed her
" 我们 思考 这 作者 的 - 这 继承人 的 - - 有 超越 她
['priːviəs] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] . " — ['brɪtɪʃ]
previous efforts in this illuminated chronicle of the olden time . " — British
以前的 努力 在 这 照明 编年史 的 这 古老的 时间 . " — 英国

"我们认为，《雷德克利夫的继承人》的作者在这部描绘古代的精美编年史中超越了她之前的作品。"——英国

['kwɔːtəli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən] .
THE CAGED LION .
这 笼子 狮子 .

笼中雄狮。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['tendəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [biː; bi][ə; eɪ]
" Prettily and tenderly written , and will with young people especially be a
" 漂亮 和 温柔地 书面 , 和 将要 和 年轻的 人们 尤其 是 一个
[greɪt] ['feɪvərɪt] .
great favourite .
伟大的 最喜欢的 .

"文笔优美细腻，尤其会受到年轻人的喜爱。"

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] .
" Everybody should read this .
" 大家 应该 读 这 .

"每个人都应该读读这本书。"

" — ['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .
" — Literary Churchman .
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - .

THE	CHAPLET	OF	PEARLS	;	OR	,	THE	WHITE	AND	BLACK	RIBAUMONT	.
这	花冠	的	珍珠	;	或者	,	这	白色的	和	黑色的	-	.

珍珠花环；或，黑白里博蒙。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] [ɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Miss	Yonge	has	brought	a	lofty	aim	as	well	as	high	art	to	the
"	错过	央街	有	带来	一个	高远	目的	作为	出色地	作为	高的	艺术	到	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['efəts] [ɪn]

construction	of	a	story	which	may	claim	a	place	among	the	best	efforts	in
建造	的	一个	故事	哪个	可能	宣称	一个	地方	之中	这	最好的	努力	在

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] .

historical	romance	.
历史	浪漫	.

"杨格小姐以崇高的目标和精湛的艺术造诣创作了一部故事，这部作品堪称历史爱情小说中的佳作之一。"

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

" [ðə; ði][plɒt] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] . " — [spek'teɪtə(r)] .

"	The	plot	,	in	truth	,	is	of	the	very	first	order	of	merit	.	"	—	Spectator	.
"	这	阴谋	,	在	真相	,	是	的	这	非常	第一的	命令	的	优点	.	"	—	旁观者	.

"事实上，剧情堪称一流。"——《旁观者》

" [wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] . " — ['gɑːdiən] .

"	We	have	seldom	read	a	more	charming	story	.	"	—	Guardian	.
"	我们	有	很少	读	一个	更多的	迷人	故事	.	"	—	监护人	.

"我们很少读到比这更迷人的故事。"——《卫报》

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	.
这	王子	和	这	页	.

王子与侍童。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kruː'seɪd] .

A	Tale	of	the	Last	Crusade	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.

《最后的十字军东征》的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
" A tale which , we are sure ,
" 一个 故事 哪个 , 我们 是 当然 ,

“这是一个我们确信的故事，

[wɪl] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
will give pleasure to many others besides the young people for whom it is
将要 给 乐趣 到 许多 其他的 除了 这 年轻的 人们 为了 谁 它 是
['speʃəli] [ɪn'tendɪd] . . . .
specially intended . . . .
特别 故意的 . . . .

除了主要面向的年轻人之外，它还会给许多其他人带来快乐.....

[ðɪs] [ɪk'striːmli] ['prɪtɪli] - [təʊld]['stɔːri] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]
This extremely prettily - told story does not require the guarantee afforded by the
这 极其 漂亮 - 讲述 故事 做 不是 要求 这 保证 提供 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - - [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə]
name of the author of ' The Heir of Redclyffe ' on the title - page to
姓名 的 这 作者 的 - 这 继承人 的 - - 在 这 标题 - 页 到
[ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] . " — ['dʌblɪn]
ensure its becoming a universal favourite . " — Dublin
确保 它是 成为 一个 普遍的 最喜欢的 . " — 都柏林

这个讲述得极其优美的故事，并不需要像《雷德克利夫的继承人》那样，在扉页上印上作者的名字来保证它能成为人人都爱的佳作。——《都柏林》

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] ['lin,wud] .
THE LANCES OF LYNWOOD .
这 长矛 的 林伍德 .

林伍德的长矛。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
New Edition , with Coloured Illustrations .
新的 版 , 和 有色 插图 .

新版，附彩色插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
" The illustrations are very spirited and rich in colour ,
" 这 插图 是 非常 精神抖擞 和 富有的 在 颜色 ,

“插图生动活泼，色彩丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][kæn; kən]['hɑːdli][feɪl][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] . " — ['mæntʃestə(r)]
and the story can hardly fail to charm the youthful reader . " — Manchester
和 这 故事 能 几乎 失败 到 魅力 这 青春 读者 . " — 曼彻斯特

这个故事很难不吸引年轻的读者。——曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] : ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['fɪələs] .
THE LITTLE DUKE : RICHARD THE FEARLESS .
这 小的 公爵 : 理查德 这 无畏 .

小公爵：无畏的理查德。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .
A STOREHOUSE OF STORIES .
一个 库 的 故事 .

故事宝库。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] .

First	and	Second	Series	.
第一的	和	第二	系列	.

第一季和第二季。

[gləʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['kɒntents] [ɒv; əv] [fɜːst] ['sɪəriːz] :

Contents	of	First	Series	:
内容	的	第一的	系列	:

第一辑内容：

— ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɪlɪp] - — ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] — [ðə; ði] ['gʌvənəs] — [dʒi'maimə]['plæsɪd]

—	History	of	Philip	Quarll	—	Goody	Twoshoes	—	The	Governess	—	Jemima	Placid
—	历史	的	菲利普	-	—	古迪	两只鞋	—	这	家庭教师	—	杰米玛	平静

— [ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] —

—	The	Perambulations	of	a	Mouse	—	The	Village	School	—	The	Little	Queen	—
—	这	步行	的	一个	老鼠	—	这	村庄	学校	—	这	小的	女王	—

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] .

History	of	Little	Jack	.
历史	的	小的	杰克	.

—菲利普·夸尔的历史—乖乖女—女家庭教师—杰米玛·普拉西德—老鼠的漫步—乡村学校—小女王—小杰克的历史。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

"	Miss	Yonge	has	done	great	service	to	the	infantry	of	this	generation	by
"	错过	央街	有	完毕	伟大的	服务	到	这	步兵	的	这	一代	经过

['pʊtɪŋ] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv][seɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] . " — ['brɪtɪʃ]

putting	these	eleven	stories	of	sage	simplicity	within	their	reach	.	"	—	British
推杆	这些	十一	故事	的	圣人	简单	之内	他们的	抵达	.	"	—	英国

“杨格小姐为这一代步兵做出了巨大贡献，她将这十一章充满智慧的简洁故事呈现在他们面前。”——英国

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['sekənd] ['sɪəriːz] : — ['fæməli] ['stɔːriz] — ['elɪmənts] [ɒv; əv][mə'rælәti] — [ə; eɪ]['pʌz(ə)l]

Contents	of	Second	Series	:	—	Family	Stories	—	Elements	of	Morality	—	A	Puzzle
内容	的	第二	系列	:	—	家庭	故事	—	元素	的	道德	—	一个	谜

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][gɜːl] — ['blɔsəmz] [ɒv; əv][mə'rælәti] .

for	a	Curious	Girl	—	Blossoms	of	Morality	.
为了	一个	好奇的	女孩	—	花朵	的	道德	.

第二辑内容：—家庭故事—道德要素—好奇女孩的谜题—道德之花。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [di:dz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['kʌntriz] .

A	**BOOK**	**OF**	**GOLDEN**	**DEEDS**	**OF**	**ALL**	**TIMES**	**AND**	**ALL**	**COUNTRIES**	**.**
一个	书	的	金的	契约	的	全部	时代	和	全部	国家	.

一部囊括古今各国黄金功绩的巨著。

['gæðəd] [ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [ə'nju:] .

Gathered	**and**	**Narrated**	**Anew**	**.**
聚集	和	旁白	重新	.

重新收集并叙述。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['twenti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - .

New	**Edition**	**,**	**with**	**Twenty**	**Illustrations**	**by**	**Frölich**	**.**
新的	版	,	和	二十	插图	经过	-	.

新版，附弗罗利希绘制的二十幅插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] [gɪlt] .

cloth	**gilt**	**.**
布	镀金	.

布料烫金。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

([si:] ['ɔ:lsəʊ]['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəri:z]) .

(	**See**	**also**	**Golden**	**Treasury**	**Series**	**)**	**.**
(	看	还	金的	财政部	系列	)	.

（另见《黄金宝库系列》）。

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Cheap	**Edition**	**.**
便宜的	版	.

廉价版。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [nəʊ] [pɹ'ɪtiɪ] [gɪft] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ]

"	**We**	**have**	**seen**	**no**	**prettier**	**gift**	**-**	**book**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**none**	**which**
"	我们	有	已见	不	更漂亮	礼物	-	书	为了	一个	长的	时间	,	和	没有任何	哪个

,

,

,

“我们已经很久没有见过比这更漂亮的礼品书了，而且也没有其他任何一本……”

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kəm'paɪld] ,

both	**for**	**its**	**cheapness**	**and**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**has**	**been**	**compiled**	**,**
两个都	为了	它是	廉价	和	这	精神	在	哪个	它	有	到过	编译	,

既因为其价格低廉，也因为其编纂精神。

[ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .

is	**more**	**deserving**	**of**	**praise**	**.**
是	更多的	值得	的	称赞	.

更值得称赞。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['lɪt(ə)l] ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] .
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

['piktʃəd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .
Pictured by Frölich , and narrated by Charlotte M . Yonge .
如图所示 经过 - , 和 旁白 经过 夏洛特 M . 央街 .

由 Frölich 拍摄，Charlotte M. Yonge 解说。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" - ['luːsiz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] - [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
" ' Lucy's Wonderful Globe ' is capital ,
" - 露西的 精彩的 地球 - 是 首都 ,

"《露西的奇妙地球仪》是首都，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['juːθfl] ['ridər] [mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
and will give its youthful readers more idea of foreign countries and customs
和 将要 给 它是 青春 读者 更多的 主意 的 外国的 国家 和 海关
[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔː(r)]['træv(ə)l] . " — ['græfɪk] .
than any number of books of geography or travel . " — Graphic .
比 任何 数字 的 图书 的 地理 或者 旅行 . " — 形象的 .

它将比任何地理或旅游书籍都更能让年轻读者了解外国及其风俗。"——《图画报》

['kæmiəu][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY .
客串 从 英语 历史 .

英国历史上的客串人物。

[frɒm; frəm]['rɑːloʊ][tuː; tə] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
From Rollo to Edward II .
从 罗洛 到 爱德华 二 .

从罗洛到爱德华二世。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪəriːz] .
A Second Series .
一个 第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ɪn] [frɑːns] .
THE WARS IN FRANCE .
这 战争 在 法国 .

法国战争。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

58vo .
58vo .
58vo .

58伏。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][draɪ]['diːteɪlz] , " [sez] [ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
" Instead of dry details , " says the Nonconformist , " we have living pictures ,
" 反而 的 干燥 细节 , " 说道 这 非国教徒 , " 我们 有 活的 图片 ,
['feɪθf(ə)l] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
faithful , vivid , and striking .
忠实 , 生动 , 和 引人注目 .

“我们看到的不是枯燥的细节，”这位不墨守成规的人说，“而是生动的画面，忠实、鲜活、引人注目。”

" [piː][ænd; ənd][kjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'pɒn] .
" P's and Q's ; or , THE QUESTION OF PUTTING UPON .
" P 的 和 问题 ; 或者 , 这 问题 的 推杆 之上 .

“P's and Q's；或者，关于穿戴的问题。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][siː] . [əʊ] . ['mʌri] .
With Illustrations by C . O . Murray .
和 插图 经过 C . 哦 . 默里 .

由 CO Murray 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

[klɒθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] . . . [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd]
" One of her most successful little pieces . . . just what a narrative should
" 一 的 她 最多 成功的 小的 件 . . . 只是 什么 一个 叙述 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

"她最成功的小作品之一……正是叙事作品应有的样子。"

[iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] , [nəʊ] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ,
each incident simply and naturally related , no preaching or moralizing ,
每个 事件 简单地 和 自然 有关的 , 不 布道 或者 道德说教 ,

每个事件都以简单自然的方式叙述，没有说教或道德评判。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [məʊst] ['paʊəfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [nɒt] [tuː]
and yet the moral coming out most powerfully , and the whole story not too
和 然而 这 道德 未来 出去 最多 强大的 , 和 这 所有的 故事 不是 也
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

然而，故事的寓意却表达得淋漓尽致，而且整个故事也不算太长。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spʌn] [aʊt] . " — ['lɪtərəri] ['tʃɜːtʃmən] .
or with the least appearance of being spun out . " — Literary Churchman .
或者 和 这 至少 外貌 的 存在 旋转 出去 . " — 文学 牧师 .

或者说，丝毫没有被纺纱的迹象。"——文学教会人士。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [woʊd] , ['ʌndə(r)] [rəʊd] .
THE PILLARS OF THE HOUSE ; OR , UNDER WODE , UNDER RODE .
这 柱子 的 这 房子 ; 或者 , 在下面 伍德 , 在下面 骑 .

房屋的柱子；或者，在 WODE 下，在 RODE 下。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[fɔː(r)] [vɑːlz] .
Four vols .
四 卷 .

四卷。

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

20s .
20s .
20s .

20多岁。

" [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,
" A domestic story of English professional life ,
" 一个 国内的 故事 的 英语 专业的 生活 ,

“一个关于英国职业生活的温馨家庭故事，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə]
which for sweetness of tone and absorbing interest from first to
哪个 为了 甜味 的 语气 和 吸收 兴趣 从 第一的 到
[lɑːst] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['raɪvld] . " — ['stændəd] .
last has never been rivalled . " — Standard .
最后的 有 绝不 到过 竞争对手 . " — 标准 .

“就其优美的音色和从头到尾引人入胜的情节而言，至今无人能及。”——《标准报》。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]
" Miss Yonge has certainly added to her already high reputation by this
" 错过 央街 有 当然 额外 到 她 已经 高的 名声 经过 这
['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] ,
charming book ,
迷人 书 ,

“杨格小姐凭借这本迷人的书，无疑为她本已很高的声誉锦上添花。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [tuː] [lɒŋ] ,
which , although in four volumes , is not a single page too long ,
哪个 , 虽然 在 四 卷 , 是 不是 一个 单身的 页 也 长的 ,

虽然分为四卷，但每一页都恰到好处，没有一页显得冗长。

[bʌt; bət] [kiːps] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
but keeps the reader's attention fixed to the end .
但 保持 这 读者的 注意力 固定的 到 这 结尾 .

但却能让读者一直保持注意力直到最后。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sɒri] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Indeed we are only sorry there is not another volume to come ,
的确 我们 是 仅有的 对不起 那里 是 不是 其他 体积 到 来 ,

我们唯一的遗憾是没有下一卷了。

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ['fæməli] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] .
and part with the Underwood family with sincere regret .
和 部分 和 这 安德伍德 家庭 和 真诚 后悔 .

我们怀着由衷的遗憾与安德伍德家族告别。

" — [kɔːt]
" — Court
" — 法庭

"-法庭

['sɜːkjələ(r)] .
Circular .
圆 .

圆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['leɪdi] ['hestə(r)] ; [ɔː(r)] , ['ɜːrsjʊləz] ['nærətɪv] .
LADY HESTER ; OR , URSULA'S NARRATIVE .
女士 海丝特 ; 或者 , 乌苏拉的 叙述 .

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] [i'pitəmaiz] [ðə; ði][plɒt] ,
" We shall not anticipate the interest by epitomizing the plot ,
" 我们 将 不是 预料 这 兴趣 经过 典型代表 这 阴谋 ,

"我们不会通过概括情节来预判观众的兴趣，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['greɪsflnəs] , [raɪt]
but we shall only say that readers will find in it all the gracefulness , right
但 我们 将 仅有的 说 那 读者 将要 寻找 在 它 全部 这 优美 , 正确的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

但我们只能说，读者会在其中发现所有的优雅、恰当的情感。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and delicate perception which they have been long accustomed to look for
和 精美的 洞察力 哪个 他们 有 到过 长的 习惯 到 看 为了
[ɪn] [mɪs] - ['raɪtɪŋz] . " — ['gɑːdiən] .
in Miss Yonge's writings . " — Guardian .
在 错过 - 著作 . " — 监护人 .

以及他们长期以来在杨格小姐的作品中一直期待的那种敏锐的洞察力。"——《卫报》

[mək'mɪlənz] ['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəriːz] .
MACMILLAN'S GOLDEN TREASURY SERIES .
麦克米伦的 金的 财政部 系列 .

麦克米伦金库系列。

['juːnɪfɔːmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 18mo . , [wɪð] [vɪn'jet] ['taɪtlz] [baɪ][sɜː(r)][nəʊ'el]['peɪtən] , [tiː] . ['wʊlnər] ,
Uniformly printed in 18mo . , with Vignette Titles by Sir Noel Paton , T . Woolner ,
均匀地 打印 在 18mo . , 和 小插曲 标题 经过 先生 诺埃尔 帕顿 , T . 伍尔纳 ,

统一采用18开本印刷，封面插图由诺埃尔·帕顿爵士和T·伍尔纳绘制。

['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt] , [dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , ['ɑːθə(r)] [hjuːz] , & [siː] . [ɪn'greɪvd] [ɒn] [stiːl] [baɪ]
W . Holman Hunt , J . E . Millais , Arthur Hughes , & c . Engraved on Steel by
W . 霍尔曼 打猎 , J . E . 米莱 , 亚瑟 休斯 , & c . 刻 在 钢 经过
- .
Jeens .
- .

W. Holman Hunt、J.E. Millais、Arthur Hughes 等。由 Jeens 刻于钢上。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] , 4s .
Bound in extra cloth , 4s .
边界 在 额外的 布 , 4s .

用额外布料装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ['vɒljuːm] .
each volume .
每个 体积 .

每卷。

['ɔːlsəʊ] [kept] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd][kɑːf] ['baɪndɪŋz] .
Also kept in morocco and calf bindings .
还 保留 在 摩洛哥 和 小牛 绑定 .

也有摩洛哥皮和牛皮装订的版本。

" ['mesəz] . [mək'mɪlən] [hæv; həv] , [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] ['treʒəri] ['sɪəriːz] , [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd] [ɪ'dɪʃnz]
" Messrs . Macmillan have , in their Golden Treasury Series , especially provided editions
" 先生们 . 麦克米伦 有 , 在 他们的 金的 财政部 系列 , 尤其 假如 版本
[ɒv; əv] ['stændəd] [wɜːks] ,
of standard works ,
的 标准 作品 ,

“麦克米伦公司在其‘黄金宝库系列’中，特别提供了经典著作的版本，

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðɪs] ['sɪəriːz]
volumes of selected poetry , and original compositions , which entitle this series
卷 的 已选 诗 , 和 原来的 作品 , 哪个 标题 这 系列
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['klæsɪk(ə)l] .
to be called classical .
到 是 称为 古典 .

本系列收录了精选诗歌和原创作品，因此堪称经典之作。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt]
Nothing can be better than the literary execution , nothing more elegant
没有什么 能 是 更好的 比 这 文学 执行 , 没有什么 更多的 优雅的
[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['wɜːkmənʃɪp] . " — ['brɪtɪʃ]
than the material workmanship . " — British
比 这 材料 做工 . " — 英国

文学上的精妙之处无可比拟，物质上的精湛工艺也无可比拟。——英国

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The Golden Treasury of the Best Songs and Lyrical Poems in the English
这 金的 财政部 的 这 最好的 歌曲 和 抒情的 诗歌 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
Language .
语言 .

英语最佳歌曲和抒情诗的黄金宝库。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ]['frɑ:nsɪs]['tɜ:nə(r)] ['pɔ:lgreiv] .
Selected and arranged , with Notes , by Francis Turner Palgrave .
已选 和 安排 , 和 笔记 , 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫选编，并附注释。

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒəri] ,
" This delightful little volume , the Golden Treasury ,
" 这 愉快 小的 体积 , 这 金的 财政部 ,

“这本令人愉悦的小册子，《黄金宝库》，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪrɪkl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɪn]['aʊə(r)]
which contains many of the best original lyrical pieces and songs in our
哪个 包含 许多 的 这 最好的 原来的 抒情的 件 和 歌曲 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

其中包含了许多我们语言中最优秀的原创歌词作品和歌曲，

[gru:pt] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,
grouped with care and skill ,
分组 和 关心 和 技能 ,

精心巧妙地分组，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['gæləri] .
so as to illustrate each other like the pictures in a well - arranged gallery .
所以 作为 到 阐明 每个 其他 喜欢 这 图片 在 一个 出色地 - 安排 画廊 .

这样就能像布置精美的画廊里的图片一样互相衬托。

" — ['kwɔ:təli]
" — Quarterly
" — 季刊

“-季刊

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑ:lənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][best]['poʊəts] .
The Children's Garland from the best Poets .
这 孩子们的 花环 从 这 最好的 诗人 .

最优秀诗人的儿童花环。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɒvəntri] ['pæt,mɔ:r] .
Selected and arranged by Coventry Patmore .
已选 和 安排 经过 考文垂 帕特莫尔 .

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
" It includes specimens of all the great masters in the art of poetry ,
" 它 包括 标本 的 全部 这 伟大的 大师 在 这 艺术 的 诗 ,

“它收录了所有诗歌艺术大师的作品样本，

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tʃʊəd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɪnsaɪt]

selected	with	the	matured	judgment	of	a	man	concentrated	on	obtaining	insight
已选	和	这	成熟的	判断	的	一个	男人	集中	在	获得	洞察力

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

into	the	feelings	and	tastes	of	childhood	,
进入	这	情怀	和	口味	的	童年	,

经过一位专注于深入了解童年情感和喜好的成熟人士的精心挑选，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪts]['faɪnɪst] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪts] ['kiːnɪst] [,sensi'biliti] .

and	desirous	to	awaken	its	finest	impulses	,	to	cultivate	its	keenest	sensibilities	.
和	渴望	到	觉醒	它是	最好的	冲动	,	到	培育	它是	最热衷	感性	.

并渴望唤醒其最美好的冲动，培养其最敏锐的感受力。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preɪz] .

The	Book	of	Praise	.
这	书	的	称赞	.

赞美之书。

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm] ['raɪtər] .

From	the	Best	English	Hymn	Writers	.
从	这	最好的	英语	圣歌	作家	.

出自英国最优秀的赞美诗作家之手。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [lɔːd] [sɛlbɝn] .

Selected	and	arranged	by	Lord	Selbourne	.
已选	和	安排	经过	主	塞尔伯恩	.

由塞尔伯恩勋爵挑选和编排。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	New	and	Enlarged	Edition	.
一个	新的	和	放大	版	.

全新扩充版。

" [ɔːl] ['priːviəs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gɪv]

"	All	previous	compilations	of	this	kind	must	undeniably	for	the	present	give
"	全部	以前的	汇编	的	这	种类	必须	无可否认	为了	这	展示	给

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [preɪz] . . . .

place	to	the	Book	of	Praise	.	.	.	.
地方	到	这	书	的	称赞	.	.	.	.

"毫无疑问，所有先前的此类汇编都必须暂时让位于这本《赞美之书》....."

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [θruː'aʊt] [wɪð] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] .

The	selection	has	been	made	throughout	with	sound	judgment	and	critical	taste	.
这	选择	有	到过	制成	自始至终	和	声音	判断	和	批判的	品尝	.

整个选材过程都体现了良好的判断力和敏锐的品味。

[ðə; ði][peɪnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mens] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [æz; əz]

The	pains	involved	in	this	compilation	must	have	been	immense	,	embracing	,	as
这	疼痛	涉及	在	这	汇编	必须	有	到过	巨大	,	拥抱	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

it	does	,
它	做	,

这部作品集的制作过程想必十分艰辛，因为它包罗万象。

['evri] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

every	writer	of	note	in	this	special	province	of	English	literature	,
每一个	作家	的	笔记	在	这	特别的	省	的	英语	文学	,

英语文学这一特殊领域中的每一位著名作家

[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]['waɪdli][daɪ'vɜːdʒənt][træks][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒəs][θɔːt].

and	ranging	over	the	most	widely	divergent	tracks	of	religious	thought	.
和	范围	超过	这	最多	广泛	分歧	轨道	的	宗教	想法	.

涵盖了宗教思想中最迥异的各种流派。

" — ['sætədeɪ]

"	—	Saturday
"	一	周六

"-周六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði]['feəri] [bʊk] ; [ðə; ði][best]['pɒpjələ(r)]['feəri] ['stɔːriz] .

The	Fairy	Book	;	the	Best	Popular	Fairy	Stories	.
这	仙女	书	;	这	最好的	受欢迎的	仙女	故事	.

童话故事集；最受欢迎的童话故事。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] . "

Selected	and	rendered	anew	by	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.	"
已选	和	渲染	重新	经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	"

由《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者重新选编和改编。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] ;

"	A	delightful	selection	,	in	a	delightful	external	form	;
"	一个	愉快	选择	,	在	一个	愉快	外部的	形式	;

"精选佳品，外观精美；

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['splendə(r)] [ænd; ənd][vɑːst] ['ɒpjələns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

full	of	the	physical	splendour	and	vast	opulence	of	proper	fairy	tales	.
满的	的	这	身体的	辉煌	和	广阔的	丰裕	的	恰当的	仙女	故事	.

充满了童话故事中应有的华丽景象和极尽奢华的氛围。

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	一	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði]['bæləd] [bʊk] .

The	Ballad	Book	.
这	民谣	书	.

民谣集。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['brɪtɪʃ] ['bælədz] .

A	Selection	of	the	Choicest	British	Ballads	.
一个	选择	的	这	精选	英国	民谣	.

精选英国民谣。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] .

Edited	by	William	Allingham	.
编辑	经过	威廉	阿林厄姆	.

由威廉·阿林厄姆编辑。

" [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][əʊld]['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	His	taste	as	a	judge	of	old	poetry	will	be	found	,
"	他的	品尝	作为	一个	法官	的	老的	诗	将要	是	成立	,

"他作为古代诗歌鉴赏家的品味将会被发现，

[baɪ][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈridɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbæləʤ] ,

by	all	acquainted	with	the	various	readings	of	old	English	ballads	,
经过	全部	熟人	和	这	各种各样的	阅读	的	老的	英语	民谣	,

所有熟悉各种古英语民谣读法的人都知道：

[truː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [səʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][tɑːsk] . " — [ˈsætədeɪ]

true	enough	to	justify	his	undertaking	so	critical	a	task	.	"	—	Saturday
真的	足够的	到	证明合法	他的	承诺	所以	批判的	一个	任务	.	"	—	周六

“这足以证明他承担如此重要的任务是合理的。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ðə; ðɪ][dʒest] [bʊk] .

The	Jest	Book	.
这	笑话	书	.

《玩笑之书》。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] .

The	Choicest	Anecdotes	and	Sayings	.
这	精选	轶事	和	谚语	.

精选轶事和格言。

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [mɑːk] [ˈlemən] .

Selected	and	arranged	by	Mark	Lemon	.
已选	和	安排	经过	标记	柠檬	.

由马克·莱蒙挑选和编排。

" [ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd] [best] [ʤest] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [əˈpɪəd] . " — [ˈsætədeɪ]

"	The	fullest	and	best	jest	book	that	has	yet	appeared	.	"	—	Saturday
"	这	最	和	最好的	笑话	书	那	有	然而	出现	.	"	—	周六

“迄今为止最精彩、最有趣的笑话集。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] .

Bacon's	Essays	and	Colours	of	Good	and	Evil	.
培根的	散文	和	颜色	的	好的	和	邪恶的	.

培根的《善恶色彩》和《随笔集》。

[wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [glɒˈseərɪəl] [ˈɪndeks] .

With	Notes	and	Glossarial	Index	.
和	笔记	和	词汇表	指数	.

附注释和词汇索引。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈɔːldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] .

By	W	.	Aldis	Wright	,	M	.	A	.
经过	W	.	奥迪斯	赖特	,	M	.	一个	.

作者：W·阿尔迪斯·赖特，文学硕士

" [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,

"	The	beautiful	little	edition	of	Bacon's	Essays	,	now	before	us	,
"	这	美丽的	小的	版	的	培根的	散文	,	现在	前	我们	,

“我们眼前这本精美的培根随笔集小册，

[dʌz] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪp] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldis] [raɪt] . . . .

does	credit	to	the	taste	and	scholarship	of	Mr	.	Aldis	Wright	.	.	.	.
做	信用	到	这	品尝	和	奖学金	的	先生	.	奥迪斯	赖特	.	.	.	.

这充分体现了阿尔迪斯·赖特先生的品味和学识……

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪtərəri] [fækts] [ænd; ənd]

It	puts	the	reader	in	possession	of	all	the	essential	literary	facts	and
它	放置	这	读者	在	拥有	的	全部	这	基本的	文学	事实	和

[krə'nɒlədʒi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['beɪkənz] [laɪf]

chronology	necessary	for	reading	the	Essays	in	connection	with	Bacon's	life
时间顺序	必要的	为了	阅读	这	散文	在	联系	和	培根的	生活

[ænd; ənd] [taɪmz] .

and	times	.
和	时代	.

它使读者掌握了阅读培根随笔集时所需的所有基本文学事实和年表，以便更好地理解培根的生平和时代。

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

The	Pilgrim's	Progress	from	this	World	to	that	which	is	to	come	.
这	朝圣者的	进步	从	这	世界	到	那	哪个	是	到	来	.

天路历程：从今世到来世。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .

By	John	Bunyan	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒləli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

"	A	beautiful	and	scholarly	reprint	.
"	一个	美丽的	和	学术性的	重印	.

“精美且学术性强的重印版。”

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

The	Sunday	Book	of	Poetry	for	the	Young	.
这	星期日	书	的	诗	为了	这	年轻的	.

《星期日青少年诗歌集》。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [siː] [ef] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Selected	and	arranged	by	C	F	.	Alexander	.
已选	和	安排	经过	C	F	.	亚历山大	.

由 C F. Alexander 选编。

" [ə; eɪ] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['pəʊətri] .

"	A	well	-	selected	volume	of	Sacred	Poetry	.
"	一个	出色地	-	已选	体积	的	神圣	诗	.

“一本精心挑选的圣诗集。”

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [diːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌntriz] .

A	Book	of	Golden	Deeds	of	All	Times	and	All	Countries	.
一个	书	的	金的	契约	的	全部	《时代周刊》	和	全部	国家	.

一部囊括古今各国伟业的史册。

['gæðəd] [ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [ə'nju:] .
Gathered **and** **narrated** **anew** **.**
聚集 和 旁白 重新 .

重新收集并叙述。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - . "
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Heir** **of** **Redclyffe** **.** **"**
经过 这 作者 的 " 这 继承人 的 - . "

作者：《雷德克利夫的继承人》

" . . . [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ,
" **.** **.** **.** **To** **the** **young** **,** **for** **whom** **it** **is** **especially** **intended** **,**
" . . . 到 这 年轻的 , 为了 谁 它 是 尤其 故意的 ,

"……尤其献给年轻人，

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [wel] [təʊld] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
as **a** **most** **interesting** **collection** **of** **thrilling** **tales** **well** **told** **;** **and** **to**
作为 一个 最多 有趣的 收藏 的 惊险 故事 出色地 讲述 ; 和 到
[ðeə(r)] ['eldəz] ,
their **elders** **,**
他们的 长者 ,

这是一部引人入胜、精彩绝伦的惊险故事集；对于他们的长辈来说，

[æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
as **a** **useful** **handbook** **of** **reference** **,**
作为 一个 有用 手册 的 参考 ,

作为一本有用的参考手册，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wen] [ðeə(r)] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɪəri]
and **a** **pleasant** **one** **to** **take** **up** **when** **their** **wish** **is** **to** **while** **away** **a** **weary**
和 一个 令人愉快的 一 到 拿 向上什么时候 他们的 希望 是 到 尽管 离开 一个 厌倦
[hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
half **-** **hour** **.**
一半 - 小时 .

当他们想消磨疲惫的半小时时，这是一个令人愉快的选择。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [gɪft] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We **have** **seen** **no** **prettier** **gift** **-** **book** **for** **a** **long** **time** **.**
我们 有 已见 不 更漂亮 礼物 - 书 为了 一个 长的 时间 .

我们很久没见过这么漂亮的礼品书了。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] .
The **Poetical** **Works** **of** **Robert** **Burns** **.**
这 诗意的 作品 的 罗伯特 烧伤 .

罗伯特·伯恩斯的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑ:(r)] , [nəʊts] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] , [baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Edited **,** **with** **Biographical** **Memoir** **,** **Notes** **,** **and** **Glossary** **,** **by** **Alexander**
编辑 , 和 传记 回忆录 , 笔记 , 和 词汇表 , 经过 亚历山大
[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

由亚历山大·史密斯编辑，附传记回忆录、注释和词汇表。

[tu:] [vɑ:lz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

" [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:nz] [jet] [aʊt] .
" **Beyond all question this is the most beautiful edition of Burns yet out .**
" 超过 全部 问题 这 是 这 最多 美丽的 版 的 烧伤 然而 出去 .

毫无疑问，这是迄今为止出版的最美的伯恩斯诗集版本。

" — ['edɪnbrə] ['deɪli] [rɪ'vju:] .
" **— Edinburgh Daily Review .**
" — 爱丁堡 日常的 审查 .

——《爱丁堡每日评论》

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ] .
The Adventures of Robinson Crusoe .
这 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

《鲁滨逊漂流记》。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] , [em] . [ə; eɪ] . ['feləʊ] [ɒv; əv]
Edited from the Original Edition by J . W . Clark , M . A . Fellow of
编辑 从 这 原来的 版 经过 J . W . 克拉克 , M . 一个 . 同伴 的
['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity College , Cambridge .
三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院院士 JW Clark 根据原版编辑。

" ['mju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
" **Mutilated and modified editions of this English classic are so much**
" 残缺 和 修改的 版本 的 这 英语 经典的 是 所以 很多

"这部英国经典作品的残缺和修改版本实在太多了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [ru:l] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt][tu:; tə][ðə; ði]
the rule , that a cheap and pretty copy of it , rigidly exact to the
这 规则 , 那 一个 便宜的 和 漂亮的 复制 的 它 , 严格地 精确的 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

这条规则是，廉价而精美的复制品，必须与原件完全一致。

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][praɪz][tu:; tə]['meni] [bʊk] - ['baɪəz] . " — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
will be a prize to many book - buyers . " — Examiner .
将要 是 一个 奖 到 许多 书 - 买家 . " — 考官 .

这将是许多购书者的福音。"——《观察家报》

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
The Republic of Plato .
这 共和国 的 柏拉图 .

柏拉图的《理想国》。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ][dʒeɪ] . ['el'el] .
Translated into English , with Notes by J . Ll .
翻译 进入 英语 , 和 笔记 经过 J . 二 .

由 J. Ll 翻译成英文，并附有注释。

['deɪvɪs] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][di:] . [dʒeɪ] . [vɔ:n] , [em] . [ə; eɪ] .
Davies , M . A . and D . J . Vaughan , M . A .
戴维斯 , M . 一个 . 和 D . J . 沃恩 , M . 一个 .

Davies，MA 和 DJ Vaughan，MA

" [ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" A dainty and cheap little edition .
" 一个 纤巧 和 便宜的 小的 版 .

“精致又便宜的小版本。”

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" — Examiner .
" 一 考官 .

——考官

[ðə; ðiː] [sɒŋ] [bʊk] .
The Song Book .
这 歌曲 书 .

歌曲集。

[wɜːdz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [best] ['poʊəts] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
Words and Tunes from the best Poets and Musicians .
字 和 曲调 从 这 最好的 诗人 和 音乐家 .

汇集最优秀诗人与音乐家的词曲。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [dʒɒn] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Selected and arranged by John Hullah , Professor of Vocal Music in King's College , London .
已选 和 安排 经过 约翰 胡拉 , 教授 的 声乐 音乐 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

由伦敦国王学院声乐教授约翰·胡拉选编。

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['stɜːlɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
" A choice collection of the sterling songs of England , Scotland , and Ireland ,
" 一个 选择 收藏 的 这 英镑 歌曲 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

“精选英格兰、苏格兰和爱尔兰的优秀歌曲集”,

[wɪð] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɜːdz] .
with the music of each prefixed to the Words .
和 这 音乐 的 每个 前缀 到 这 字 .

每首歌的歌词前都配有相应的音乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [truː] ['həʊlsəm] ['pleʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən] [dɪ'fjuːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fjuːs] ,
How much true wholesome pleasure such a book can diffuse , and will diffuse ,
如何 很多 真的 健康 乐趣 这样的 一个 书 能 扩散 , 和 将要 扩散 ,

这样一本书能够并将会传播多少真正有益身心的快乐啊!

[wiː; wi] [trʌst] [θruː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] .
we trust through many thousand families .
我们 相信 通过 许多 千 家庭 .

我们通过成千上万个家庭建立信任。

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" — Examiner .
" 一 考官 .

——考官

[lɑː] ['laɪə(r)] [frɑːŋ'seɪz] .
La Lyre Française .
拉 竖琴 法语 .

法国竖琴。

[sɪ'lektɪd]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	,	[wɪð]	[nəʊts]	,	[baɪ]	[gʊ'stɑ:v]	['mæsn]	,	[frentʃ]	['mɑ:stə(r)]	[ɪn]	['hærəʊ]
Selected	**and**	**arranged**	**,**	**with**	**Notes**	**,**	**by**	**Gustave**	**Masson**	**,**	**French**	**Master**	**in**	**Harrow**
已选	和	安排	,	和	笔记	,	经过	古斯塔夫	马松	,	法语	掌握	在	耙

[sku:l]	.
School	**.**
学校	.

由哈罗公学法语教师古斯塔夫·马松挑选、编排并附注释。

[ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[best]	[frentʃ]	[sɔ:ŋz]	[ænd; ənd]	['lɪrɪkl]	['pi:sɪz]	.
A	**selection**	**of**	**the**	**best**	**French**	**songs**	**and**	**lyrical**	**pieces**	**.**
一个	选择	的	这	最好的	法语	歌曲	和	抒情的	件	.

精选法国最佳歌曲和抒情作品。

[tɒm]	[braʊnz]	[sku:l]	[deɪz]	.
Tom	**Brown's**	**School**	**Days**	**.**
汤姆	布朗的	学校	天	.

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	[bɔɪ]	.
By	**An**	**Old**	**Boy**	**.**
经过	一个	老的	男生	.

作者：一位老男孩

"	[ə; eɪ]	['pɜ:fɪkt]	[dʒem]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
"	**A**	**perfect**	**gem**	**of**	**a**	**book**	**.**
"	一个	完美的	宝石	的	一个	书	.

“一本完美的佳作。”

[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['helθi]	[bʊk]	[ə'baʊt]	[bɔɪz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bɔɪz]	[ðæt]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]
The	**best**	**and**	**most**	**healthy**	**book**	**about**	**boys**	**for**	**boys**	**that**	**ever**	**was**	**written**
这	最好的	和	最多	健康	书	关于	男孩们	为了	男孩们	那	曾经	曾是	书面

.
:
.

这是有史以来写给男孩的最好、最健康的男孩读物。

"	—	['ɪləstreɪtɪd]	[taɪmz]	.
"	**—**	**Illustrated**	**Times**	**.**
"	—	插图	《时代周刊》	.

——《图画时报》。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['wə:ði]	.
A	**Book**	**of**	**Worthies**	**.**
一个	书	的	值得尊敬的人	.

名人录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第5/5页

['gæðəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ə'nju:]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"
Gathered	**from**	**the**	**Old**	**Histories**	**and**	**written**	**anew**	**by**	**the**	**Author**	**of**	**"**
聚集	从	这	老的	历史	和	书面	重新	经过	这	作者	的	"

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	-	.
The	**Heir**	**of**	**Redclyffe**	**.**
这	继承人	的	-	.

本书取材于古代史书，由《雷德克利夫的继承人》的作者重新撰写。

"	[wɪð]	[vɪn'jet]	.
"	**With**	**Vignette**	**.**
"	和	小插曲	.

"附小插曲。

"	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['sɪəri:z]	.
"	**An**	**admirable**	**addition**	**to**	**an**	**admirable**	**series**	**.**
"	一个	令人钦佩的	添加	到	一个	令人钦佩的	系列	.

"这是一部令人赞叹的系列作品中的又一佳作。"

"	—	['westmɪnstə(r)]	[rɪ'vju:]	.
"	**—**	**Westminster**	**Review**	**.**
"	—	威斯敏斯特	审查	.

——《威斯敏斯特评论》

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[θɔ:ts]	.
A	**Book**	**of**	**Golden**	**Thoughts**	**.**
一个	书	的	金的	想法	.

一本充满金玉良言的书。

[baɪ]	['henri]	['æt,wɛl]	,	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔ:də(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊk]	[kraʊn]	.
By	**Henry**	**Attwell**	**,**	**Knight**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Oak**	**Crown**	**.**
经过	亨利	阿特韦尔	,	骑士	的	这	命令	的	这	橡木	王冠	.

作者：亨利·阿特韦尔，橡树王冠骑士团骑士。

"	['mɪstə(r)]	.	['æt,wɛl]	[hæz; həz]	[prə'dju:st]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[reə(r)]	['vælju:]	.	.	.	.
"	**Mr**	**.**	**Attwell**	**has**	**produced**	**a**	**book**	**of**	**rare**	**value**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	先生	.	阿特韦尔	有	生产	一个	书	的	稀有的	价值	.	.	.	.

阿特韦尔先生撰写了一本极具价值的书.....

['hæpɪli]	[,aɪ 'ti:]	[ɪz]	[smɔ:l]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['kærid]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	,
Happily	**it**	**is**	**small**	**enough**	**to**	**be**	**carried**	**about**	**in**	**the**	**pocket**	**,**
快乐地	它	是	小的	足够的	到	是	携带	关于	在	这	口袋	,

幸运的是，它体积小巧，可以放在口袋里随身携带。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[,aɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tu:; tə]	['wɪəri]	.	"	—	[pɔ:l]	[mɔ:l; mæl]
and	**of**	**such**	**a**	**companion**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**weary**	**.**	**"**	**—**	**Pall**	**Mall**
和	的	这样的	一个	伴侣	它	会	是	难的	到	厌倦	.	"	—	帕尔	购物中心

[gə'zet]	.
Gazette	**.**
公报	.

有这样的伴侣，很难感到厌倦。——《帕尔马尔公报》

['gesɪz]	[æt; ət]	[tru:θ]	.
Guesses	**at**	**Truth**	**.**
猜测	在	真相	.

对真相的猜测。

[baɪ] [tuː] ['brʌðəz] . [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By **Two** **Brothers** **.** **New** **Edition** **.**
经过 二 兄弟 . 新的 版 .

两兄弟著。新版。

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
The **Cavalier** **and** **his** **Lady** **.**
这 骑士 和 他的 女士 .

骑士和他的夫人。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
Selections **from** **the** **Works** **of** **the** **First** **Duke** **and** **Duchess** **of** **Newcastle** **.**
选择 从 这 作品 的 这 第一的 公爵 和 公爵夫人 的 纽卡斯尔 .

选自第一代纽卡斯尔公爵和公爵夫人的作品。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ] ['edwəd] ['dʒeŋkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - ['beɪbi] , " & [siː] .
With **an** **Introductory** **Essay** **by** **Edward** **Jenkins** **,** **Author** **of** **"** **Ginx's** **Baby** **,** **"** **&** **c** **.**
和 一个 引言 散文 经过 爱德华 詹金斯 , 作者 的 " - 婴儿 , " & c .
18mo . 4s .
18mo **.** **4s** **.**
18mo . 4s .

附有《金克斯的婴儿》等作品的作者爱德华·詹金斯的导言。18开本，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] .
" **A** **charming** **little** **volume** **.**
" 一个 迷人 小的 体积 .

一本迷人的小书。

" — ['stændəd] .
" **—** **Standard** **.**
" — 标准 .

"-标准。

[ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] . — [wɪtʃ] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] ['meni] [feə(r)] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
Theologia **Germanica** **.** **—** **Which** **setteth** **forth** **many** **fair** **Lineaments** **of** **Divine** **Truth** **,**
神学 德国小种 . — 哪个 塞特 前进 许多 公平的 线状线 的 神圣的 真相 ,

《日耳曼神学》——阐述了许多关于神圣真理的美好轮廓，

[ænd; ənd] [seθ] ['veri] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .
and **saith** **very** **lofty** **and** **lovely** **things** **touching** **a** **Perfect** **Life** **.**
和 赛斯说 非常 高远 和 迷人的 事物 接触 一个 完美的 生活 .

并讲述了一些关于完美生活的崇高而美好的事情。

['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['faɪfər] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pliːt] ['mænjuskrɪpt] [jet] [nəʊn] .
Edited **by** **Dr** **.** **Pfeiffer** **,** **from** **the** **only** **complete** **manuscript** **yet** **known** **.**
编辑 经过 博士 . 普费弗 , 从 这 仅有的 完全的 手稿 然而 已知 .

由 Pfeiffer 博士根据目前已知的唯一完整手稿编辑而成。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [baɪ] [suː'zænə] ['wɪŋkwɜːθ] .
Translated **from** **the** **German** **,** **by** **Susanna** **Winkworth** **.**
翻译 从 这 德语 , 经过 苏珊娜 温克沃斯 .

由 Susanna Winkworth 从德语翻译。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] ,
With **a** **Preface** **by** **the** **Rev** **.** **Charles** **Kingsley** **,**
和 一个 前言 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 ,

本书由查尔斯·金斯利牧师作序。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌʃevə'lɪə(r)]['bʌnsən] , [diː] . [diː] .

and	a	Letter	to	the	Translator	by	the	Chevalier	Bunsen	,	D	.	D	.
和	一个	信	到	这	翻译	经过	这	骑士	本生	,	D	.	D	.

以及本森骑士博士致译者的一封信。

['mɪltənz][pəʊ'etɪkəl][wɜːks] . — ['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , & [siː] . , [baɪ][prə'fesə(r)]['mæsn] .

Milton's	Poetical	Works	.	—	Edited	,	with	Notes	,	&	c	.	,	by	Professor	Masson	.
米尔顿的	诗意的	作品	.	—	编辑	,	和	笔记	,	&	c	.	,	经过	教授	马松	.

弥尔顿诗歌作品集——由马森教授编辑，并附有注释等。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

['skɒtɪʃ] [sɒŋ] .

Scottish	Song	.
苏格兰	歌曲	.

苏格兰歌曲。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]['skɒtlənd] .

A	Selection	of	the	Choicest	Lyrics	of	Scotland	.
一个	选择	的	这	精选	歌词	的	苏格兰	.

精选苏格兰最优秀的歌词。

[kəm'paɪld][ænd; ənd]['ə'reɪndʒd] , [wɪð] [briːf] [nəʊts] , [baɪ]['meəri] [kɑː'laɪl] ['eɪtkɪn] .

Compiled	and	arranged	,	with	brief	Notes	,	by	Mary	Carlyle	Aitkin	.
编译	和	安排	,	和	简短的	笔记	,	经过	玛丽	凯雷集团	艾特金	.

由玛丽·卡莱尔·艾特金编辑整理，并附简要注释。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [mɪs] ['eɪtkənz] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [sɒŋ] [ɪz][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [səʊ]

"	Miss	Aitken's	exquisite	collection	of	Scottish	Song	is	so	alluring	,	and	suggests	so
"	错过	艾特肯的	精美的	收藏	的	苏格兰	歌曲	是	所以	诱人	,	和	建议	所以

['meni] ['tɑ:pɪks] ,

many	topics	,
许多	主题	,

“艾特肯小姐精美的苏格兰歌曲集非常迷人，并引出了许多主题，

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

that	we	find	it	difficult	to	lay	it	down	.
那	我们	寻找	它	难的	到	躺	它	向下	.

我们发现很难放下它。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['laɪbrəri] ,

The	book	is	one	that	should	find	a	place	in	every	library	,
这	书	是	一	那	应该	寻找	一个	地方	在	每一个	图书馆	,

这本书应该在每一家图书馆都占有一席之地。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sed] [ɪn] ['evri] ['pɒkɪt] ,

we	had	almost	said	in	every	pocket	,
我们	有	几乎	说	在	每一个	口袋	,

我们几乎在每个口袋里都说过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tʊərɪst] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

and	the	summer	tourist	who	wishes	to	carry	with	him	into	the	country	a
和	这	夏天	游客	WHO	愿望	到	携带	和	他	进入	这	国家	一个

['vɒlju:m] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['pəʊətri] ,

volume	of	genuine	poetry	,
体积	的	真的	诗	,

还有那些希望随身携带一本真正诗集进入乡村的夏季游客，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [səʊ] [mʌtʃ]

will	find	it	difficult	to	select	one	containing	within	so	small	a	compass	so	much
将要	寻找	它	难的	到	选择	一	包含	之内	所以	小的	一个	罗盘	所以	很多

[ɒv; əv] [rer] ['vælju:] .

of	rarest	value	.
的	最稀有	价值	.

要从中挑选出一个体积如此之小，却包含如此多珍稀物品的物件，实属不易。

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[mək'mɪlənz] [gləʊb] ['laɪbrəri] .

MACMILLAN'S	GLOBE	LIBRARY	.
麦克米伦的	地球	图书馆	.

麦克米伦环球图书馆。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [təʊnd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 4s .

Beautifully	printed	on	toned	paper	and	bound	in	cloth	extra	,	gilt	edges	,	price	4s	.
非常漂亮	打印	在	色调	纸	和	边界	在	布	额外的	,	镀金	边缘	,	价格	4s	.

精美印刷于有色纸上，布面精装，烫金边，售价 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] ; [ɪn] [klɒθ] [pleɪn] , 3s .

each	;	in	cloth	plain	,	3s	.
每个	;	在	布	清楚的	,	3s	.

每件；素色布料，3先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['ɔ:lsəʊ] [kept] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][pv; əv][kɑ:f][ænd; ənd][mə'rɒkəʊ] ['baɪndɪŋz] [æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz] .

Also	**kept**	**in**	**a**	**variety**	**of**	**calf**	**and**	**morocco**	**bindings**	**at**	**moderate**	**prices**	**.**
还	保留	在	一个	种类	的	小牛	和	摩洛哥	绑定	在	缓和	价格	.

此外，还有多种小牛皮和摩洛哥皮装帧可供选择，价格适中。

[bʊks] , ['wɜ:rdzwərθ] [sez] , [ɑ:(r); ə(r)]

Books	**,**	**Wordsworth**	**says**	**,**	**are**
图书	,	华兹华斯	说道	,	是

华兹华斯说，书籍是

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [bri:ðd]

"	**the**	**spirit**	**breathed**
"	这	精神	呼吸

圣灵呼吸

[baɪ] [ded] [men][tu:; tə][ðeə(r)][kaɪnd] ;

By	**dead**	**men**	**to**	**their**	**kind**	**;**
经过	死的	男人	到	他们的	种类	;

死者归于同类；

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][pv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [pv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['laɪbrəri][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]

"	**and**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**publishers**	**of**	**the**	**Globe**	**Library**	**has**	**been**	**to**
"	和	这	目的	的	这	出版商	的	这	地球	图书馆	有	到过	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][kɪn][pv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [men][tu:; tə][həʊld]

make	**it**	**possible**	**for**	**the**	**universal**	**kin**	**of**	**English**	**-**	**speaking**	**men**	**to**	**hold**
制作	它	可能的	为了	这	普遍的	亲属	的	英语	-	请讲	男人	到	抓住

[kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] " ['spɪrɪt] [pv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ;

communion	**with**	**the**	**loftiest**	**"**	**spirits**	**of**	**the**	**mighty**	**dead**	**;**
圣餐	和	这	最高	"	烈酒	的	这	强大的	死的	;

"而环球图书馆的出版商的目标是让讲英语的世界各地的人们能够与伟大的逝者的崇高灵魂进行交流；

" [tu:; tə][pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [pv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪ'dɪʃnz] ,

"	**to**	**put**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**all**	**classes**	**complete**	**and**	**accurate**	**editions**	**,**
"	到	放	之内	这	抵达	的	全部	课程	完全的	和	准确的	版本	,

"让所有阶层的人都能获得完整准确的版本，

['keəfəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][best]['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fɔ:m] , [æt; ət]

carefully	**and**	**clearly**	**printed**	**upon**	**the**	**best**	**paper**	**,**	**in**	**a**	**convenient**	**form**	**,**	**at**
小心	和	清楚地	打印	之上	这	最好的	纸	,	在	一个	方便的	形式	,	在

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] ,

a	**moderate**	**price**	**,**
一个	缓和	价格	,

印刷精美清晰，采用优质纸张，形式便捷，价格适中。

[pv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [pv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [maɪndz][pv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	**the**	**works**	**of**	**the**	**master**	**-**	**minds**	**of**	**English**	**Literature**	**,**
的	这	作品	的	这	掌握	-	思想	的	英语	文学	,

英国文学大师们的作品，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pv; əv] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɪŋglɪʃ] [dres] .

and	**occasionally**	**of**	**foreign**	**literature**	**in**	**an**	**attractive**	**English**	**dress**	**.**
和	偶尔	的	外国的	文学	在	一个	吸引人的	英语	裙子	.

偶尔也会穿着漂亮的英式服装来阅读外国文学作品。

[ðə; ði] ['editəz] , [baɪ][ðeə(r)] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [pv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θəz] ,

The	**Editors**	**,**	**by**	**their**	**scholarship**	**and**	**special**	**study**	**of**	**their**	**authors**	**,**
这	编辑	,	经过	他们的	奖学金	和	特别的	学习	的	他们的	作者	,

编辑们凭借其学术造诣和对作者的专门研究，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['evri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] :

are	competent	to	afford	every	assistance	to	readers	of	all	kinds	:
是	胜任的	到	买得起	每一个	协助	到	读者	的	全部	种类	:

能够为各类读者提供各种帮助:

[ðɪs] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['rendəd] [baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] , ['glɔːsəriːz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] ,

this	assistance	is	rendered	by	original	biographies	,	glossaries	of	unusual	or	obsolete	words	,
这	协助	是	渲染	经过	原来的	传记	,	词汇表	的	异常	或者	过时的	字	,

这种帮助体现在原创传记、不常用或已过时词汇的词汇表等方面。

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .

and	critical	and	explanatory	notes	.
和	批判的	和	解释性	笔记	.

以及关键性注释和解释性注释。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	publishers	hope	,	therefore	,
这	出版商	希望	,	所以	,

因此，出版商希望:

[ðæt] [ðiːz] [gləʊb] [ɪ'dɪʃnz] [meɪ] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ək'septəns] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spəʊkən] ,

that	these	Globe	Editions	may	prove	worthy	of	acceptance	by	all	classes	wherever	the	English	Language	is	spoken	,
那	这些	地球	版本	可能	证明	值得	的	验收	经过	全部	课程	无论	这	英语	语言	是	说	,

希望这些环球出版社的版本能够被所有使用英语的阶层所接受。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['epɪθet] ;

and	by	their	universal	circulation	justify	their	distinctive	epithet	;
和	经过	他们的	普遍的	循环	证明合法	他们的	独特的	别名	;

它们广泛流传，也正因如此，才有了它们独特的别称;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃərz] [məʊst] " ['faɪnli] [tʌtʃt] " ['spɪrɪt] ,

while	at	the	same	time	they	spread	and	nourish	a	common	sympathy	with	nature's	most	"	finely	touched	"	spirits	,
尽管	在	这	相同的	时间	他们	传播	和	滋养	一个	常见的	同情	和	自然的	最多	"	精细地	感动	"	烈酒	,

与此同时，他们传播并培养了对自然界最"细腻动人"的灵魂的共同同情心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] " [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .

and	thus	help	a	little	to	"	make	the	whole	world	kin	.
和	因此	帮助	一个	小的	到	"	制作	这	所有的	世界	亲属	.

这样就能为"使全世界成为一家人"贡献一份力量。

" [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] : " [ðə; ði] [gləʊb] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['skɒləli] ['edɪtɪŋ] ,

"	The	Saturday	Review	says	:	"	The	Globe	Editions	are	admirable	for	their	scholarly	editing	,
"	这	周六	审查	说道	:	"	这	地球	版本	是	令人钦佩的	为了	他们的	学术性的	编辑	,

《星期六评论》称："环球出版社的学术编辑水平令人钦佩，

[ðeə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['eksələns] , [ðeə(r)] [kəm'pendiəs] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃiːpnəs] .

their	typographical	excellence	,	their	compendious	form	,	and	their	cheapness	.
他们的	印刷	卓越	,	他们的	简明	形式	,	和	他们的	廉价	.

它们排版精美，形式简洁，价格低廉。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] [sez] : " [ɪn] [kəm'pendɪəsnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd]
" The British Quarterly Review says : " In compendiousness , elegance , and
" 这 英国 季刊 审查 说道 : " 在 简明性 , 优雅 , 和
['skɒləli:nɪs] ,
scholarliness ,
学术性 ,

《英国季刊》评论道："就其简洁性、优雅性和学术性而言，

[ðə; ði] [gləʊb] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [mək'mɪlən] [sə'pɑ:s] ['enɪ] ['pɒpjələ(r)] ['sɪəri:z]
the Globe Editions of Messrs . Macmillan surpass any popular series
这 地球 版本 的 先生们 . 麦克米伦 超过 任何 受欢迎的 系列

麦克米伦出版社的环球版丛书超越了任何流行系列。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klæsɪks] [ˌhɪðə'tu:] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
of our classics hitherto given to the public .
的 我们的 经典 迄今为止 给定 到 这 民众 .

我们迄今为止向公众展示的经典作品。

[æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['mɪnɪtʃə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [meɪd] .
As near an approach to miniature perfection as has ever been made .
作为 靠近 一个 方法 到 微型 完美 作为 有 曾经 到过 制成 .

这是迄今为止最接近微缩完美状态的作品。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] .
" Shakespeare's Complete Works .
" 莎士比亚的 完全的 作品 .

《莎士比亚全集》。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] , [klɑ:k] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['ɔ:ldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Edited by W . G , Clark , M . A . , and W . Aldis Wright , M . A . ,
编辑 经过 W . G , 克拉克 , M . 一个 . , 和 W . 奥迪斯 赖特 , M . 一个 . ,
[ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
of Trinity College ,
的 三位一体 大学 ,

由三一学院的 W. G. Clark（文学硕士）和 W. Aldis Wright（文学硕士）编辑。

['keɪmbrɪdʒ] , ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Cambridge , Editors of the " Cambridge Shakespeare .
剑桥 , 编辑 的 这 " 剑桥 莎士比亚 .

剑桥，《剑桥莎士比亚》编辑。

" [wɪð] ['glɒsəri] , [ˌpi: 'pi:] . [wʌn] , - .
" With Glossary , pp . 1 , 075 .
" 和 词汇表 , pp . 1 , - .

"附词汇表，第 1、075 页。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [sez] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] " [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] , ['tʃi:pnəs] , [ænd; ənd]
The Athenæum says this edition is " a marvel of beauty , cheapness , and
这 雅典娜神庙 说道 这 版 是 " 一个 奇迹 的 美丽 , 廉价 , 和
[kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] . . . .
compactness . . . .
紧凑 . . . .

《雅典娜神庙》杂志称这个版本"兼具美观、价格低廉和便于携带的优点.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] , [ə'bʌv] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['stju:d(ə)nt] ,
For the busy man , above all for the working student ,
为了 这 忙碌的 男人 , 多于 全部 为了 这 在职的 学生 ,

对于忙碌的人，尤其是边工作边学习的人来说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

this	is	the	best	of	all	existing	Shakespeares	.
这	是	这	最好的	的	全部	现存的	莎士比亚	.

这是现存莎士比亚作品中最优秀的一部。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] [əb'zə:vz] :

"	And	the	Pall	Mall	Gazette	observes	:
"	和	这	帕尔	购物中心	公报	观察	:

《帕尔马尔公报》评论道:

" [tu:; tə][hæv; həv] [prə'dju:st] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɪn] [sʌtʃ]

"	To	have	produced	the	complete	works	of	the	world's	greatest	poet	in	such
"	到	有	生产	这	完全的	作品	的	这	世界的	最	诗人	在	这样的

[ə; eɪ] [fɔ:m] ,

a	form	,
一个	形式	,

"以这样的形式出版世界最伟大诗人的全部作品,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

and	at	a	price	within	the	reach	of	every	one	,
和	在	一个	价格	之内	这	抵达	的	每一个	一	,

而且价格人人都能负担得起。

[ɪz][ɒv; əv][ɪt'self]['ɔ:lməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd]

is	of	itself	almost	sufficient	to	give	the	publishers	a	claim	to	be	considered
是	的	本身	几乎	充足的	到	给	这	出版商	一个	宣称	到	是	经过考虑的

['pʌblɪk] ['benifæktə] .

public	benefactors	.
民众	恩人	.

单凭这一点就几乎足以让出版商声称自己是公共恩人。

" ['spɛnsərz] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] .

"	Spenser's	Complete	Works	.
"	斯宾塞的	完全的	作品	.

《斯宾塞全集》。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [baɪ][ɑ:(r)] . ['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]

Edited	from	the	Original	Editions	and	Manuscripts	,	by	R	.	Morris	,	with	a
编辑	从	这	原来的	版本	和	手稿	,	经过	拉	.	莫里斯	,	和	一个

['memwɑ:(r)][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [heɪlz] ,

Memoir	by	J	.	W	.	Hales	,
回忆录	经过	J	.	W	.	黑尔斯	,

由 R. Morris 根据原始版本和手稿编辑，并附有 JW Hales 的回忆录，

[em] . [ə; eɪ] . [wɪð] ['glɒsəri] , [ˌpi: 'pi:] .

M	.	A	.	With	Glossary	,	pp	.
M	.	一个	.	和	词汇表	,	pp	.

MA 附词汇表，第 10 页。

[ˌɛl'vi:] . , - .

lv	.	,	736	.
lv	.	,	-	.

lv.，736。

" ['wɜ:ði] — [ænd; ənd]['haɪə(r)] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nɒt] — [ɒv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] - [gləʊb] ['sɪəri:z] . -

"	Worthy	—	and	higher	praise	it	needs	not	—	of	the	beautiful	'	Globe	Series	.	'
"	值得	—	和	更高	称赞	它	需求	不是	—	的	这	美丽的	-	地球	系列	.	-

"这部美丽的《环球系列》堪称——而且无需更高的赞誉。"

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['edɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['pəʊɪt] [dɪ'zɜ:vs] .

The	work	is	edited	with	all	the	care	so	noble	a	poet	deserves	.
这	工作	是	编辑	和	全部	这	关心	所以	高贵	一个	诗人	值得	.

这部作品经过精心编辑，展现了如此高尚的诗人应有的严谨态度。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .
Sir Walter Scott's Poetical Works .
先生 沃尔特 斯科特的 诗意的 作品 .

沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品。

['edɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['memwɑ:(r)][baɪ]['frɑ:nsɪs]['tɜ:nə(r)] ['pɔ:lgreiv] ,
Edited with a Biographical and Critical Memoir by Francis Turner Palgrave ,
编辑 和 一个 传记 和 批判的 回忆录 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 ,
[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [ˌpi: 'pi:] .
and copious Notes , pp .
和 丰富 笔记 , pp .

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫编辑，附有传记和评论回忆录，以及大量注释，第 10 页。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . , - .
xliii . , 559 .
四十三 . , - .

xliiii., 559.

" [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lməʊst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['grʌmblə(r)] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ]
" We can almost sympathise with a middle - aged grumbler , who , after reading
" 我们 能 几乎 同情 和 一个 中间 - 老年人 抱怨者 , WHO , 后 阅读
['mɪstə(r)] . - ['memwɑ:(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Mr . Palgrave's memoir and introduction ,
先生 . - 回忆录 和 介绍 ,

"我们几乎可以理解一位中年抱怨者在读完帕尔格雷夫先生的回忆录和序言后，

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'skleɪm] — - [waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒt] [wen] [ai][wɒz; wəz]
should exclaim — ' Why was there not such an edition of Scott when I was
应该 惊叹 — - 为什么 曾是 那里 不是 这样的 一个 版 的 斯科特 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] ? - " — ['gɑ:diən] .
a school - boy ? ' " — Guardian .
一个 学校 - 男生 ? - " — 监护人 .

应该感叹——"为什么我上学的时候没有斯科特的这个版本呢？"——《卫报》。

[kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] . — [ðə; ði]['poʊəmz] , [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] , ['edɪtɪd]
Complete Works of Robert Burns . — THE POEMS , SONGS , AND LETTERS , edited
完全的 作品 的 罗伯特 烧伤 . — 这 诗歌 , 歌曲 , 和 信件 , 编辑
[frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] [ɔ:'θɒrətiz] ,
from the best Printed and Manuscript Authorities ,
从 这 最好的 打印 和 手稿 当局 ,

罗伯特·伯恩斯全集——诗歌、歌曲和书信，根据最佳印刷版和手稿权威版本编辑而成。

[wɪð] [glɒ'seərɪəl] ['ɪndeks] , [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑ:(r)][baɪ]
with Glossarial Index , Notes , and a Biographical Memoir by
和 词汇表 指数 , 笔记 , 和 一个 传记 回忆录 经过
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθ] , [ˌpi: 'pi:] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . , - .
Alexander Smith , pp . lxii . , 636 .
亚历山大 史密斯 , pp . lxii . , - .

附词汇索引、注释和亚历山大·史密斯的传记回忆录，第 lxii 页，636 页。

" ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] .
" **Admirable in all respects .**
" 令人钦佩的 在 全部 尊重 .

各方面都令人钦佩。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" **— Spectator .**
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðə; ði] [tʃi:pɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" The cheapest , the most perfect , and the most interesting edition which has
" 这 最便宜 , 这 最多 完美的 , 和 这 最多 有趣的 版 哪个 有
['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] .
ever been published .
曾经 到过 已发布 .

"这是有史以来出版的最便宜、最完美、最有趣的版本。"

" — [bɛlz] ['mesɪndʒə(r)] .
" **— Bell's Messenger .**
" — 贝尔的 信使 .

——贝尔的信使。

['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

['edɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['henri] ['kɪŋzli]
Edited after the Original Editions , with a Biographical Introduction by Henry Kingsley
编辑 后 这 原来的 版本 , 和 一个 传记 介绍 经过 亨利 金斯利
.
:
.

根据原版编辑，并附有亨利·金斯利撰写的传记导言。

[ˌpi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , - .
xxxi . , 607 .
xxxi . , - .

xxxi.，607。

" [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . " — [kɔ:t]
" A most excellent and in every way desirable edition . " — Court
" 一个 最多 出色的 和 在 每一个 方式 理想 版 . " — 法庭

"这是一部极其出色、各方面都令人满意的版本。"——《法院》

['sɜ:kjələ(r)] .
Circular .
圆 .

圆。

" [mək'mɪlənz] - [gləʊb] - ['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] .
" Macmillan's ' Globe ' Robinson Crusoe is a book to have and to keep .
" 麦克米伦的 - 地球 - 罗宾逊 克鲁索 是 一个 书 到 有 和 到 保持 .

"麦克米伦出版社的《环球报》版《鲁滨逊漂流记》是一本值得拥有和珍藏的书。"

" — ['mɔːnɪŋ]
" — **Morning**
" — 早晨

"-早晨

[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

星星。

['goʊld,smɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] .
Goldsmith's **Miscellaneous** **Works** .
金匠的 各种各样的 作品 .

金匠杂项作品。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['mæsn] .
Edited , **with** **Biographical** **Introduction** , **by** **Professor** **Masson** .
编辑 , 和 传记 介绍 , 经过 教授 马松 .

由马松教授编辑，并附传记导言。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛl'ɛks] . , - .
lx . , **695** .
勒克斯 . , - .

lx.，695。

" [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['goʊld,smɪθs] [laɪf] ,
" **Such** **an** **admirable** **compendium** **of** **the** **facts** **of** **Goldsmith's** **life** ,
" 这样的 一个 令人钦佩的 概要 的 这 事实 的 金匠的 生活 ,

"这是一部令人赞叹的关于戈德史密斯生平事迹的汇编，

[ænd; ənd][səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **so** **careful** **and** **minute** **a** **delineation** **of** **the** **mixed** **traits** **of** **his**
和 所以 小心 和 分钟 一个 界定 的 这 混合 特征 的 他的
[pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
peculiar **character** **as** **to** **be** **a** **very** **model** **of** **a** **literary** **biography** **in** **little** .
奇特 特点 作为 到 是 一个 非常 模型 的 一个 文学 传 在 小的 .
" — ['skɒtsmən] .
" — **Scotsman** .
" — 苏格兰人 .

对他独特性格的混合特征进行了如此细致入微的刻画，以至于堪称一部简明扼要的文学传记典范。"——《苏格兰人报》。

[poʊps] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
Pope's **Poetical** **Works** .
教皇的 诗意的 作品 .

蒲柏的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑː(r)] , [baɪ] [ə'dɒlfəs] ['wɪljəm] [wɔːd] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited , **with** **Notes** **and** **Introductory** **Memoir** , **by** **Adolphus** **William** **Ward** , **M** . **A** .
, ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['kɒlɪdʒ] ,
, **Fellow** **of** **St** . **Peter's** **College** ,
, 同伴 的 英石 . 彼得的 大学 ,

由圣彼得学院院士、文学硕士阿道弗斯·威廉·沃德编辑，并附注释和导言。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['əʊənz; 'əʊɪnz] ['kɒlɪdʒ] , ['mæntʃestə(r)] .
Cambridge , **and** **Professor** **of** **History** **in** **Owens** **College** , **Manchester** .
剑桥 , 和 教授 的 历史 在 欧文斯 大学 , 曼彻斯特 .

剑桥大学历史学教授，曼彻斯特欧文斯学院历史学教授。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[liː] . , - .
lii . , 508 .
lii . , - .

lii.，508。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈtʃɜːtʃmən] [rɪˈmɑːrks] : " [ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [əʊn] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌktəri]
The Literary Churchman remarks : " The editor's own notes and introductory
这 文学 牧师 评论 : " 这 编辑的 自己的 笔记 和 引言
[ˈmemwɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] ,
memoir are excellent ,
回忆录 是 出色的 ,

《文学教会人士》评论道："编辑的注释和引言回忆录都非常出色，

[ðə; ði] [ˈmemwɑː(r)] [əˈləʊn] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ˈbaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
the memoir alone would be cheap and well worth buying at the price of
这 回忆录 独自的 会 是 便宜的 和 出色地 值得 购买 在 这 价格 的
[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɒljuːm] .
the whole volume .
这 所有的 体积 .

单就这本回忆录而言，它的价格就很便宜，即使按整本书的价格购买也绝对物超所值。

" [ˈdraɪdənz] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] .
" Dryden's Poetical Works .
" 德莱顿的 诗意的 作品 .

"德莱顿的诗歌作品。"

[ˈedɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmemwɑː(r)] , [rɪˈvaɪzd] [tekst] , [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈkrɪsti] , [em] .
Edited , with a Memoir , Revised Text , and Notes , by W . D . Christie , M .
编辑 , 和 一个 回忆录 , 修改 文本 , 和 笔记 , 经过 W . D . 克里斯蒂 , M .
[ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
A . , of Trinity College , Cambridge .
一个 . , 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院的 WD Christie 硕士编辑，并附有回忆录、修订文本和注释。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[lksksks'vɪiː] . , - .
lxxxvii . , 662 .
87 . , - .

lxxxvii.，662。

" [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l]
" An admirable edition , the result of great research and of a careful
" 一个 令人钦佩的 版 , 这 结果 的 伟大的 研究 和 的 一个 小心
[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
revision of the text .
修订 的 这 文本 .

"这是一部令人赞叹的版本，是经过大量研究和对文本仔细修订的成果。"

[ðə; ði]['memwɑ:(r)] ['pri:fɪkst] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz] ,

The	memoir	prefixed	contains	,	within	less	than	ninety	pages	,
这	回忆录	前缀	包含	,	之内	较少的	比	九十	页面	,

这篇回忆录篇幅不到九十页，内容如下：

[æz; əz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [æz; əz][ðə; ði]

as	much	sound	criticism	and	as	comprehensive	a	biography	as	the
作为	很多	声音	批评	和	作为	综合的	一个	传	作为	这

['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['draɪdən] [ni:d] [dɪ'zaɪə(r)] .

student	of	Dryden	need	desire	.
学生	的	德莱顿	需要	欲望	.

既有德莱顿研究者所需要的，也有德莱顿研究者所需要的，全面的评论和传记。

" — [pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

['kaʊpərz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .

Cowper's	Poetical	Works	.
考珀的	诗意的	作品	.

考珀的诗集。

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['wɪljəm] ['bɛn.əm] ,

Edited	,	with	Notes	and	Biographical	Introduction	,	by	William	Benham	,
编辑	,	和	笔记	和	传记	介绍	,	经过	威廉	本汉姆	,

由威廉·本汉姆编辑，并附有注释和传记导言。

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ædɪŋtən] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] ,

Vicar	of	Addington	and	Professor	of	Modern	History	in	Queen's	College	,
牧师	的	阿丁顿	和	教授	的	现代的	历史	在	女王大学	大学	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

阿丁顿教区牧师兼伦敦女王学院现代史教授。

[ˌpi: 'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[lksk'sɪɪi:] . , - .

lxxiii	.	,	536	.
七十三	.	,	-	.

lxxiii., 536.

" ['mɪstə(r)] . [bɛnhəmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ku:pə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['vælju:] .

"	Mr	.	Benham's	edition	of	Cowper	is	one	of	permanent	value	.
"	先生	.	本汉姆百货	版	的	考珀	是	一	的	永恒的	价值	.

"本汉姆先生的考珀版本具有永久价值。"

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] ['eksələnt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	biographical	introduction	is	excellent	,	full	of	information	,
这	传记	介绍	是	出色的	,	满的	的	信息	,

传记导言写得很好，信息量丰富。

['sɪŋgjələli] [ni:t] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] — [ɪn'di:d] [tu:] ['mɒdɪst] [ɪn][ɪts] ['kɒments] .

singularly	neat	and	readable	and	modest	—	indeed	too	modest	in	its	comments	.
单独地	整洁的	和	可读	和	谦虚的	—	的确	也	谦虚的	在	它是	评论	.

文笔简洁明了，通俗易懂，而且谦逊有礼——事实上，它的评论过于谦逊了。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

The	notes	are	concise	and	accurate	,
这	笔记	是	简洁的	和	准确的	,

笔记简洁准确，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'prɪntɪd] ['mætə(r)] .

and	the	editor	has	been	able	to	discover	and	introduce	some	hitherto	unprinted	matter	.
和	这	编辑	有	到过	有能力的	到	发现	和	介绍	一些	迄今为止	未印刷	事情	.

编辑得以发现并引入一些此前未曾发表过的资料。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] . " — ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .

Altogether	the	book	is	a	very	excellent	one	.	"	—	Saturday	Review	.
共	这	书	是	一个	非常	出色的	一	.	"	—	周六	审查	.

总而言之，这是一本非常优秀的书。——《星期六评论》

[mɔːrt] [dɑːrθɚ] . — [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mælərɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

Morte	d'Arthur	.	—	SIR	THOMAS	MALORY'S	BOOK	OF	KING	ARTHUR	AND	OF	HIS	NOBLE	KNIGHTS	OF	THE	ROUND	TABLE	.
死亡	亚瑟	.	—	先生	托马斯	马洛里的	书	的	国王	亚瑟	和	的	他的	高贵	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

《亚瑟之死》——托马斯·马洛里爵士的《亚瑟王及其圆桌骑士》

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kækstən] , [rɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] [juːz] .

The	original	Edition	of	Caxton	,	revised	for	Modern	Use	.
这	原来的	版	的	卡克斯顿	,	修改	为了	现代的	使用	.

卡克斯顿原版，为现代用途修订版。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [sɜː(r)] ['edwəd] ['streɪtʃi] , [bɑːt] .

With	an	Introduction	by	Sir	Edward	Strachey	,	Bart	.
和	一个	介绍	经过	先生	爱德华	斯特雷奇	,	巴特	.

由爱德华·斯特雷奇爵士作序。

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . , - .

xxxvii	.	,	509	.
xxxvii	.	,	-	.

xxxvii.，509。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] .

"	It	is	with	perfect	confidence	that	we	recommend	this	edition	of	the	old	romance	to	every	class	of	readers	.
"	它	是	和	完美的	信心	那	我们	推荐	这	版	的	这	老的	浪漫	到	每一个	班级	的	读者	.

"我们非常有信心向所有读者推荐这版经典爱情故事。"

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .

The	Works	of	Virgil	.
这	作品	的	维吉尔	.

维吉尔作品集。

['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [nəʊts] , ['rʌnɪŋ] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]
Rendered **into** **English** **Prose** **,** **with** **Introductions** **,** **Notes** **,** **Running** **Analysis** **,** **and** **an**
渲染 进入 英语 散文 , 和 介绍 , 笔记 , 跑步 分析 , 和 一个
['ɪndeks] .
Index **.**
指数 .

以英文散文形式呈现，附有导言、注释、分析和索引。

[baɪ][dʒeɪmz] ['lɒnzˌdeɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,
By **James** **Lonsdale** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **late** **Fellow** **and** **Tutor** **of** **Balliol** **College** **,**
经过 詹姆斯 朗斯代尔 , M . 一个 . , 晚的 同伴 和 导师 的 贝利奥尔学院 大学 ,
['ɒksfəd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

作者：詹姆斯·朗斯代尔，文学硕士，已故牛津大学贝利奥尔学院院士及导师

[ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɪn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [liː] , [em] . [ə; eɪ] . ,
and **Classical** **Professor** **in** **King's** **College** **,** **London** **;** **and** **Samuel** **Lee** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
和 古典 教授 在 国王学院 大学 , 伦敦 ; 和 塞缪尔 李 , M . 一个 . ,
['lætɪn]['lektʃərə(r)][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Latin **Lecturer** **at** **University** **College** **,** **London** **.**
拉丁 讲师 在 大学 大学 , 伦敦 .

伦敦国王学院古典学教授；以及伦敦大学学院拉丁语讲师 Samuel Lee，文学硕士。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **288** **.**
pp . - .

第288页。

" [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv]
" **A** **more** **complete** **edition** **of** **Virgil** **in** **English** **it** **is** **scarcely** **possible** **to** **conceive**
" 一个 更多的 完全的 版 的 维吉尔 在 英语 它 是 几乎 可能的 到 构想
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɒləli] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
than **the** **scholarly** **work** **before** **us** **.**
比 这 学术性的 工作 前 我们 .

“很难想象还有比我们眼前这部学术著作更完整的维吉尔英文版本。”

" — [gləʊb] .
" **—** **Globe** **.**
" — 地球 .

“-地球。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
The **Works** **Of** **Horace** **.**
这 作品 的 贺拉斯 .

贺拉斯作品集。

['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['rʌnɪŋ] [ə'næləsɪs] , [nəʊts] , [ænd; ənd]['ɪndeks]
Rendered **into** **English** **Prose** **,** **with** **Introductions** **,** **Running** **Analysis** **,** **Notes** **,** **and** **Index**
渲染 进入 英语 散文 , 和 介绍 , 跑步 分析 , 笔记 , 和 指数
.
:
.

以英文散文形式呈现，附有导言、分析、注释和索引。

[baɪ][dʒɒn] ['lɒnzˌdeɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [liː] , [em] . [ə; eɪ] .
By **John** **Lonsdale** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **and** **Samuel** **Lee** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 约翰 朗斯代尔 , M . 一个 . , 和 塞缪尔 李 , M . 一个 .

作者：约翰·朗斯代尔（文学硕士）和塞缪尔·李（文学硕士）

[ðə; ði] ['stændəd] [sez] ,

The	Standard	says	,
这	标准	说道	,

《标准报》称，

" [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒn] - ['klæsɪk(ə)l] ['ridər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

"	To	classical	and	non	-	classical	readers	it	will	be	invaluable	as	a
"	到	古典	和	非	-	古典	读者	它	将要	是	无价	作为	一个

['feɪθf(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

faithful	interpretation	of	the	mind	and	meaning	of	the	poet	,
忠实	解释	的	这	头脑	和	意义	的	这	诗人	,

“对于古典文学爱好者和非古典文学爱好者来说，本书作为对诗人思想和含义的忠实诠释，将具有无可估量的价值。”

[ɪn'rɪtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]

enriched	as	it	is	with	notes	and	dissertations	of	the	highest	value	in	the
富含	作为	它	是	和	笔记	和	学位论文	的	这	最高	价值	在	这

[wei] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

way	of	criticism	,
方式	的	批评	,

本书内容丰富，收录了许多极具价值的评论性笔记和论文。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

illustration	,	and	explanation	.
插图	,	和	解释	.

图示及说明。

" ['lʌndən] : [ɑː(r)] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] , ['printərz] .

"	LONDON	:	R	.	CLAY	,	SONS	,	AND	TAYLOR	,	PRINTERS	.
"	伦敦	:	拉	.	黏土	,	儿子们	,	和	泰勒	,	打印机	.

“伦敦：R. CLAY, SONS, AND TAYLOR, PRINTERS。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kætəlɒg]

The	cover	image	was	generated	by	the	transcriber	from	the	catalog
这	覆盖	图像	曾是	生成的	经过	这	转录员	从	这	目录

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt] .

information	and	was	not	a	part	of	the	original	document	.
信息	和	曾是	不是	一个	部分	的	这	原来的	文档	.

封面图片由转录员根据目录信息生成，并非原始文档的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神